



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАИКРА • МААМАР 5

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשבית מלח וגו'

Пояснение к сказанному выше
о словах «И соли не опускай»



Сущность души, пребывающая выше разума, соединяется с сущностью Б-га посредством изучения Торы, поскольку Бесконечный свет облачается в мудрость Торы. Открытая Тора — это «хлеб», сущность которого разум способен постичь; внутренняя Тора — это «соль»: у нее нет собственного вкуса, но она придает вкус всему блюду, пробуждает трепет перед грехом, очищает животную душу и возносит ее.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vayikra/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Сущность души, пребывающая выше разума, соединяется с сущностью Б-га посредством изучения Торы, поскольку Бесконечный свет облачается в мудрость Торы. Открытая Тора — это «хлеб», сущность которого разум способен постичь; внутренняя Тора — это «соль»: у нее нет собственного вкуса, но она придает вкус всему блюду, пробуждает трепет перед грехом, очищает животную душу и возносит ее.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Разъясняя предшествующее учение о соли жертвоприношений, маамар сначала показывает, что разум и даже воля — лишь сосуды для сущности души, простого света; так же и высшая Хохма — лишь сосуд для Бесконечного света. Это позволяет понять, почему прав Рамбам, говоря: «Он — знание», и почему прав также Маараль, возражавший против этого. Поскольку Бесконечный свет пребывает в мудрости Торы, связывание разума с законом Торы соединяет сущность души с сущностью Б-га, подобно самопожертвованию. Сначала же должны быть молитва и чтение «Шма», чтобы сердце действительно стремилось к этому. Наибольшего соединения позволяет достичь изучение открытого закона, предмет которого, относящийся к физическому миру, разум постигает полностью; Писание, Агада и Каббала постигаются лишь в своем существовании, однако восходят к более высокому источнику. Это объясняет разделение изучения на три части и образы хлеба, мяса и соли. Соль, коренящаяся в Гвурот Абы, уничтожает зло, сохраняет добро и смягчает суд; она — «завет», соединяющий миры. Маамар объясняет, почему маца, «хлеб бедности» простой веры, не посолена, и завершается рассказом о морях, прокладывающих путь по морю, и о Расступлении моря.

ПЛАН

- | | | |
|--|--|------|
| 1 | Душа выше своего разума | ¶1–4 |
| <div>Разум и воля — сосуды для простой сущности души; высшая Хохма — сосуд для Бесконечного света; правы и Рамбам, и Маараль; Йехида укоренена выше Хохмы.</div> | | |
| 2 | Самопожертвование и изучение Торы | ¶5–8 |
| <div>Самопожертвование исходит из сущности души; поскольку Бесконечный свет облачается в мудрость Торы, изучение Торы соединяет сущность души с Б-гом и тем самым отвечает словам «всеми силами твоими».</div> | | |

- 3 Изучение Торы в самоустранении** ¶9–16
- Непрестанное изучение мудрецов; Тора, облаченная в физические законы; самоустранение как противоположность созданию «пустоты»; кав и будущее раскрытие; изучение ради Торы, которому предшествуют чтение «Шма» и молитва и которое соединяется с добротой.
-
- 4 Открытая Тора и Каббала** ¶17–22
- В открытом законе разум постигает сущность мудрости Б-га, а в Каббале — только ее существование; «При Эц Хаим» соотносит Писание, Мишну, Талмуд и Каббалу с четырьмя мирами; почему же следует изучать внутреннюю Тору? Писание засчитывается даже без понимания.
-
- 5 Писание, внутренняя Тора и третьи доли изучения** ¶23–30
- Писание низводит свет свыше Хохмы посредством одних лишь букв; Аггадот и Каббала относятся к Писанию; разделение изучения на три части; открытая Тора — это хлеб и мясо, а внутренняя Тора — соль.
-
- 6 Соль, трепет перед грехом и завет** ¶31–39
- Мидраш пробуждает трепет перед грехом; проблеск более высокого уровня превосходит сущность более низкого; соль как завет любви выше разума; пшеница и хумтин; хлеб с солью, жажда любви и целительная сила воды; соль жертвоприношений, очищающая животную душу.
-
- 7 Соль, уничтожающая и сохраняющая** ¶40–48
- Гвурот Абы; жертву животной души достаточно посолить; соль как вода и огонь, Хесед и Гвура; голубое сияние, поглощающее отделенное и оживляющее пребывающее в самоустранении; соль Элиши и возведение нижних вод в живые воды.
-
- 8 Смягчение суда и хлеб бедности** ¶49–57
- Соль исцеляет горькие воды животной души и смягчает суды Элоким; соль как три имени Авая, ходем и сила; почему маца, хлеб бедности и простой веры, не содержит соли, пока Даат не обогатит ее.
-
- 9 Завет, соединяющий миры** ¶58–66
- Учение Магида: завет соли Аарона соединяет миры; Синай — свадьба высшего и нижнего; ночь охраны и маца как ожидающая получательница; соль относится к жертвоприношениям после того, как свет низведен.
-
- 10 Моряки и Расступление моря** ¶67–71
- Души пересекают сокрытое «море» на кораблях Торы и мицвот, которыми правит Б-жественный поток; принятие ига Небес предшествует принятию ига мицвот; Расступление моря, совершившееся благодаря свету Кетера, превращает море в сушу — это седьмой день Песаха.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Сущность души עֲצֻמַּת הַנֶּפֶשׁ

Сама душа — простой свет, пребывающий выше ее десяти сил; разум, эмоции и даже воля являются лишь ее сосудами или облачениями.

Хохма как сосуд חכמה כלי לאור א"ס

Даже высшая Хохма — лишь сосуд для Бесконечного света; однако в Ацилуте Б-г всецело един с ней, поэтому человек, постигающий мудрость Торы, соединяется с Б-гом.

Постижение сущности и знание о

существовании השגת המהות וידיעת המציאות

В открытом законе разум постигает, что представляет собой нечто; в Каббале и Писании он знает лишь о том, что нечто существует, однако это знание достигает более высокого источника.

Соль מלח

Внутренняя Тора и трепет перед Б-гом: у соли нет собственного вкуса, но она придает вкус, уничтожает зло и сохраняет добро, смягчает суды и является «заветом», соединяющим высшее и нижнее.

Хлеб бедности לחם עני

Маца — ступень простой веры без понимания, подобная луне, у которой нет ничего своего и которую позднее необходимо обогатить Даат.

Сокрытый и раскрытый миры עולמא דאטלכסיא ועולמא דאטלגליא

«Море» и «суша»: область сокрытой Б-жественности, которую пересекают на кораблях Торы и мицвот, и раскрытая область, в которой мы живем.

Душа выше своего разума

1 ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשכית¹ מלח² וגו'

Объяснение вышеизложенного на основании стиха: «И соли не устраний» и т. д.

Этот маамар представляет собой дальнейшее объяснение упомянутого выше маамара на стих из Ваикра 2:13: «И не устраний соли завета Б-га твоего с хлебного приношения твоего». Здесь подробнее раскрываются затронутые там идеи.

2 הנה בסי של בינונים פ"ג [פרק ג'] נתבאר³ בענין הנפש שהיא כלולה מעשר בחינות כנגד ע"ס [עשר ספירות] עליונות⁴ כו', וכן פ"ב נתי [נתבאר] מהות ועצמות נפש⁵ האלהית שהן עשר בחינותיה⁶ כו'.

Итак, в «Сефер шель Бейноним» [«Тании»], в главе 3, объясняется, что душа включает в себя десять уровней, соответствующих высшим десяти Сфирот и т. д.; и так же в главе 12 объясняется сущность и самое существо Б-жественной души — ее десять уровней и т. д.

Здесь Алтер Ребе начинает с собственной книги «Тания», также называемой «Сефер шель Бейноним» («Книга средних»). В главе 3 говорится, что каждая душа состоит из десяти сил, соответствующих десяти Сфирот; в главе 12 эти десять сил названы сущностью Б-жественной души.

אך באמת חסר שם ולא נתבאר איך שגם החכמה שהיא ראשית שבעשר בחינות הנ"ל הוא רק בחי כלל בלבד לעצמיות ומהות הנפש.

Однако на самом деле там недостает одного, и не объяснено, что даже Хохма (мудрость), первая из упомянутых выше десяти ступеней, — это лишь уровень сосуда для сущности и самого существа души.

Здесь он говорит, что в этом объяснении упущено одно обстоятельство: даже Хохма, высшая из десяти сил души, — лишь сосуд для подлинной сущности души, а не сама эта сущность.

כמו שהמוח הגשמי הוא רק כלי לכל השכל והחכמה המתפשט מהנפש. כך עדי"ז כח השכל שבנפש הוא רק כלי למהות ועצמיות הנפש.⁷ (ועמ"ש בד"ה פתח אליהו).⁸

Подобно тому как материальный мозг — лишь сосуд для силы интеллекта и мудрости, распространяющейся от души, так и сила интеллекта в душе — лишь сосуд для сущности и самого существа души. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Патах Элияу» [«Элияу открыл»].)

Аналогия такова: материальный мозг — лишь орудие, посредством которого действует интеллект души; так же и интеллект — лишь орудие, посредством которого проявляет себя сущность души. В скобках читателю предлагается обратиться к маамару «Патах Элияу» в «Тора Ор», где это объясняется.

אבל לא שהשכל הוא ממהות ועצמיות הנפש. שהרי השכל אינו שוה באדם בכל עת שפעמים צלול דעתו ופעמים לא כן עד שפעמים ידבר שטותים וא"כ יש בהשכל שינויים רבים,

Но это не означает, что интеллект принадлежит к сущности и самому существу души. Ведь интеллект человека не остается одинаковым во все времена: иногда его сознание ясно, а иногда — нет, и порой он даже говорит нелепости. Следовательно, в интеллекте происходит множество изменений,

Доказательство того, что интеллект не является сущностью души, состоит в том, что он изменчив. В одно время человек мыслит ясно, в другое — нет, а порой даже говорит нелепости, тогда как сущность души не меняется.

ולכן א"א לומר שהשכל הוא עצמיות הנפש ממש ושעצמיות הנפש הוא רק עשר בחינותי [בחינותיה] שהן שכל ומדות או אפי' [אפילו] לומר שהיא מציאות א' והוא שכל

и поэтому невозможно сказать, что интеллект и есть подлинное существо души, а само существо души — это только ее десять уровней, то есть интеллект и эмоциональные качества (мидот); невозможно даже сказать, что душа представляет собой одну сущность, и эта сущность — интеллект.

Следовательно, нельзя отождествлять душу с ее интеллектом, определять ее как нечто, состоящее только из десяти сил — интеллектуальных и эмоциональных, — и даже считать ее единственной силой, а именно интеллектом.

אלא שהשכל הוא רק כלי לבד ואפילו בחי' רצון שיש בנפש למעלה מהשכל כמו ענין שתוק כך עלה⁹ כו' ג"כ נק' קרקפתא או גלגלתא דחפיא על מוחא שהוא גם כן בחי' כלי

Напротив, интеллект — лишь сосуд. И даже уровень воли, имеющийся в душе и стоящий выше интеллекта, как в изречении: «Молчи, так возникло [в мысли]» и т. д., тоже называется «каркафта», или «гульгалта» (череп), покрывающей мозг; это также уровень сосуда.

Даже воля, стоящая выше интеллекта, — лишь сосуд. Талмудическое «Молчи, так возникло в мысли» — ответ Вс-вышнего Моше о смерти раби Акивы — выражает волю, превосходящую разумные основания. В Каббале этот уровень называется каркафта или гульгалта — черепом, покрывающим мозг; это образ того, что окружает интеллект подобно сосуду.

(ולכן אנו רואים שהשכל הולך ומתגדל שהתינוק שכלו קטן ביותר וכשמתגדל מעט מעט כך יתוסף הגדלת שכלו ומדותיו וזקני ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] כל מה שמזקינין דעתן מתיישבת^{10, 11} כו'.

(Поэтому мы видим, что интеллект постоянно развивается: у младенца он очень мал, а по мере того, как тот понемногу растёт, все больше развиваются его интеллект и эмоциональные качества; что же до старых мудрецов Торы, то чем старше они становятся, тем более уравновешенным становится их разум и т. д.)

В скобках приводится доказательство из опыта: интеллект растёт. У младенца он очень мал и развивается по мере его взросления; Мишна учит, что с возрастом разум мудрецов Торы становится все более уравновешенным.

והרי הנשמה היה בו גם מקטנותו ואם כן למה היה אז שכלו קטן. אלא הענין כי הנשמה עצמה היא למעלה מהשכל. והשכל הוא כח המתפשט ממנה וכדי שיהיה נמשך המשכה והתפשטות זה אל הגילוי הוא כשיש כלי להכיל

Но ведь душа была в нем и с младенчества. Если так, почему же тогда его интеллект был мал? Объяснение в том, что сама душа выше интеллекта, а интеллект — сила, распространяющаяся от нее. Чтобы это нисхождение и распространение проявилось, необходимо, чтобы был сосуд, способный вместить его,

Однако душа присутствует в человеке с младенчества. Если бы интеллект и был душой, у младенца уже был бы вполне развитый разум. Ответ состоит в том, что сама душа выше интеллекта; интеллект — сила, исходящая от нее и раскрывающаяся лишь в той мере, в какой имеется сосуд, способный ее принять.

דהיינו כלי המוח שהוא כלי לאור השכל אזי הכלי הוא ממשיך לתוכו גילוי אור וכח השכל ובקטן מצד קטנות מוחו השכל מאיר בקטנות מאד כו', אבל הנשמה עצמה מלובשת בו גם מקטנותו ותחלת התהוותו).

а именно, сосуд мозга, который служит сосудом для света разума. Тогда сосуд привлекает в себя раскрытие света и силы разума; у маленького ребенка же, из-за малости его мозга, разум светит в очень малой мере и т. д. Но сама душа облечена в нем уже с младенчества, с самого начала его возникновения.)

Таким сосудом является мозг. Малый мозг ребенка позволяет светить лишь малой мере разума, однако сама душа полностью присутствует в нем с самого начала его существования.

והנה מהות ועצמות הנפש היא חלק אלוה¹² שאינו בגדר עשר בחינות שיש להן גדר מיוחד אלא אור פשוט כו',

Итак, сущность и самое бытие души — это «часть Б-га», не ограниченная десятью уровнями, каждый из которых имеет свое определенное содержание; напротив, [это] простой свет и т. д.

Сущность души — «часть Б-га свыше» (Иов 31:2). Она не определяется десятью силами, каждая из которых обладает своим особым характером, но представляет собой простой, нераздельный свет.

וכן כתב הגאון מהר"ל [מהרצ"ה לומר] מפראג זצ"ל [זכר צדיק לברכה] בהקדמתו לס' גבורות ה' ד"ג ע"ג [על גבי] וז"ל [וזה לשונו] ואולי יאמרו אם אין עצמותו שכל וגשם¹³ ח"ו [חס ושלום] לומר עליו אם כן מהו יתברך.

Так же написал гаон, Маараль из Праги, благословенной памяти праведника, во введении к книге «Гвурот Ашем», лист 3, колонка с; вот его слова: «Возможно, они скажут: если Его сущность — не разум, а телом Он, Б-г упаси, не является, то что же Он, благословен Он?

Подтверждение этому приводится у Маарала из Праги (рабби Йеуды Лёва) во введении к «Гвурот Ашем». Он предвидит вопрос: если сущность Б-га — не разум и Он, конечно же, не тело, то что же Он?

נשיב להם וכי הנשמה שבגוף האדם יוכל לעמוד על אמתתה. כל שכן וכל שכן כורא הכל שאין לשאול עליו קושיא זאת כי לא יראני האדם וחי¹⁴ עכ"ל [עד כאן לשונו].

Ответим им: разве можно постичь истинную сущность души, находящейся в теле человека? Тем более и тем более — Творца всего, о Котором нельзя задавать этот вопрос, ибо «не увидит Меня человек и останется в живых».» Конец его слов.

Маараль отвечает, что человек не способен постичь истинную сущность даже собственной души; тем менее уместно спрашивать, что представляет собой Творец, о Котором сказано: «Не увидит Меня человек и останется в живых» (Шмот 33:20).

הרי ביאר שהנשמה עצמה היא למעלה ממהות שכל. והנה כמ"כ [כמו כן] יובן מזה הנמשל למעלה (כמ"ש הגאון הנ"ל) בענין ע"ס [עשר ספירות] עליונות לגבי המאציל א"ס ב"ה.

Таким образом, он объяснил, что сама душа выше сущности разума. И подобным образом из этого можно понять соответствие наверху (как писал упомянутый выше гаон) — отношение высших десяти Сфирот к Эманатору, Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он.

Из слов Маарала следует, что душа выше разума. Теперь Альтер Ребе переносит это соответствие на высший уровень: как душа соотносится со своими силами, так Бесконечный соотносится с высшими Сфирот.

או שכמו שהוא למעלה כך הוא למטה בנפש (כמ"ש נעשה אדם בצלמנו¹⁵ כו' דקאי על הנשמה ועיין בשל"ה [בשני לוחות הברית] ד"ט וד"י [ודי יסודות]) שאפילו בחי חכמה עילאה דאצילות היא רק בחי כלי לבד לאור א"ס ב"ה,

Или же [можно сказать]: как наверху, так и внизу, в душе (как написано: «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д.; это относится к душе; см. Шла, листы 9 и 10). [То есть] даже уровень высшей Хохмы мира Ацилут — лишь сосуд для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он,

Или, если рассматривать в обратном направлении, душа внизу отражает высший порядок, поскольку слова «Сотворим человека по образу Нашему» (Берешит 1:26) относятся к душе. Даже высшая Хохма мира Ацилут, первая из Сфирот, — лишь сосуд для Бесконечного света.

אבל אינה עצמיותו של המאציל ב"ה כי הוא פשוט בת כלית הפשיטות, משא"כ בחי חכמה הוא איזה מהות וגדר מיוחד.

но не самое бытие Эманатора, благословен Он, ибо Он прост в высшей степени простоты, тогда как уровень Хохмы имеет определенную сущность и границы.

Хохма не может быть сущностью Б-га, поскольку ей присущ определенный характер, тогда как Б-г абсолютно прост и выше любых определений.

3 ואנת חכים¹⁶ זהו השפלה וענוה שמשפיל א"ע [את עצמו] כביכול להיות מתלבש בחכמה ואזי איהו וחייוהי וגרמוהי חד¹⁷ ולא כמו התלבשות הנפש בשכל.

И «Ты мудр»: это означает умаление и смирение — Он, так сказать, умаляет Себя, чтобы облечься в Хохму; тогда «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», и это не подобно облачению души в интеллект.

В «Тикуней Зоар» о Б-ге сказано: «Ты мудр, но не мудростью, которая познаваема». Альтер Ребе понимает слова «Ты мудр» как выражение Б-жественного смирения: Б-г, так сказать, умаляет Себя, чтобы облечься в Хохму, и там единство совершенно — «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», в отличие от того, как душа облечена в свой интеллект.

ומ"מ הוא רק כלי כו'. וכמ"ש בסי של בינונים דמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון]¹⁸ הוא המדע והוא היודע¹⁹ כו'

И всё же она — лишь сосуд и т. д. Как написано в «Сефер шель Бейноним»: слова Рамбама «Он — знание и Он — знающий» и т. д.,

И всё же Хохма остаётся лишь сосудом. В «Тании» приводятся слова Рамбама о том, что Б-г «есть знание и есть знающий»: Его знание едино с Ним.

והודו לו חכמי הקבלה, זהו דוקא בהתלבשות אור א"ס ב"ה ע"י צמצומים רבים בכלים דחב"ד [דחכמה בינה ודעת] דאצי"א לא למעלה מהאצי"א כו'.

и мудрецы Каббалы согласились с ним. Это относится именно к облачению Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством многочисленных сокращений (цмцу-мим) в сосуды Хохмы, Бины и Даат мира Ацилут, но не выше Ацилут и т. д.

В «Тании» объясняется, что это единство, признанное каббалистами, существует лишь там, где Бесконечный свет облечён, посредством многочисленных сокращений, в сосуды Хохмы, Бины и Даат мира Ацилут; выше Ацилут Б-га вообще нельзя назвать мудрым.

כי הנה בהקדמה לספר גבורות ה' שם השיג לגמרי עמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שהוא המדע כו', וז"ל [זוה לשונו]

Ведь во введении к книге «Гвурот Ашем» он совершенно опровергает сказанное Рамбамом — что Он есть знание и т. д.; вот его слова:

Махараль во введении к «Гвурот Ашем» полностью отверг утверждение Рамбама, и теперь Альтер Ребе приводит его слова.

אבל הוא ית' שקראו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בשם הקב"ה ולא נקרא השכל ב"ה כי אמיתת עצמותו לא נודע רק שהוא נבדל מכל גשם וגוף ומכל הנמצאים²⁰

«Но Он, благословен Он, Которого наши мудрецы, благословенной памяти, называли „Святой, благословен Он“, не называется „интеллектом, благословен Он“: ведь истинная сущность Его непознаваема; известно лишь, что Он отделён от всякой материи и тела и от всего существующего».

По словам Махарала, мудрецы называют Б-га «Святым, благословен Он», но никогда — «интеллектом, благословен Он», потому что Его сущность непознаваема; известно лишь, что Он отделён от всего.

ועל זה נאמר הקדוש ב"ה שענין קדוש נאמר על מי שהוא נבדל כי הוא יתברך פשוט בתכלית הפשיטות כו' יעו"ש [יעו"ש שם] שהאריך להשיג לגמרי ע"ד הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] הנ"ל.

И о Нём сказано «Святой, благословен Он», ибо слово «святой» относится к тому, кто отделён; ведь Он, благословен Он, предельно прост в Своей простоте... и смотри там, где он подробно опровергает приведённые выше слова Рамбама.

«Святой» (кадош) означает «отделённый». Поэтому само имя, выбранное мудрецами, указывает, что Б-г абсолютно прост и не поддаётся никакому определению, в том числе определению интеллекта.

אמנם לפי קבלת האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] עולה שדברי שניהם אמת, דבא"ס ב"ה עצמו לא שייך כלל לתאר בחי' חכמה כי החכמה נחשבת אצלו כמו עשי' [עשיה] ממש וכדברי הגאון מהר"ל [מהרצ"ה לומר] שלכן נק' הקב"ה כנ"ל.

Однако согласно Каббале Ари, благословенной памяти, оказывается, что правы оба. Ведь о Самом Бесконечном (Эйн Соф), благословен Он, вовсе нельзя говорить как об уровне Хохмы, поскольку перед Ним Хохма считается как самое обычное действие (Асия); это соответствует словам гаона Махарала, согласно которым поэтому Его называют «Святой, благословен Он», как сказано выше.

Каббала Ари показывает, что правы обе стороны. Когда речь идёт о Самом Бесконечном, прав Махараль: перед Ним даже мудрость подобна простому физическому действию. Но когда Б-г облечён в Сфирот мира Ацилут, прав Рамбам: Он и Его знание едины.

4 ומ"מ בהתלבשות אור א"ס ע"י צמצומים רבים בכלים דחב"ד [דחכמה בינה ודעת] דאצילות כיון דאיהו וחיוהי וגרמוהי חד בהון²¹ זהו מ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שהוא המדע והוא היודע כו' וכמאמר התיקונים אנת חכים²² ולא בחכמה ידיעא כו'.

И всё же, когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачается посредством многих цимцутов (сокращений) в сосуды Хохмы, Бины и Даат мира Ацилут, поскольку «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины в них», это и есть то, о чём писал Рамбам: «Он — Знание, и Он — Знающий» и т. д.; и как сказано в Тикуним: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой» и т. д.

Другая сторона примирения: в Ацилуте, где Бесконечный свет облечён в Хохму, Бину и Даат посредством многих цимцутов, Б-г полностью един с этими сосудами. Здесь истинны слова Рамбама «Он — Знание и Знающий», как и слова Тикуней Зоар: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой».

ואם כן מכ"ז [מכל זה] מובן מ"ש שהחכמה הוא רק כלי לאור א"ס ב"ה:(והנה הגם שבתניא נתבאר²³ שהנשמה נמשכה מבחי' חכמה שהוא המדע כו' כמו שהבן נמשך ממוח האב²⁴ והחכמה היא בחי' כלי כנ"ל.

Итак, из всего сказанного понятно, что Хохма — лишь сосуд для Бесконечного света, благословен Он. (Хотя в «Тании» объясняется, что душа исходит из уровня Хохмы, которая есть «Знание» и т. д., подобно тому как сын происходит от мозга отца, а Хохма — уровень сосуда, как сказано выше,

Итак, Хохма — лишь сосуд для Бесконечного света. Далее следует длинное отступление, в котором рассматривается вопрос: в «Тании» (глава 2) сказано, что душа исходит из Хохмы, подобно тому как ребёнок происходит от мозга отца; если же Хохма — только сосуд, как душа может быть выше неё?

אך י"ל [יש לומר] כי אע"פ [אף על פי] שהחכמה היא בחי' כלי מ"מ שורה בה עכ"פ [על כל פנים] א"ס ב"ה עצמו שלמעלה מהחכמה וכמ"ש בס' של בינונים פל"ה בהג"ה [בהגהה]

однако можно сказать, что, хотя Хохма и является уровнем сосуда, в ней всё же пребывает Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, Который выше Хохмы, как написано в «Сефер шель Бейнони», глава 35, в примечании.

Ответ начинается с того, что, хотя Хохма и является сосудом, в ней пребывает Сам Бесконечный, Который выше Хохмы, как объясняется в примечании к главе 35 «Тании».

ולכן גם בהנשמה הנמשכת מכלי ח"ע [חכמה עילאה] מלובש גם כן הארה מבחי' האור המלובש בכלי הח"ע [החכמה עילאה] דאיהו וחיוהי חד. וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש]²⁵ משל גשמי לזה כמו בהטפה נמשך בה גם ממהות הנפש ועצמותה המלובשת במוחין

Поэтому и в душе, происходящей от сосуда высшей Хохмы, облечено также свечение того света, который облечён в сосуд высшей Хохмы, ибо «Он и Его жизненные силы едины». И как написано в «Игерет а-Кодеш», в качестве материального примера: подобно тому как в капле [семени] передаётся также [нечто] от сущности и самого естества души, облечённой в мозге (мохин),

Следовательно, душа, происходящая от сосуда высшей Хохмы, несёт в себе также свечение света, облечённого в этот сосуд, поскольку Б-г и Его жизненные силы едины. В «Игерет а-Кодеш» (в «Кунтрес ахарон» «Тании») приводится материальный пример — капля семени: в отличие от обычной мысли, она несёт в себе нечто от самой сущности души родителя, облечённой в мозге.

ולכן מולידה בדומה לה ממש²⁶ עכ"ל [עד כאן לשונו]. וזהו שנזכר לעיל שעצמיות ומהות הנשמה הוא למעלה מהשכל כו' והשכל אינו רק בחי' כלי לבד להנשמה עצמה.

«и потому порождает [потомство], в точности подобное ей». Конец цитаты. И это соответствует сказанному выше, что само естество и сущность души выше разума и т. д., а разум — лишь уровень сосуда для самой души, не более того.

Поэтому родитель порождает ребёнка, в точности подобного себе. Это согласуется со сказанным выше: сущность души выше разума, а разум — лишь её сосуд.

אכן באמת בחי' יחידה היא נמשכה מלמעלה ממש מהחכמה, ועיין בזוהר ח"ג [חלק ג'] נשא דקמ"א ע"ב
 ע"פ ויפח באפיו נשמת חיים²⁷, ועיין בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ח"ג [חלק ג'] ש"ב [של
 בינונים] שהיחידה שרשה מא"ק [מאדם קדמון]

Однако в действительности уровень Йехида исходит из того, что находится буквально выше Хохмы. См. Зоар, часть III, Насо, лист 141б, толкование стиха «И вдунул в ноздри его дыхание жизни»; см. также «Шаарей Кдуша» раби Хаима Виталя, часть III, врата 2, где сказано, что корень Йехиды — в Адаме Кадмоне,

И всё же высший уровень души, Йехида («единственная»), исходит из того, что находится буквально выше Хохмы. Здесь приводятся ссылки на Зоар, где разбирается стих «И вдунул в ноздри его дыхание жизни» (Берешит, 2:7), и на «Шаарей Кдуша» раби Хаима Виталя, где корень Йехиды возводится к Адаму Кадмону — первой и высшей ступени эманации.

והוא למעלה מעלה מהחכמה ועמ"ש על פסוק אלה מסעי^{28, 29} בענין מוצאיהם למסעיהם,³⁰ ועמ"ש
 במ"א³¹ על פסוק ולא אבה³² הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם בענין האהבה מסותרת שהוא מבחי' קוצו
 של יו"ד שלמעלה מהחכמה כו'):

который бесконечно выше Хохмы. См. также сказанное о стихе «Вот странствия», в связи со словами «их исходы — согласно их странствиям»; и сказанное в другом месте о стихе «Но Б-г, твой Б-г, не пожелал слушать Билама» — в связи со скрытой любовью, происходящей от уровня кончика буквы йуд, который выше Хохмы, и т. д.):

Адам Кадмон бесконечно выше Хохмы. Отступление завершается двумя ссылками на «Ликутей Тора»: на маамар о стихе «Вот странствия» и на маамар о стихе «Но Б-г, твой Б-г, не пожелал слушать Билама». В последнем говорится о скрытой любви в каждом еврее, происходящей от кончика буквы йуд — точки, предшествующей Хохме.

Самопожертвование и изучение Торы

5 ב והנה לפיכך בחיי ומדרגת מס"נ [מסירות נפש] שהוא ענין הביטול במציאות ממש לא"ס ב"ה נמשך דוקא מצד עצמיות הנפש שלמעלה מהשכל שבטלה לעצמיות א"ס ב"ה שלמעלה מעלה גם כן מהחכמה³³ כביטול הנר באבוקה.

2. Итак, уровень и ступень самопожертвования (месирут нефеш), то есть полного самоустранения (битуля) самого своего существования перед Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, проистекают именно из самой сущности души, которая выше разума и самоустраняется перед самой сущностью Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, также бесконечно превосходящей Хохму, подобно тому как пламя свечи сливается с пламенем факела.

Раздел 2 подводит практический итог. Самопожертвование (месирут нефеш) — полное отстранение собственного существования перед Б-гом — исходит только из сущности души, которая выше разума и склоняется перед сущностью Б-га, превосходящей Хохму, подобно тому как пламя свечи исчезает в пламени факела.

אבל לא די בבחי' השכל שבנפש לבד מאחר שאינו רק כלי וגם מקור החכמה הוא כלי בלבד לאלקות. וזהו בכל נפשך³⁴ ממש ולא בחינת לכושים לבד מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה],

Но одного лишь уровня разума души недостаточно, поскольку он — только сосуд; и даже источник Хохмы — лишь сосуд для Б-жественного. В этом и состоит смысл слов «всей душой твоей» — действительно, а не только на уровне облачений: мысли, речи и действия.

Одного разума для этого недостаточно: он лишь сосуд, и даже источник Хохмы — только сосуд для Б-жественного. Поэтому слова «всей душой твоей» (Дварим, 6:5) означают саму душу, а не только ее облачения — мысли, речь и действие.

(ובזה מתורץ למה לא נמצא בתורה טעם על מס"נ [מסירות נפש]³⁵ רק על אהבה כמ"ש לאהבה את³⁶ ה' אלהיך כו' כי הוא חיך³⁷ אלא שהוא מפני שהמס"נ [שהמסירות נפש] נמשך מצד הבחי' שלמעלה מהשכל א"כ איך שייך לומר ע"ז טעם ושכל).

(Этим разрешается вопрос, почему в Торе не приводится объяснение самопожертвования, а приводится лишь объяснение любви, как сказано: «любить Аваю, Б-га твоего... ибо Он — жизнь твоя». Это потому, что самопожертвование проистекает с уровня, превосходящего разум; как же можно привести для него объяснение и рациональное обоснование?)

Это объясняет, почему Тора приводит причину любви к Б-гу («ибо Он — жизнь твоя», Дварим, 30:20), но не самопожертвования: оно проистекает с уровня выше разума, и потому его нельзя обосновать рационально.

ועפ"י [ועל פי זה] יובן גם כן ענין ותלמוד תורה כנגד כולם,^{38,39} וגם מ"ש ודברת במ⁴⁰ מיד לאחר בכל מאדך דמאדך

Исходя из этого, можно также понять смысл слов «изучение Торы равноценено всем им», а также почему сказано «и говори о них» сразу после слов «всеми силами твоими»: ведь «всеми силами твоими»

Отсюда возникают два вопроса. Почему изучение Торы «равно всем» мицвот (Мишна, Пеа, 1:1)? И почему в «Шма» слова «и говори о них», относящиеся к изучению Торы, стоят сразу после слов «всеми силами твоими»?

היינו אה"ר [אהבה רבה] בלי גבול ליכלל וליבטל בא"ס ב"ה ואיך תתיישב צמאון אה"ר [אהבה רבה] זו ע"י ודברת במ כו' גם בפ"י בכל נפשך שהוא מס"נ [מסירות נפש] ממש.

означает безграничную великую любовь (агава раба), стремление включиться в Бесконечного (Эйн Соф) и самоустраниться перед Ним. Как же жажда этой великой любви утоляется посредством слов «и говори о них» и так далее? То же относится и к толкованию слов «всей душой твоей» как относящихся к действительному самопожертвованию.

«Всеми силами твоими» означает безграничную любовь, стремящуюся раствориться в Б-ге. Как изучение Торы может утолить такую жажду? Тот же вопрос возникает и в отношении слов «всей душой твоей», если понимать их как указание на настоящее самопожертвование.

וידוע דיש גם כן עוד פ"י דבכל נפשך היינו ג' לבושי הנפש מחשבה ודיבור ומעשה לקשרם במדומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] של הקב"ה ע"י עסק התורה ומצות.

Известно также и другое толкование: слова «всей душой твоей» означают три облачения души — мысль, речь и действие, — чтобы связать их с мыслью, речью и действием Святого, благословен Он, посредством занятий Торой и мицвот.

Существует и другое известное толкование: слова «всей душой твоей» относятся к трем облачениям души — мысли, речи и действию, которые человек связывает с мыслью, речью и действием Б-га посредством занятий Торой и мицвот.

ואם כן איך ב' פירושים אלו שבתכונות בכל נפשך שייכים זל"י [זה לזה]. והענין כי התורה היא חכמתו ית' ⁴¹ שבאצ"י שבה מלובש אור א"ס ב"ה ממש,

Итак, как связаны друг с другом эти два толкования слов «всей душой твоей»? Объяснение состоит в том, что Тора — это Его мудрость, да будет Он благословен, в мире Ацилут, в которой облечен сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Как связаны два толкования — самопожертвование и соединение облачений души с Б-гом? Ответ начинается с самой Торы: она — мудрость Б-га в Ацилуте, и в ней облечен сам Бесконечный свет.

(ולכן נקרא התורה משל הקדמוני⁴² שהיא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] שהוא כלי לאור א"ס ב"ה שהוא קדמונו של עולם כמ"ש מזה בדרוש פורים)⁴³

(Поэтому Тора называется «притчей Древнего»: она представляет собой уровень высшей Хохмы, которая является сосудом для Бесконечного света, благословен Он, — «Древнего мира», как разъясняется в маамаре к Пуриму.)

Поэтому Тора называется «притчей Древнего» (Шмуэль I, 24:13): она — высшая Хохма, сосуд для Бесконечного света, «Древнего мира». Здесь имеется в виду соответствующий маамар к Пуриму в «Тора Ор».

וחכמה דאצילות נתלבשה בחכמה דבי"ע כדי להתלבש בהלכות הערוכות לפנינו שהם מדברים בענינים גשמיים דעשייה פ"א תרומות ומעשרות כו' יציאות השבת כו'.

И Хохма мира Ацилут облеклась в Хохму миров Брия, Ёецира и Асия, чтобы облечься в законы, изложенные перед нами, которые говорят о материальных предметах мира Асия: о крае поля, приношениях и десятинах и т. д., о выносе [из одного владения в другое] в Шабат и т. д.

Эта высшая мудрость нисходила через мудрость нижних миров, пока не облеклась в практические законы о материальных предметах, таких как край поля, дары священникам и десятины, а также перенос предметов в Шабат.

וכשהאדם לומד התורה ומבין ומשיג איזו הלכה לאשורה הרי חכמתו מתקשרת בחכמתו ית' שבהלכה זו. והיו לאחדים מכל צד ופנה⁴⁴ כמ"ש בס' של בינוני ח"א [חלק א'] פ"ה.

И когда человек изучает Тору, понимает и постигает как следует какой-либо закон, его мудрость соединяется с Его мудростью, да будет Он благословен, заключенной в этом законе. И они становятся едины со всех сторон и под любым углом, как написано в «Сефер шель Бейноним», часть I, глава 5.

Когда человек по-настоящему понимает закон Торы, его разум становится единым с мудростью Б-га, заключенной в этом законе. В главе 5 «Тании» это названо удивительным единением — «со всех сторон и под любым углом».

6 והנה מבואר למעלה⁴⁵ שעם היות הנשמה עצמה היא למעלה מהשכל מכל מקום עכ"פ [על כל פנים] השכל הוא כלי לעצמות הנשמה.

Итак, выше было объяснено, что, хотя сама душа выше разума, тем не менее разум, во всяком случае, является сосудом для самой сущности души.

Здесь подводится итог сказанному выше: душа выше разума, и всё же разум служит сосудом для сущности души, которая облачается в него.

וכן למעלה אע"פ [אף על פי] שאור א"ס ב"ה הוא למעלה מגדר ובחי' חכמה אפילו מבחי' ח"ע [חכמה עילאה]
דאצילות מ"מ מלובש הוא בח"ע [בחכמה עילאה] שהחכמה היא

Так же и наверху: хотя Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, выше самого понятия и уровня Хохмы, даже уровня высшей Хохмы мира Ацилут, тем не менее Он облечен в высшую Хохму, ибо Хохма — это

То же относится и к высшим мирам: Бесконечный свет выше Хохмы, даже Хохмы мира Ацилут, и всё же облечен в высшую Хохму.

דוקא כלי לאור א"ס ב"ה כמ"ש הטעם בס' של כינונים פל"ה בהג"ה [כהגהה] וכיון שכן הרי על ידי
התקשרות ויחוד חכמה ושכל של הנשמה בחכמה שבתורה

особенно подходящий сосуд для Бесконечного света, благословен Он, как объясняется причина в «Сефер шель бейноним», глава 35, в примечании. И поскольку это так, благодаря связи и единению мудрости и разума души с мудростью, заключенной в Торе,

Хохма — единственный сосуд, в котором пребывает Бесконечный свет, как объясняется в примечании к «Тании», глава 35. Из этого следует вывод о единении разума души с мудростью Торы, который раскрывается далее.

שהיא חכמתו ית' עי"ז ממילא נעשה ג"כ התכללות ויחוד עצמיות הנשמה שלמעלה מהשכל באור א"ס
ב"ה ממש שלמעלה מעלה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] כיון דאור א"ס ב"ה מלובש בח"ע [בחכמה עילאה] אשר
היא הלכה זו.

а это Его мудрость, да будет Он благословен, само собой происходит также включение и единение самой сущности души, которая выше разума, с самим Бесконечным светом, благословен Он, находящимся неизмеримо выше уровня высшей Хохмы, поскольку Бесконечный свет, благословен Он, облечен в высшую Хохму, заключенную в этом законе.

Поскольку Тора — это мудрость Б-га, в которой облечен сам Бесконечный свет, человек, соединяя свой разум с законом Торы, тем самым соединяет сущность своей души, стоящую выше разума, с сущностью Б-га, находящейся неизмеримо выше Хохмы.

וגם נשמת האדם שלמעלה מהשכל שלו מלובשת בכח השכל שהרי הנפש נק' נפש המשכלת. א"כ
בהתקשרות ויחוד שכל האדם בחכמת התורה.

Также и человеческая душа, стоящая выше его разума, облачена в силу разума, ибо душа называется «разумной душой». Следовательно, при связи и единении разума человека с мудростью Торы

Человеческая душа также облачена в силу разума; поэтому она и называется «разумной душой». Это служит основанием для того, что происходит, когда разум человека соединяется с мудростью Торы.

נעשה גם כן יחוד עליון יותר מזה והוא התכללות עצמיות הנשמה בעצמיות אור א"ס ב"ה.⁴⁶

происходит также единение более высокое, а именно включение самой сущности души в саму сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Тогда происходит и более высокое единение: сама сущность души включается в саму сущность Бесконечного света. Таким образом, изучая Тору, человек достигает того же уровня, что и посредством самопожертвования.

8 וכ"ז [וכל זה] נעשה דוקא על ידי התקשרות השכל בחכמת התורה וזהו שאיתא דאורייתא היא היכלא

עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא].⁴⁷

И всё это происходит именно благодаря тому, что разум связывается с мудростью Торы. Поэтому сказано, что Тора — это высший чертог Святого, благословен Он.

Единение сущности души с Б-гом возможно лишь благодаря тому, что разум связывается с мудростью Торы. Поэтому Зоар называет Тору «высшим чертогом» Святого: это место, где пребывает Он Сам.

ואע"פ [ואף על פי] שהאדם אינו מרגיש כלל התכללות זו בשעת עסקו בתורה ועיקר עסקו וטרדתו הוא בהחכמה להשיגה ולא עוד

И хотя человек вовсе не ощущает этого включения, когда занимается Торой, и его главные занятия и заботы связаны с мудростью Торы, которую он стремится постичь, и не только это,

Возникает возражение: изучая Тору, человек ничего не ощущает от этого единения. Он занят попытками понять изучаемое, и это усилие занимает его мысли.

אלא שאפשר שיתערב מקצת ישות באמצע אם השכיל בטוב כו' מ"מ מאחר שעיקר כוונתו לשמה ובתורת ה' דוקא חפצו⁴⁸

но по пути к этому может примешаться и некоторое самомнение, если он хорошо понял изучаемое и так далее, — тем не менее, поскольку главное его намерение состоит в том, чтобы учиться ради неё самой, и именно «в Торе Б-га его желание»,

Более того, если он хорошо понимает изучаемое, он может почувствовать некоторое тщеславие. Однако важно, что его главное намерение — учиться ради самой Торы, ведь его «желание — в Торе Б-га» (Псалмы 1:2).

לכן עצמיות נשמתו נכללת בא"ס ב"ה ואע"ג [ואף על גב] דאיהו לא חזי⁴⁹ מזליה חזי. (ועמ"ש מכל זה בד"ה וידבר אלקים גבי חג השבועות⁵⁰ ע"ש).

поэтому сама сущность его души включается в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. И хотя сам он не видит, его мазаль видит. (См. также сказанное обо всём этом в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г», посвящённом празднику Шавуот; см. там.)

Поэтому сущность его души всё же растворяется в Б-ге. Талмуд рассказывает о спутниках Данииля: они не увидели его видения, но были охвачены страхом; о них сказано: «Хотя они не видели, их мазаль видел». Иными словами, корень души наверху воспринимает то, чего не видит человек внизу. В скобках имеется в виду маамар к Шавуоту «И говорил Б-г» в «Ликутей Тора».

ובזה יובן איך שני הפי' דבכל נפשך מישך שייכי אהדדי וגם דשייך ודברת במ תיכף לובכל מאדך.

Теперь станет понятно, как два толкования слов «всей душой твоей» связаны друг с другом, а также почему слова «и говори о них» следуют непосредственно за словами «и всем достоянием твоим».

Теперь получают ответ оба вопроса. Два толкования слов «всей душой твоей» — самопожертвование и связывание одеяний души посредством изучения Торы — связаны между собой; так же связано с ними и повеление «и говори о них», следующее за словами «и всем достоянием твоим».

כי המס"נ [המסירות נפש] ליבטל ולהכלל בא"ס ב"ה ובעסקו בתורה גם כן מתכללת נשמתו בא"ס ב"ה כו'

Ведь самопожертвование (месирут нефеш) означает самоустраниться и включиться в Бесконечного, благословен Он; и, занимаясь Торой, человек также приводит свою душу к включению в Бесконечного, благословен Он, и так далее.

Самопожертвование означает самоустранение и растворение в Б-ге; изучение Торы также приводит к тому, что душа растворяется в Б-ге.

לכן ענין ודברת במ הוא המרוה צמאון האה"ר [האהבה רבה] דבכל מאדך ליבטל וליכלל בא"ס ב"ה (ועמ"ש מענין עסק התורה בד"ה כי ביום הזה יכפר^{51,52} בפ"י והיו הדברים האלה⁵³ כו' ודברת במ ע"ש):

Поэтому именно «и говори о них» утоляет жажду великой любви (агава раба), выраженной словами «и всем достоянием твоим», — жажду самоустраниться и включиться в Бесконечного, благословен Он. (См. также сказанное об изучении Торы в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день искупит», в толковании слов «И будут эти слова... и говори о них»; см. там.)

Итак, изучение Торы утоляет жажду безграничной любви, выраженной словами «и всем достоянием твоим», — жажду раствориться в Б-ге. Здесь имеется в виду маамар «Ибо в этот день искупит», где объясняются слова «И будут эти слова... и говори о них».

Изучение Торы в самоустранении

9 ג וזהו הטעם לעוצם השקידה בתלמוד תורה של חכמי המשנה והגמרא אשר זה היה עבודתם כל הימים לא פסק פומי' [פומיה] מגירסא. ומהדר תלמודי' [תלמודיה] מתלתין יומין⁵⁴ לתלתין יומין וגם רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] כנז' [כנוזר] בשבת פ' במה מדליקין.^{55, 56, 57}

3. И в этом причина необычайного усердия мудрецов Мишны и Гемары в изучении Торы: это было их служением все дни их жизни — «уста его не умолкали от изучения», и «он повторял изученное каждые тридцать дней»; так же поступал и рабби Шимон бар Йохай, как упоминается в [трактате] «Шабат», в главе «Баме мадליкин».

Раздел 3 подводит итог: вот почему мудрецы Мишны и Талмуда изучали Тору с таким усердием, не прекращая занятий и повторяя всё изученное каждые тридцать дней (как сказано в Талмуде о Раве Шешете), и почему рабби Шимон бар Йохай, согласно рассказу Талмуда во второй главе трактата «Шабат», всецело посвятил себя Торе.

10 וגם בזוהר נז' [נוזר] מארי מתניתא ומארי קבלה מועטים⁵⁸ היו ומהו הלימוד סדר זרעים בצמח הארץ וסדר טהרות אבות הטומאה כו'

И в «Зоаре» упоминаются «знатоки Мишны», а знатоков Каббалы было мало. И чему они учились? Разделу «Зераим» — о том, что произрастает из земли, и разделу «Тахарот» — об основных источниках нечистоты и т. д.

В «Зоаре» тоже говорится о «знатоках Мишны», тогда как знатоков Каббалы было мало. И чему учились знатоки Мишны? Законам земледелия (раздел «Зераим») и ритуальной чистоты (раздел «Тахарот»).

שהם הכל מדברים בענינים גשמיים אלא לפי שבהם נתלבשה חכמתו ית' ע"י התלכשות בחכמה דבריא כו'

Все это посвящено материальным предметам; однако [их изучали] потому, что в них облеклась Его мудрость, благословен Он, пройдя облачение в Хохму мира Брия и т. д.,

Все эти разделы касаются материальных предметов. Их изучали потому, что в них облечена мудрость Б-га, нисходившая через мудрость нижних миров.

כנ"ל ובתוכה שורה אור א"ס ב"ה, וזהו עיקר התכלית להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מהאצי".

как сказано выше, и внутри нее пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. И в этом заключается главная цель — низвести раскрытие Бесконечного света, благословен Он, находящегося выше мира Ацилут.

Внутри этой мудрости пребывает сам Бесконечный свет. Сама цель изучения — низвести раскрытие Бесконечного света, находящегося выше Ацилут.

11 וגם המלאכים בקשו⁵⁹ התורה בשביל זה ולא ניתנה להם אלא לישראל דוקא להמשיך גילוי אור

הסוכ"ע בעה"ז [בעולם הזה] דוקא

Ангелы тоже просили Тору по этой причине, однако она была дана не им, а именно Израилю, чтобы ниспослать раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин), именно в этот мир.

Ангелы просили Тору именно по этой причине (Шабат 88b), однако она была дана только Израилю, чтобы даже окружающий свет, слишком возвышенный для того, чтобы войти в миры, раскрылся в этом нижнем мире.

ולכן נתלבשה התורה בענינים גשמיים דוקא.⁶⁰ בכדי שאח"כ בתח"מ [בתחיית המתים] שהוא תכלית

הכריאה יהי" [יהיה] גילוי זה לנשמות שבגופים דוקא.

Поэтому Тора облеклась именно в материальные предметы и законы, чтобы впоследствии, во время Воскрешения мёртвых, являющегося целью творения, это раскрытие было явлено именно душам в телах.

Вот почему Тора облечена в материальные предметы и законы: чтобы во время Воскрешения мёртвых, являющегося целью творения, это раскрытие было явлено душам в телах.

12 והיינו ע"י ביטול הנפש והתכללותה באור א"ס ב"ה עכשיו ע"י עסק התורה כנ"ל⁶¹ שלא להיות בבחי'

יש בפ"ע [בפני עצמו]

И это происходит благодаря самоустранению (битулю) души и ее включению в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — ныне, посредством занятий Торой, как сказано выше: чтобы не быть в состоянии отдельного «нечто» (йеш),

Такое раскрытие достигается теперь благодаря самоустранению души при изучении Торы: человек не ощущает себя отдельным, независимым «нечто» (йеш).

אלא להיות בטל לאור א"ס ורצונו וחכמתו שזהו עסק התורה וכמ"ש ולא תחללו⁶² שלא לעשות בחיי חלל והעלם אור א"ס ב"ה.

но быть самоустраненным перед Бесконечным светом, Его волей и мудростью, что и означает заниматься Торой. И как написано: «И не оскверняйте» (техалелу) — не создавайте пустоту (халаль) и сокрытие Бесконечного света, благословен Он.

Вместо этого человеку следует быть самоустраненным перед Б-жественным светом, волей и мудростью, что и означает изучать Тору. Альтер Ребе истолковывает слова «И не оскверняйте» (вело техалелу) как «не создавайте пустоту» (халаль) — место, в котором Б-жественный свет сокрыт.

שהוא ית' אינו שורה במי שהוא יש ודבר שאין אני והוא יכולים לדור⁶³ בעולם א"כ גורם בחיי חלל שמסתלק אור א"ס ב"ה ממנו כו'.

Ибо Он, благословен Он, не пребывает в том, кто ощущает себя «нечто», самостоятельной сущностью, ведь «Я и он не можем пребывать в мире вместе»; следовательно, такой человек создает [состояние] пустоты: Бесконечный свет, благословен Он, отстраняется от него и т. д.

Б-г не пребывает в том, кто ощущает себя отдельной сущностью; о высокомерном Талмуд говорит: «Я и он не можем пребывать в мире вместе». Такой человек создает «пустоту», откуда отступает Бесконечный свет.

13 והנה ידוע שלהיות התהוות העולמות נעשה חלל ומקום פנוי⁶⁴ ואח"כ נמשך קו לתוך מקום החלל, וענין החלל הוא העלם האור והקו היא בחיי הגלוי.

Известно, что для возникновения миров были созданы пустота и свободное пространство, а затем в место пустоты был проведён кав (линия света). Пустота — это сокрытие света, а кав — уровень раскрытия.

Здесь имеется в виду учение Ари о сотворении мира: чтобы создать место для миров, свет Б-га отступил, оставив «пустоту», или свободное пространство, а затем в него была проведена тонкая «линия» света — кав. Пустота означает сокрытие света, а кав — его раскрытие.

אך כיון שהגילוי מעט רק עד"מ בבחי' קו וחוט לבד ע"כ⁶⁵ ברבוי ההשתלשלות העולמות נעשה למטה בחי' העלם והסתר, וגם כי הארת הקו מסתיים במלכות דאצי' אלא שאח"כ נמשך ובוקע דרך הפרסא.

Но поскольку раскрытие невелико и, если воспользоваться сравнением, представляет собой лишь линию и нить, то вследствие многочисленных ступеней цепи нисходящих миров (иштальшелут) внизу возникает сокрытие и утаивание. Кроме того, сияние кава завершается в Малхут мира Ацилут, и лишь затем оно продолжается дальше и прорывается сквозь разделяющую перегородку (парсу).

Поскольку это раскрытие подобно лишь тонкой линии, при нисхождении через многочисленные миры оно постепенно скрывается. Сияние кава завершается в Малхут мира Ацилут, и только затем прорывается сквозь «перегородку» (парсу), отделяющую Ацилут от нижних миров.

אמנם לע"ל [לעתיד לבוא] יהי' גילוי אור א"ס שלמעלה מהצמצום וחלל ולא יהי' [יהיה] עוד הגילוי בבחי' קו אלא עצמות אור א"ס יתגלה ולא יהיה עוד חלל והפסק כלל.

Однако в грядущем мире раскроется Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), превосходящий цимцум и пустоту. Раскрытие уже не будет происходить в форме кава; раскроется сама сущность Бесконечного света, и больше не будет ни пустоты, ни какого-либо разделения.

В грядущем мире раскроется Бесконечный свет, пребывающий выше цимцума: не тонкая линия, а сама сущность света, без пустоты и какого-либо разделения.

14 והגילוי יהיה למטה דוקא. משא"כ עכשיו שהקו מסתיים באצי' כו' והא בהא תליא שכשהגילוי רק בבחי' קו ע"כ הולך ומתמעט וכמשל החבל שבראשו עב והולך ומתקצר כו'

И откровение будет именно внизу, тогда как теперь кав оканчивается в Ацилуте и т. д. Одно зависит от другого: когда откровение существует лишь в форме кава, оно поэтому всё более ослабевает — подобно верёвке, которая у своего начала толста и постепенно становится всё тоньше и т. д.

В будущем откровение достигнет нижних миров, тогда как сейчас кав оканчивается в Ацилуте. Эти два положения связаны: откровение, нисходящее по линии, постепенно ослабевает, подобно верёвке, которая толста вверху и становится всё тоньше.

עד שמסתיים באצי' משא"כ כשהגילוי הוא עצמיות האור שלא בבחי' קו הנה מעלה ומטה שוין,

пока не оканчивается в Ацилуте; тогда как при откровении самой сущности света, не в форме кава, верх и низ равны.

Таким образом, линия света иссякает в Ацилуте. Но когда раскрывается сама сущность света, не в виде линии, верх и низ равны.

(וכמ"ש בד"ה זכור את יום השבת⁶⁶ גבי פ"י קוינו כו' ולעתיד כו' ע"ש), וגילוי זה לע"ל [לעתיד לבוא] הוא ע"י עסק התורה עכשיו בבחי' ביטול שבחכמת התורה שורה ומלוכש אור א"ס אלא שהוא בבחי' קו.

(Как написано в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата», в связи с объяснением слов «Мы надеялись» (кивину) и «в Будущем мире» и т. д.; см. там.) И это откровение в Будущем мире приходит благодаря нынешнему изучению Торы в состоянии самоустранения (битуль): ведь в мудрости Торы покоится и облачается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), однако лишь в форме кава.

В скобках имеется в виду маамар о Шабате в книге «Тора Ор»: там слова «кивину» («мы надеялись») связываются с кавом и сказано, что в будущем, как в Шабат, верх и низ будут равны. Это будущее откровение вызывается нынешним изучением Торы в состоянии самоустранения: Бесконечный свет облачён в мудрость Торы, но лишь в форме кава.

וע"י הביטול של הנפש האדם שעצמיות הנפש נכללת בבחי' ביטול בהקו אור א"ס שבתורה גורם וממשיך התגלות עצמיות האור שלמעלה מהקו והחלל כו',

И благодаря самоустранению души человека — когда сама сущность души включается в кав Бесконечного света, пребывающий в Торе, в состоянии самоустранения, — он вызывает и ниспосылает раскрытие самой сущности света, стоящей выше кава и пустоты и т. д.

Когда душа человека самоустраняется и её сущность включается в кав света, пребывающий в Торе, он ниспосылает сущность света, которая выше кава и пустоты.

(כי ביטול היש מעורר מאד למעלה לכן ביטול זה של הנפש והחב"ד [והחכמה בינה ודעת] שלה ולבושיה מו"ד [מחשבה ודבור] בעסק התורה בבחי' ולא תחללו גורם להמשיך תוספת אור בהתורה.

(Ибо самоустранение «сущего» (йеш) в высшей степени пробуждает ответ свыше. Поэтому это самоустранение души, её Хохмы, Бины и Даат, а также её одеяний — мысли и речи — при изучении Торы согласно сказанному «И не оскверняйте» приводит к тому, что в Тору ниспосылается дополнительный свет.

Причина поясняется в скобках: самоустранение внизу вызывает сильный отклик свыше. Когда при изучении Торы самоустраняются душа, её интеллект и одеяния мысли и речи («не оскверняйте»), в Тору ниспосылается больше света.

וזוהו פ"י עוסק בתורה לשמה ר"ל [רוצה לומר] לשם התורה עצמה.⁶⁷ שהרי עכשיו מלובש בה רק קו מאור א"ס וע"י עסק האדם בתורה לשמה גורם התגלות אור א"ס שלמעלה מהקו כו', ועמ"ש סדי"ה ויקח קר).⁶⁸

И таков смысл слов «занимающийся Торой ради неё самой» (лишма), то есть ради самой Торы. Ведь теперь в ней облачён лишь кав Бесконечного света, а благодаря тому, что человек занимается Торой ради неё самой, он вызывает раскрытие Бесконечного света, который выше кава, и т. д. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корех».)

Таков смысл изучения Торы ради неё самой (лишма): ради самой Торы, чтобы ниспослать в неё свет выше кава, который теперь светит в ней лишь как линия. В скобках имеется в виду конец маамара «И взял Корех».

ומ"מ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו,⁶⁹ כי בכדי שיהיה נעשה התכללות הנפש באור א"ס ב"ה בעסק התורה ברעותא דלכא תליא מלתא שיחפוץ באמת בביטול זה.

И всё же наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы». Ибо для того, чтобы душа включилась в Бесконечный свет, благословен Он, посредством изучения Торы, всё зависит от «желания сердца»: человек должен по-настоящему желать этого самоустранения.

Однако одного изучения Торы недостаточно: в Талмуде сказано, что тот, кто говорит: «У меня нет ничего, кроме Торы», не имеет даже Торы. Включение души в Б-га посредством изучения зависит от истинного желания сердца достичь самоустранения.

15 והיינו ע"י קדימת ק"ש [קריאת שמע] ותפלה וכמ"ש הארז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] למס"נ [למסירות נפש] באחד.⁷⁰ דלכאורה הרי מס"נ [מסירות נפש] הוא באומרו ובכל נפשך.

И это происходит благодаря предварительному [изучению Торы] вместе с чтением «Шма» и молитвой, как писал Аризаль, благословенна его память: предать свою душу (месирут нефеш) в [слове] «Един» — «Эхад». Ведь, на первый взгляд, самопожертвование подразумевается словами «и всей душой твоей».

Это стремление рождается благодаря чтению «Шма» и молитве перед изучением Торы, если при этом человек, согласно намерению Аризалья, предает свою душу Б-гу в слове «Един» (Эхад). Однако можно было бы подумать, что самопожертвование относится к следующему стиху: «и всей душой твоей».

אלא כי ענין מס"נ [מסירות נפש] באחד היינו הביטול עצמיות נפש האלקית שלמעלה מהשכל כו'. וענין מס"נ [מסירות נפש] דובכל נפשך היינו שגם נפש הבהמית תסכים לזה בבחי' אתכפיא ואתהפכא

Но самопожертвование в слове «Един» означает самоустранение самой сущности Б-жественной души, которая выше разума и т. д. А самопожертвование, подразумеваемое словами «и всей душой твоей», означает, что и животная душа должна согласиться с этим — через подчинение и преобразование (иткафья и итгапха),

Ответ различает два уровня. Самопожертвование в слове «Един» — это самоустранение сущности Б-жественной души, которая выше разума; самопожертвование в словах «всей душой твоей» — это согласие даже животной души, сперва достигаемое ее подчинением (иткафья), а затем ее преобразованием (итгапха).

והיינו ע"י ההתבוננות כו', ולזאת אח"כ כשעוסק בתורה ומתקשר שכלו בחכמתו ית' שבתורה. נעשה ג"כ יחוד והתכללות עצמיות הנפש באור א"ס ב"ה ממש המלוכש בח"ע [בחכמה עילאה].

и это происходит благодаря размышлению и т. д. Поэтому затем, когда человек занимается Торой и связывает свой разум с Его мудростью, благословен Он, заключенной в Торе, также происходит соединение и включение самой сущности души в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облаченный в высшую Хохму.

Животная душа приходит к этому благодаря размышлению о величии Б-га. Подготовив себя таким образом, человек затем изучает Тору и связывает свой разум с заключенной в ней Б-жественной мудростью; тогда сущность его души соединяется с Бесконечным светом, облаченным в высшую Хохму.

16 וכמ"ש אם ישים אליו לבו⁷¹ כו'. והגם שבדברי רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] נז' [נזכר] הלשון כל האומר אין לי אלא תורה⁷² אפילו תורה אין לו אלא תורה וגמילות חסדים.

И как сказано: «Если он обратит к Нему сердце свое» и т. д. И хотя в словах наших благословенной памяти мудрецов приводится такая формулировка: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, — у того нет даже Торы; нужны Тора и добрые дела»,

Стих «Если он обратит к Нему сердце свое» (Иов 34:14) подтверждает, что всё зависит от желания сердца. Однако в полном высказывании мудрецов говорится, что тот, у кого есть «только Тора», лишен даже Торы, и что необходимы «Тора и добрые дела».

הנה ודאי דגמילות חסדים הוא כפשוטו ממש כי תכלית חכמה תשובה ומעשים טובים והלומד ואינו עושה⁷³ נוח לו שתהפך שלייתו⁷⁴ ע"פ.

несомненно, добрые дела подразумеваются в самом буквальном смысле, ибо «цель мудрости — тшува и добрые дела», а «тому, кто учится, но не поступает согласно изученному, лучше было бы, если бы его послед отделился, перевернувшись на лицо его».

Здесь добрые дела подразумеваются буквально, поскольку «цель мудрости — тшува и добрые дела» (Брахот 17а); а в Иерусалимском Талмуде сказано, что тому, кто учится, но не поступает согласно изученному, лучше было бы вовсе не родиться: его послед перевернулся бы на лицо его.

אמנם באמת גם עיון תפלה⁷⁵ הוא בכלל גמ"ח [גמילות חסדים] כדאיתא בגמ' [בגמרא] ופרש"י [ופירש רש"י] / ופירוש רש"י [בשבת דקכ"ז] (ועמ"ש בד"ה וכל בניך למודי⁷⁶ .77 ה' בענין בניך ובוניך):⁷⁸

Однако, поистине, сосредоточенное размышление во время молитвы (июн тфила) также входит в понятие добрых дел, как сказано в Гемаре и объясняет Раши в трактате Шабат, лист 127. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои будут научены Б-гом», в связи с выражениями «сыновья твои» и «строители твои».)

Тем не менее Талмуд в трактате Шабат (127а), как его объясняет Раши, относит сосредоточенное размышление во время молитвы к тому, что входит в понятие добрых дел. Следовательно, молитва тоже необходима наряду с изучением Торы. В скобках имеется в виду маамар из «Ликутей Тора» на слова «И все сыновья твои будут научены Б-гом», где разбирается толкование мудрецов: «сыновья твои» (банайих) — «строители твои» (бонайих).

РАЗДЕЛ 4 • 117-22

Открытая Тора и Каббала

17 ד והנה מכ"ז [מכל זה] יובן שמעלה ומדרגה זו שבעסק התורה ששכל האדם העוסק בתורה מתקשר ומתאחד בחכמתו ית'.

4. Теперь из всего сказанного станет понятно, что это достоинство и этот уровень занятий Торой — то, что разум человека, изучающего Тору, связывается и соединяется с Его мудростью, да будет Он благословен,

В разделе 4 из всего сказанного делается дальнейший вывод: особая сила изучения Торы состоит в том, что разум учащегося связывается с мудростью Б-га и становится с ней единым.

ועי"ז נכלל עצמיות הנפש באור א"ס ב"ה המלוכש בחכמתו ית' זהו דייקא בעסק התורה הנגלות לנו שהם שיתא סדרי משנה המדברים מכשר ופסול טמא וטהור וחייב וזכאי כו'

и благодаря этому сама сущность души включается в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, облачённый в Его мудрость, да будет Он благословен, — это происходит именно при изучении открытой нам Торы, то есть шести разделов Мишны, в которых говорится о том, что пригодно и непригодно, нечисто и чисто, подлежит взысканию и освобождено от него и так далее.

Благодаря этому сущность души включается в Бесконечный свет, облачённый в мудрость Б-га. Это происходит именно при изучении открытой Торы — шести разделов Мишны, в которых выносятся решения о том, что пригодно или непригодно, чисто или нечисто, подлежит взысканию или освобождено от него.

לפי שהם נתלבשו בעשיה ר"ל [רוצה לומר] שחכמתו יתברך שבאצ"י שבתוכה אור א"ס ב"ה⁷⁹ נסעה וירדה

עד⁸⁰

поскольку они облачены в Асия; то есть мудрость Б-га в Ацилуте, внутри которой находится Бесконечный свет, да будет Он благословен, странствовала и нисходила, пока

Причина в том, что эти законы облачены в мире действия. Мудрость Б-га в Ацилуте, в которой находится Бесконечный свет, «странствовала и нисходила» ступень за ступенью.

שנתלבשה בדברים גשמיים שבעניני עוה"ז בכדי שהאדם הלומד ההלכה יהיה שכלו משיג ותופס מהות ועצמיות החכמה שבהלכה מכיון שמדברת בענינים גשמיים שמהותן מושג.

не облачилась в материальные вещи, относящиеся к делам этого мира, — чтобы разум человека, изучающего закон, мог постичь и охватить сущность и самую суть мудрости, заключённой в этом законе, поскольку он говорит о материальных предметах, сущность которых постижима.

Она нисходила, пока не облачилась в материальные вещи этого мира, чтобы человек, изучающий закон, мог постичь самую суть заключённой в нём мудрости, поскольку речь в нём идёт о материальных предметах, сущность которых доступна человеческому разуму.

18 ולכן נעשה התקשרות ויחוד אמיתי שכל האדם בחכמה שבהלכה וכיון שהיא חכמתו ית' ממש המיוחדת במאצילי [במאצילה] א"ס ב"ה רק שנתלבשה בלבושי [בלבושין / בלבושים] כו'

Поэтому возникает подлинная связь и единение разума человека с мудростью, заключённой в законе. А поскольку это в действительности Его мудрость, да будет Он благословен, единая со своим Источником — Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, — и лишь облачённая в одеяния и т. д.,

Разум учащегося действительно соединяется с мудростью, заключённой в законе. Эта мудрость — собственная мудрость Вс-вышнего, единая с Бесконечным, и лишь облачённая в одеяния.

ע"כ עי"ז נעשה ג"כ היחוד העליון שעצמיות נשמתו נכללת בעצמות אור א"ס המלוכש בח"ע [בחכמה עילאה] המלוכשת בהלכה זו.

то благодаря этому происходит также высшее единение: сама сущность его души включает-ся в саму сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облачённого в высшую Хохму, которая облачена в этот закон.

Отсюда следует высшее единение: сущность души включается в сущность Бесконечного света, обла-чённого в высшую Хохму, которая, в свою очередь, облачена в этот закон.

אבל בלימוד חכמת הקבלה⁸¹ הואיל שחכמתו ית' שבענינים אלו מלוכשת בעניינים רוחניים כמו בתיקון פרצופי האצ"י או בבי"ע בבריאת שרפים וחיות⁸² כו' נשמות ומלאכים גי"ע [גן עדן] העליון וג"ע [וגן עדן] התחתון כו'

Но при изучении мудрости Каббалы, поскольку мудрость Вс-вышнего, да будет Он благосло-вен, в этих вопросах облачена в духовные предметы — например, в упорядочение (тикун) парцуфим мира Ацилут или же в сотворение серафим и хаот в мирах Брия, Йецира и Асия и т. д., душ и ангелов, верхнего Ган Эдена и нижнего Ган Эдена и т. д.,

Каббала отличается тем, что мудрость Вс-вышнего облачена в духовные предметы: в упорядочение парцуфим (конфигураций, «ликов» Сфирот) мира Ацилут, а в нижних мирах — в сотворение ангелов, таких как серафим и хаот, душ, а также верхнего и нижнего Ган Эдена.

הרי האדם הלומד זה דהיינו ידיעת סדר ההשתלשלות שבע"ה [שבע ע"ה] אין יד שכלו משיג מהות חכמה זו ששכל האדם אינו משיג המהות רק בעשיה ולא מהות הרוחניות איך ומה הוא רק מציאותו,

разум человека, изучающего это, то есть познающего порядок нисхождения миров (ишталь-шелут), описанный в «Эц Хаим», не может постичь сущность этой мудрости. Ведь человеческий разум постигает сущность только в мире Асия, а сущность духовного — то, что оно собой представляет и каково оно, — постичь не может, но может постичь лишь его существование.

Изучающий этот порядок миров, как он описан в «Эц Хаим», не может постичь сущность этой мудрости. Человеческий разум постигает, что собой представляет предмет, лишь в физическом мире; о духовном он может знать только, что оно существует, но не каково оно и что оно собой представляет.

ולכן כשהחכמתו ית' מלובשת בעשיה משיג מהותם ממש כמו בדי רשוית לשבת משיג היטב מהות רה"י [רשות היחיד] ומהות רה"ר [רשות הרבים].

Поэтому, когда мудрость Вс-вышнего, да будет Он благословен, облачена в мир Асия, он постигает их подлинную сущность. Так, изучая четыре области Шабата, он хорошо понимает сущность частного владения и сущность общественного владения.

Когда мудрость Вс-вышнего облачена в физические предметы, разум постигает их полностью. Например, в законах Шабата можно в точности понять, что такое частное владение и что такое общественное владение.

משא"כ כשהחכמה מדברת בענינים רוחניים שאין מהותן מושג כלל היינו בלימוד הקבלה אין שכלו תופס ומשיג ומתקשר כ"כ [כל כך] במהות חכמתו ית'.

Иначе обстоит дело, когда мудрость говорит о духовных предметах, сущность которых совершенно непостижима, то есть при изучении Каббалы: разум человека не может настолько охватить, постичь и связать себя с сущностью мудрости Вс-вышнего, да будет Он благословен,

Но когда мудрость говорит о духовных предметах, как в Каббале, сущность которых совершенно непостижима, разум не может так же охватить сущность мудрости Вс-вышнего.

רק במציאות' [במציאותה] ולא במהות' [במהותה] ואין זה יחוד והתקשרות כמו בנגלה ששכל האדם תופס ומשיג מהות חכמתו ית' ולא מציאותה לבד.

а только с её существованием, но не с её сущностью. И это не такое единение и соединение, как [при изучении] открытой части Торы, где разум человека охватывает и постигает сущность мудрости Вс-вышнего, да будет Он благословен, а не только её существование.

Разум постигает лишь существование этой мудрости, но не её сущность. Поэтому такое единение не подобно единению при изучении открытой части Торы, где разум постигает саму сущность мудрости Вс-вышнего.

19 ולכן עי"ז דוקא נעשה ג"כ התכללות עצמיות נשמתו באור א"ס המלוכש בחכמתו יתברך שהשיג מהותה ממש.

Поэтому именно благодаря этому происходит также включение самой сущности его души в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), облечённый в Его мудрость, да будет Он благословен, истинную сущность которой он постиг,

Вот почему именно благодаря открытой Торе сущность души включается в Бесконечный свет, облечённый в мудрость Б-га, сущность которой изучающий действительно постиг.

שבתוכה א"ס ב"ה. משא"כ בלימוד ידיעת סדר ההשתלשלות שהשיג רק מציאות מחכמתו ית' ולא המהות ממש.

внутри которой пребывает Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он; не так обстоит дело при изучении порядка нисходящих миров (иштальшелут): здесь он постиг лишь существование Его мудрости, да будет Он благословен, но не её истинную сущность.

Внутри этой мудрости пребывает Бесконечный. При изучении порядка миров, напротив, изучающий постигает лишь существование мудрости Б-га, но не её сущность.

20 וזהו מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] דקבלה⁸³ היא באצילות ותלמוד הוא בבריאה ומשנה ביצי' [ביצירה] ומקרא הוא בעשי' [בעשיה].⁸⁴ דלכאורה תמוה שהרי משנה ותלמוד הן תשבע"פ [תורה שבעל פה] ודאי כולם נמשכו מחכמה דאצי' וכ"ש [וכל שכן] המקרא תשב"כ [תורה שבכתב],

И это сказано в «При Эц Хаим»: Каббала относится к Ацилут, Талмуд — к Брия, Мишна — к Йецира, а Писание — к Асия. На первый взгляд это вызывает недоумение: ведь Мишна и Талмуд относятся к Устной Торе, и, несомненно, все они происходят из Хохмы мира Ацилут; тем более это относится к Писанию — Письменной Торе.

В подтверждение приводится «При Эц Хаим», где каждому виду изучения Торы соответствует свой мир: Каббале — Ацилут, Талмуду — Брия, Мишне — Йецира, а Писанию — Асия. Это вызывает недоумение, поскольку вся Тора — и Письменная, и Устная — исходит из Хохмы мира Ацилут.

אלא דר"ל [דרוזה לומר] בבחי' ההתלבשות שבמקרא נתלבשה ח"ע [חכמה עילאה] גם בעשי' [בעשיה] שעיקר הקפידא הוא על תמונת האותיות ושיהיה הקלף כדין כו' ובתגין שבהם נרמזו רזין דאורייתא⁸⁵ שלא יוכלו להתלבש בדיבור

Однако имеется в виду уровень облачения: в Писании высшая Хохма облеклась даже в Асия, ибо главное требование относится к форме букв, к тому, чтобы пергамент соответствовал закону, и так далее, а также к коронкам (тагин), в которых заключены намёки на тайны Торы, не способные облечься в речь

Ответ таков: это распределение указывает, в каком мире облечена каждая часть Торы. Писание облечено даже в мире действия, поскольку его основные законы касаются материальной формы букв, пригодности пергамента и коронок (тагин) над буквами, намекающих на тайны Торы, которые невозможно выразить речью.

אלא ע"י עשי' [עשיה] כמו לחכימא ברמיזא⁸⁶ כו' ומשנה ותלמוד הן נתלבשו ביצי' [ביצירה] ובריאה שהוא בחי' אותיות הדבור והחכמה שבהן.

— их можно передать только посредством действия, подобно сказанному: «Мудрому достаточно намёка», и так далее. Мишна и Талмуд же облеклись в Ёецира и Брия — уровни букв речи и заключённой в них мудрости.

Эти тайны можно было передать лишь через материальную форму — подобно намёку, понятному мудрому. Мишна и Талмуд облечены в Ёецира и Брия, которым соответствуют буквы речи и выраженная в них мудрость.

משא"כ קבלה היא באצי' דהיינו שאין מהות חכמה זו מושגת למטה כיון שלא נתלבשה בכריאה ויצי' [ויצירה] כמו משנה ותלמוד.

Каббала же относится к Ацилут, то есть сущность этой мудрости не постигается в нижних мирах, поскольку она не облеклась в Брия и Ёецира, как Мишна и Талмуд.

Каббала «относится к Ацилут»: её мудрость не спустилась в Брия и Ёецира — миры постижения и речи, — как это произошло с Мишной и Талмудом, поэтому её сущность в нижних мирах не постигается.

לכן אין מושג רק מציאותה ולא מהותה משא"כ משנה ותלמוד מושג מהות חכמתו ית' שבהן.

Поэтому постигается лишь её существование, но не сущность; тогда как в Мишне и Талмуде постигается сущность заключённой в них мудрости Вс-вышнего, да будет Он благословен.

Таким образом, в Каббале постигается лишь существование мудрости, тогда как в Мишне и Талмуде можно постичь заключённую в них сущность мудрости Б-га.

21 וזהו ענין משנה ביצירה כו' שע"י מושג מהותן. אך להבין לפ"י [לפי זה] תוכן ענין לימוד פנימית התורה

Итак, в этом состоит смысл выражения «Мишна в Йецира» и т. д.: благодаря этому постигается их сущность. Но в таком случае необходимо понять, в чем состоит изучение внутренней стороны (пнимают) Торы,

«Мишна в Йецира» означает, что благодаря нисхождению Мишны в речь можно постичь ее сущность. Отсюда возникает вопрос об изучении внутренней стороны Торы — Каббалы.

שהאריכו בזהר ותיקונים ובע"ח [ובעץ חיים] בחיוב לימוד זה ⁸⁷ וכמ"ש ג"כ בספר ראשית חכמה בהקדמה ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] במסכת שבועות שלו בפרק נר מצוה הפליג מאד במעלת לימוד זה.

ведь в «Зоаре», «Тикуней Зоар» и «Эц Хаим» подробно говорится об обязанности изучать ее; то же написано и в книге «Решит Хохма» во введении, а Шела в трактате «Шавуот», в главе «Нер мицва», весьма превозносит достоинство этого изучения.

«Зоар», «Тикуней Зоар» и «Эц Хаим» настаивают на обязанности изучать ее; «Решит Хохма» во введении и Шела в трактате «Шавуот», глава «Нер мицва», также высоко восхваляют это изучение. Чего же оно достигает?

22 ויוכן ענין זה בהקדים תחלה ענין שליש במקרא. כי הנה ענין הלימוד במקרא אינו ע"ד

Этот вопрос станет понятен, если предварительно рассмотреть смысл слов «треть изучения Писания». Ведь изучение Писания отличается от

Ответ начинается с указания Талмуда посвящать «треть» своего учения Писанию. Изучение Писания по своей природе отличается от изучения Мишны и Талмуда.

לימוד משנה ותלמוד שהעיקר הוא להשיג החכמה שבהן שע"י יתקשר שכל האדם בחכמה זו שבתורה כו' אלא דצריך ג"כ להוציא הדברים בדיבור פה דוקא

изучения Мишны и Талмуда, где главное — постичь заключённую в них мудрость, чтобы благодаря этому разум человека связался с этой мудростью Торы и т. д.; однако необходимо также произносить слова вслух;

При изучении Мишны и Талмуда главное — постичь мудрость, чтобы разум связался с мудростью Торы; слова также необходимо произносить вслух.

אבל מ"מ אם אומר ההלכה ואינו מבין אינו נחשב לו ללימוד כלל כמ"ש במ"א סי' נ', משא"כ בעסק המקרא ותשב"כ [ותורה שנכתב] אם מוציא בשפתיו אע"פ [אף על פי] שאינו מבין אפי" [אפילו] פי' המלות מפני

но, тем не менее, если человек произносит закон, не понимая его, это вовсе не считается для него учением, как сказано в «Маген Авраам», раздел 50. Иначе обстоит дело с изучением Писания — Письменной Торы: если человек произносит слова, даже не понимая смысла слов, потому что

Произнесение закона без понимания вовсе не считается учением (как постановляет «Маген Авраам», раздел 50). С Писанием, Письменной Торой, дело обстоит иначе, как объясняется далее.

שהוא ע"ז ה"ז [הרי זה] מקיים מצות ולמדתם, שלפיכך כל ע"ה [עם הארץ] מברך ברכת התורה בשחר לפני הפסוקים

он неучён, то тем самым исполняет заповедь «и будете изучать их». Поэтому каждый неучёный произносит благословение на Тору утром перед стихами,

Даже тот, кто не понимает слов, поскольку он неучён, исполняет заповедь изучения Торы, произнося их. Поэтому каждый неучёный произносит утром благословение на Тору перед чтением стихов.

וכן כשעולה לס"ת [לספר תורה], וכ"כ [וכמו כן] בפרדס שכ"ז [שכל זה] פ"א⁸⁸ גבי לימוד המקרא שגם מי שלא יבין לחבר התיבות גם הוא אם יעסוק בו יומם ולילה שכרו אתו ופעולתו לפניו כו',

а также когда его вызывают к свитку Торы. И так же написано в «Пардес», врата 27, глава 1, об изучении Писания: даже тот, кто не умеет соединять слова, если будет заниматься им днём и ночью, «получит свою награду, и воздаяние его — перед ним» и т. д.;

Он также произносит благословение, когда его вызывают к Торе. В «Пардес Римоним» (врата 27, глава 1) сказано, что даже тот, кто не умеет соединять слова, получит полную награду, если будет заниматься Писанием днём и ночью.

ואדרבה כתב והלומד בתורה לדעת כמי שלומד בספר זכרונות כו' הלואי שלא יפסיד כו' ע"ש.

и, напротив, он написал: «А изучающий Тору лишь для того, чтобы знать, подобно тому, кто читает книгу хроник, и т. д., — лишь бы ему не потерять...» и т. д.; см. там.

Напротив, автор «Пардес» добавляет: тот, кто изучает Тору лишь ради сведений, как читают историческую книгу, может понести ущерб.

Писание, внутренняя Тора и третьи доли изучения

23 והענין כי הנה מה שבא מהתשב"כ [מהתורה שבכתב] בהתגלות בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] דהיינו ידיעת איך ומה לעשות הציצית והתפילין כו'

Объяснение состоит в следующем. То, что из Письменной Торы раскрывается в Устной Торе, а именно знание того, как и что делать [с] цицит и тфилин и т. д.,

Здесь начинается объяснение изучения Писания. Письменная Тора упоминает такие заповеди, как цицит и тфилин; как их изготавливать и использовать, раскрывается только в Устной Торе.

עד"מ, זהו התלבשות אור א"ס בבחי' חכמה וח"ע [וחכמה עילאה] נתלבשה בח"ת [בחכמה תתאה] עד שנתלבשה בחכמה דבריא יצירה ומשם נתלבשה בהלכות דתשבע"פ [דתורה שבעל פה] עד שנתלבשה החכמה להיות מושג ונתפס בשכל אנושי.

например, представляет собой облачение Бесконечного света (Or Эйн Соф) в уровень Хохма: высшая Хохма облеклась в нижнюю Хохма, пока не облеклась в Хохму миров Брия [и] Йецира; оттуда она облеклась в законы Устной Торы, пока мудрость не облеклась таким образом, что стала постижимой и доступной человеческому разуму.

Это раскрытие следует по пути, описанному выше: Бесконечный свет облачается в высшую Хохму, которая нисходит через нижнюю Хохму и мудрость миров Брия и Йецира в законы Устной Торы, где человеческий разум может постичь её.

89 ואמנם יש בתורה דברים שלא ניתנו להתלבש למטה בחכמה ושכל כלל וכמו ויוסף הורד מצרימה ויקנהו פוטיפר,

Однако в Торе есть вещи, которым не предназначено облекаться внизу в мудрость и разум вообще, например: «И Йосефа увели в Египет, и купил его Потифар».

Но некоторые части Торы никогда не предназначались для того, чтобы облекаться в мудрость, постижимую разумом. Примером служит простой рассказ: «И Йосефа увели в Египет, и купил его Потифар» (Берешит, 39:1).

(ועיין בפי' המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] פרק חלק⁹⁰ וז"ל [זוה לשונן] ואין הפרש בין ובני חם כוש⁹¹ ומצרים. ושם אשתו מהיטבאל.^{92,93} ותמנע היתה פלגש.^{94,95} ובין אנכי⁹⁶ ה' אלקיך. ושמע ישראל⁹⁷ כי הכל מפי הגבורה),

(См. также комментарий Рамбама к Мишне, главу «Хелек»; вот его слова: «И нет разницы между „И сыновья Хама: Куш и Мицраим“, „Имя его жены — Мехетавель“, „Тимна была наложницей“ и „Я — Авая, Б-г твой“, „Слушай, Израиль“, ибо всё это исходит из уст Всемогущего».)

Рамбам в своём Восьмом принципе веры (в комментарии к главе «Хелек» трактата Санедрин) говорит, что по святости нет разницы между простыми родословными и рассказами — например, «сыновья Хама» или «Тимна была наложницей» — и словами «Я — Авая, Б-г твой» или «Слушай, Израиль»: всё это было дано Б-гом.

שבחי' ההמשכה מאור א"ס המרומז באותיות אלו וספור זה לא יוכל להתלבש כלל בחכמה ושכל.

Ибо уровень нисхождения света Бесконечного, на который указывают эти буквы и этот рассказ, вообще не может облечься в мудрость и разум.

Б-жественный свет, заключённый в таких буквах и рассказах, вообще невозможно выразить в понятиях мудрости и разума.

ולכן ההמשכה היא רק ע"י האותיות והפסוקים בלבד כי נעוץ סופן בתחלתן⁹⁸ כו', ולכן גם מה שלא נתלבש בחכמה דהיינו שהוא מבחי' כתר שלמעלה מהחכמה

Поэтому нисхождение происходит только посредством самих букв и стихов, ибо «конец их вклинен в начало их» и т. д. Поэтому и то, что не облеклось в Хохму, то есть относящееся к уровню Кетера (Венца), который выше Хохмы,

Итак, нисхождение происходит только посредством самих букв и стихов. В «Сефер Йецира» о Сфирот сказано: «Конец их вклинен в начало их»: низший уровень — сами буквы — соединён с высшим, Кетером, который выше Хохмы.

(כי אורייתא מחכמה נפקת.^{99,100} נפקת דייקא שהתגלותה הוא מבחי' חכמה אבל שרשה בעצם למעלה מהחכמה וכמ"ש לעיל בד"ה ויקרא אל משה,

(ибо «Тора исходит из Хохмы»; именно «исходит»: её раскрытие — с уровня Хохмы, но её корень в самой сущности находится выше Хохмы, как написано выше в маамаре, начинающемся словами «И воззвал к Моше»,

В скобках приводятся слова Зоара: «Тора исходит из Хохмы». Альтер Ребе подчёркивает слово «исходит»: Тора раскрывается из Хохмы, но её корень находится выше Хохмы, как объясняется ранее в «Ликутей Тора» в маамаре «И воззвал к Моше».

ולכן מה שנתלבש ממנה בבחי' חכמה הוא רק הארה ע"י שערות וצמצומים כי אבא יונק ממזל כו' אבל עצם האור שבכתר לא יוכל להתלבש בחכמה).

и поэтому то, что из неё облеклось в уровень Хохмы, — лишь сияние, проходящее через «волосы» и сокращения, ибо «Аба получает питание от мазал» и т. д.; но сама сущность света в Кетере не может облечься в Хохму),

То, что из Торы облекается в Хохму, — лишь узкий луч, передаваемый через «волосы» и сокращения, как сказано в Каббале: «Аба (Хохма) получает питание от мазал» — канала из Кетера. Сущность света в Кетере не может облечься в Хохму.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך הוא ג"כ ע"י האותיות שכתשכ"כ [שכתורה שבכתב] ולכן נקרא מקרא שקורא וממשיך התגלות אור א"ס ע"י האותיות אף שאינו משיג כלל,¹⁰¹ ועמ"ש מענין אותיות התורה איך ששרשן למעלה מהחכמה בד"ה נר חנוכה כו'

И тем не менее оно также нисходит посредством букв Письменной Торы. Поэтому она называется Микра (Писание): ведь посредством букв вызывают и низводят раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), хотя человек совершенно его не постигает. См. также сказанное о буквах Торы — о том, что их корень выше Хохмы, — в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки» и т. д.

Однако и этот высший свет низводится посредством букв Письменной Торы. Поэтому Писание называется Микра — от слова кара, «вызывать»: читающий буквами вызывает к свету и низводит его, даже не понимая их. Здесь имеется в виду маамар о корне букв Торы, находящемся выше Хохмы, посвящённый Хануке.

כדי שתהא מזוזה מימין¹⁰² כו' ע"ש וסד"ה צאינה וראינה גבי בעטרה שעטרה¹⁰³ שהעטרה נעשה מאבנים טובות הוא בחי' אותיות התורה,

«Чтобы мезуза была справа» и т. д.; см. там. См. также в конце маамара, начинающегося словами «Выйдите и взгляните», толкование слов «с венцом, которым увенчала его [его мать]»: венец, сделанный из драгоценных камней, — это аспект букв Торы.

Тот маамар посвящён правилу из Талмуда: ханукальный светильник ставят слева, «чтобы мезуза была справа». Здесь также имеется в виду маамар «Выйдите и взгляните» (Песнь песней 3:11), где слова «венец, которым увенчала его мать» истолковываются как указание на буквы Торы, уподобленные драгоценным камням.

(וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל התורה שמותיו של הקב"ה. ועד"ז יובן ¹⁰⁴ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שיחתן של עבדי אבות מתורתן של בנים ¹⁰⁵ כו' כי הן המשכות ממקור התורה

(Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Вся Тора — имена Святого, благословен Он». И в этом смысле можно понять изречение наших мудрецов, благословенной памяти: «Беседы слуг праотцев прекраснее Торы сыновей» и т. д.; ибо они являются нисхождением из источника Торы,

Ещё одно пояснение в скобках: «Вся Тора — имена Святого», поэтому её буквы несут Его свет независимо от их простого смысла. Это объясняет изречение Мидраша: «Беседы слуг праотцев прекраснее Торы сыновей», поскольку эти рассказы нисходят из источника Торы.

כמו שהוא עדיין למעלה מבחינת חכמה, וע"כ האריכה התורה הרבה בסיפור מעשה דאליעזר עבד אברהם כו' יותר מבכמה גופי תורה מתורתן של בנים כו'.

пока она ещё выше уровня Хохмы. Поэтому Тора столь подробно рассказывает о происшествии с Элиэзером, слугой Авраама, и т. д., подробнее, чем о многих основополагающих законах Торы — «Торе сыновей» и т. д.).

Эти рассказы исходят из источника Торы, находящегося выше Хохмы. Поэтому Тора подробно повествует об Элиэзере, слуге Авраама, подробнее, чем о многих основополагающих законах — «Торе сыновей».

ועד"ז הוא ענין סיפור ויוסף הורד מצרימה כו' כנ"ל. והמשכה זו הוא ע"י האותיות דוקא. ולכן אף ע"ה [עם הארץ] שאינו מבין פ"י המלות ממשיך משא"כ בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] שנתלבשה בחכמה לכך כשאינו מבין אינו ממשיך

Так же обстоит дело и с повествованием «И Йосефа спустили в Египет» и т. д., как говорилось выше. Это нисхождение совершается именно посредством букв. Поэтому даже невежда, не понимающий смысла слов, низводит [этот свет]. Иначе обстоит дело с Устной Торой, облечённой в Хохму: если человек не понимает её, он ничего не низводит.

Повествование о спуске Йосефа в Египет — того же рода. Этот свет низводится только посредством букв, поэтому его низводит даже невежда, не понимающий слов. В Устной Торе, облечённой в Хохму, без понимания ничего не низводится.

אבל בתשכ"כ [בתורה שבכתב] ממשיך אף שאינו מבין ואינו תלוי כ"כ [כל כך] בהבנת הפ"י יען מקור המשכה זו הוא מלמעלה מהחכמה כו' והיינו ע"י האותיות ולכן נק' תשכ"כ [תורה שבכתב] מקרא שקוראים וממשיכים ע"י האותיות ועמ"ש מענין מקרא סד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע].

Но при изучении Письменной Торы свет низводится, даже если человек не понимает, и это не столь зависит от понимания смысла, поскольку источник этого нисхождения находится выше Хохмы и т. д.; оно совершается посредством букв. Поэтому Письменная Тора называется Микра: посредством букв вызывают и низводят. См. также сказанное о Микра в конце маамара, начинающегося словами «О смысле чтения Шма».)

При изучении Письменной Торы свет низводится даже без понимания, поскольку её источник находится выше Хохмы и она передаётся посредством букв. Отсюда название Микра — «взывание». О значении Микра подробнее говорится в конце маамара о чтении Шма.

והנה בכלל לימוד המקרא הוא ג"כ לימוד האגדות שהרי רוב האגדות הם על הפסוקים ומעט מוסר וגם הם אין מושגים ובכלל מקרא יחשב.

В целом к изучению Писания относится также изучение Агадот, ибо большинство Агадот посвящено стихам, а некоторые содержат наставления по этике; они также не постигаются и считаются частью Писания.

Агадот — не связанные с галахой учения Талмуда и Мидраша — относятся к Писанию: большинство из них толкует стихи, а некоторые содержат нравственные наставления; их содержание также не постигается до конца.

והנה בכלל מקרא הוא ג"כ לימוד פנימית התורה שהרי מדרש הזהר הוא על פסוקי התורה. ^{106, 107}

В целом к Писанию относится также изучение внутренней стороны Торы (пнимают), ибо Мидраш Зоара посвящён стихам Торы.

Внутренняя Тора, то есть каббала, также относится к Писанию, поскольку Зоар представляет собой Мидраш на стихи Торы. Здесь начинается ответ на вопрос об изучении внутренней Торы.

24 ועוד שגם בלימוד רזין דאורייתא אינו משיג רק המציאות מהשתלשלות ולא המהות. א"כ אינו דומה למשנה ותלמוד

Кроме того, даже при изучении тайн Торы постигают лишь существование цепи нисходящих миров (иштальшелут), но не ее сущность. Следовательно, это не подобно Мишне и Талмуду,

Еще одна причина, по которой внутренняя Тора относится к Писанию: даже изучая тайны Торы, постигают лишь существование цепи миров, но не то, что она собой представляет. Поэтому это не подобно изучению Мишны и Талмуда.

שמשיג מהות חכמתו ית' ובלמוד ההשתלשלות אינו משיג כלל מהות חכמה זו מהו בחי' אופנים וחיות ושרפים וכ"ש [וכל שכן] למעלה יותר כו'. אלא רק ידיעת המציאות.

где постигают сущность Его мудрости, да будет Он благословен; тогда как при изучении цепи нисходящих миров совершенно не постигают сущность этой мудрости — что представляют собой уровень офаним, хаёт и серафим, и тем более то, что выше, и т. д., — а знают лишь об их существовании.

При изучении Мишны и Талмуда постигают сущность мудрости Б-га. Изучая порядок миров, невозможно постичь, что в действительности представляют собой ангелы, называемые офаним, хаёт и серафим, и тем более — что-либо более высокое; можно лишь знать, что они существуют.

25 ואעפ"כ [ואף על פי כן] דבר גדול הוא מאד כיון דא"א להיות בזה השגת המהות. והי"ז [והרי זה] כמו שבמקרא

אע"פ [אף על פי] שא"א להיות ההשגה בבחי' חכמה כיון ששרשה למעלה מהחכמה

И всё же это очень великое дело, поскольку здесь невозможно постичь сущность. Это подобно Писанию: хотя постичь его на уровне Хохмы (мудрости) невозможно, поскольку его корень выше Хохмы,

И всё же знание о существовании этих уровней — великое дело именно потому, что их сущность непостижима. Это подобно Писанию, которое невозможно постичь как мудрость, поскольку его корень выше Хохмы.

לכן גם מה שאומר האותיות דבר גדול ועצום הוא אף שאותיות הוא רק בחי' האחרונה ונקרא בחי' דומם לגבי השכל כו'. כמ"כ [כמו כן] ידיעת המציאות מהפנימית אע"פ [אף על פי] שאינו משיג כלל המהות דבר גדול הוא עד להפליא.

поэтому даже произнесение букв — дело великое и необычайное, хотя буквы — лишь последний уровень и по отношению к разуму называются уровнем неживого и т. д. Так же и знание о существовании внутренней стороны (пнимают), хотя человек вовсе не постигает её сущности, — дело великое, поистине изумительное.

Подобно тому как одно лишь произнесение букв Писания — великое дело, хотя буквы являются низшим уровнем и подобны «неживому» по отношению к разуму, так и знание о существовании внутренних реалий, без постижения их сущности, — поистине изумительно великое дело.

26 ועיין זח"ג [זהר חלק ג] **פ' אחרי דע"ג א' ג' דרגין אינן מתקשרין דא בדא,** ¹⁰⁸ **ועמ"ש מזה בד"ה כי קרוב אליך הדבר מאד,** ¹⁰⁹

И см. Зоар, часть III, глава Ахарей, лист 73а: «Три уровня связаны друг с другом». См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо весьма близко к тебе это слово».

Зоар говорит, что три уровня связаны друг с другом: Святой, Тора и Израиль. Здесь имеется в виду маамар «Ибо весьма близко к тебе это слово» в «Ликутей Тора».

והנה כיון שהתורה היא הממוצע המקשר ומחבר נש"י [נשמות ישראל] להקב"ה, והממוצע יש בו שני בחינות סתים וגליא א"כ בחי' הפנימיות הנק' סתים הוא המקשר ומחבר בחי' פנימיות של הנשמה לבחי' פנימיות אלהותו ית'.

Итак, поскольку Тора — это посредник, связывающий и соединяющий души Израиля со Святым, благословен Он, а у посредника есть два аспекта — скрытый и явный (стим ве-галья), то внутренний аспект, называемый скрытым, связывает и соединяет внутренний аспект души с внутренним аспектом Его Б-жественности, да будет Он благословен.

Тора — посредник, связывающий души Израиля с Б-гом; подобно всякому посреднику, у нее есть скрытая и явная стороны. Ее скрытая сторона — внутренняя Тора — связывает внутреннюю сторону души с внутренней стороной Б-жественности.

27 ועיין זח"ג [זהר חלק ג] **בהעלותך קנ"ב א'.** **ועמ"ש ע"פ חסדי ה' כי לא תמנו** ¹¹⁰ **בענין שיש ב' בחינות חסד.**

См. также Зоар, часть III, Беаалотха, [лист] 152а. См. также сказанное о стихе «Милости Б-га, ибо мы не иссякли» — о двух уровнях Хеседа (доброты).

Здесь указывается на Зоар, Беаалотха (3:152а), где простые рассказы Торы названы ее «одеянием», под которым скрываются ее тело и душа. Также имеется в виду маамар о стихе «Милости Б-га, ибо мы не иссякли», в котором говорится о двух уровнях Хеседа — сокрытом и раскрытом.

ועד"ז יובן קצת ענין סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] סתים וגליא כו', ועמ"ש בד"ה שובה ישראל ¹¹¹ **בענין מ"ש אם יהיה אלקים עמדי** ¹¹² **כו'**

Так станет несколько понятнее вопрос о свете, окружающем все миры (совев коль альмин), и свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин), — о сокрытом и раскрытом и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль», о словах «Если Элоким будет со мной» и т. д.,

Та же пара — сокрытое и раскрытое — помогает понять два способа проявления Б-жественного света: свет, окружающий все миры, остается сокрытым, а свет, наполняющий их, раскрывается. Здесь имеется в виду маамар «Возвратись, Израиль» о словах Якова: «Если Элоким будет со мной».

והיה הו"י לי לאלקים,¹¹³ ועמ"ש מענין סתים וגליא סד"ה להבין ענין לחם משנה. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ לריח שמניך.¹¹⁴

«...то Авая будет мне Элоким». См. также сказанное о сокрытом и раскрытом в конце маамара, начинающегося словами «Понять вопрос о двойном хлебе (лехем мишне)»; см. также сказанное об этом в объяснении к стиху «От благоухания твоих масел».

Этот стих завершается словами «...то Авая будет мне Элоким»: трансцендентное имя становится имманентным. Здесь также указываются маамары о двойной порции хлеба в Шабат и о стихе «От благоухания твоих масел» (Песнь песней 1:3), в которых рассматриваются сокрытое и раскрытое.

(ועו"ל [ועוד יש לומר] בענין מעלת העסק בפנימיות עפמ"ש [על פי מה שכתוב] באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] דלימוד פנימיות כוונת המצות לא גרע מלימוד הלכותיה ואדרבה כו' אף שאינו משיג המהות¹¹⁵ עכ"ל [עד כאן לשונו], ור"ל [ורוצה לומר] מפני שהמצוה מושג מהותה

(Можно также сказать о достоинстве занятий внутренней стороной (пнимают), исходя из сказанного в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное в При Эц Хаим»: изучение внутренней стороны — намерений мицвот — «не уступает изучению их законов, а, напротив, и т. д., хотя человек и не постигает сущности». Конец цитаты. То есть: поскольку сущность самой мицвы постигается,

В длинном отступлении приводится дополнительное объяснение ценности изучения внутренней Торы. В «Кунтрес ахарон» книги «Тания» (здесь она названа «Игерет а-Кодеш») Алтер Ребе пишет, что изучение внутреннего смысла мицвот не уступает изучению их законов, даже если человек не постигает сущности; причина в том, что сама мицва постигается.

לכן ידיעת סודות המצוה אף שאינו משיג המהות לא גרע כו'. ואף שכ' [שכתב] שם משא"כ בסדר ההשתלשלות אף אם השיג המציאות לא עדיף מצד עצמו כלימוד המצות שמשיג ותופס המהות כו'.

поэтому знание тайн мицвы, хотя человек и не постигает сущности, не уступает этому и т. д. И хотя там написано, что с порядком нисходящих миров (иштальшелут) дело обстоит иначе: даже если человек постиг их существование, само по себе это не выше изучения мицвот, при котором он постигает и охватывает сущность и т. д.,

Поскольку мицва постигается, знание ее тайн не уступает изучению законов мицвы, даже если сущность этих тайн не постигнута. В том же маамаре сказано, что знание о порядке миров устроено иначе: само по себе знание лишь о том, что они существуют, не выше изучения мицвот, при котором постигается сущность.

הרי מסיק אח"כ אלא שידיעת המציאות מהשתלשלות היא ג"כ מצוה רמה ונשאה ואדרבה עולה על כולנה כמ"ש וידעת היום.¹¹⁶ דע את אלקי אביך¹¹⁷ כו'.

затем он заключает: «Но знание о существовании порядка нисхождения миров — тоже высокая и возвышенная мицва; напротив, она превосходит все прочие, как сказано: „И познай сегодня“; „Познай Б-га отца твоего“ и т. д.,

Однако в конце маамара говорится, что знание о существовании цепи миров само по себе является высокой мицвой, превосходящей прочие, и исполняет слова «И познай сегодня» (Дварим 4:39) и «Познай Б-га отца твоего» (I Хроник 28:9).

ומב יאה ללב שלם כו' שהוא העיקר. ור"ל [ורוצה לומר] כמ"ש ויצונו ה' לעשות את כל החוקים האלה ליראה את ה' אלהינו. הרי תכלית התומצ"צ [התורה ומצות] הוא לבא ללב שלם שהוא ליראה את ה',

и приводит к «целому сердцу» и т. д., что и является главным». То есть, как сказано: «И повелел нам Б-г исполнять все эти установления, чтобы бояться Авая, нашего Б-га». Следовательно, цель Торы и мицвот — прийти к целому сердцу, то есть к трепету перед Б-гом.

Это знание приводит человека к «целому сердцу», что и является главным. Алтер Ребе поясняет это стихом: «И повелел нам Б-г исполнять все эти установления, чтобы бояться Авая, нашего Б-га» (Дварим 6:24): цель Торы и мицвот — целое сердце, то есть трепет перед Б-гом.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהתורה נק' תרעא לדרתא¹¹⁸ לגבי יראה כו' והיינו לגבי יראה עילאה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ כ"ג והשגת המציאות הוא להפשיט מגשמיות רק שזו היא מצוה א' מתרי"ג והאדם צריך לקיים כל התרי"ג כו'

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что Тора называется «воротами во двор» по отношению к трепету и т. д., то есть к высшему трепету, как сказано в «Сефер шель Бейнони», в конце главы 23. А постижение существования [высших миров] помогает освободиться от телесного взгляда; однако это лишь одна мицва из 613, и человеку надлежит исполнить все 613 мицвот и т. д.

Поэтому мудрецы называют Тору «воротами во двор» трепета, то есть высшего трепета, как объясняется в «Тании», глава 23. Знание о существовании высших миров помогает освободиться от телесного взгляда; однако это только одна из 613 мицвот, и человеку необходимо исполнять их все.

לכך צריך להרבות בלימוד כל התרי"ג וקיומן בפ"מ [כפועל ממש] במודומי"ע [במחשבה דבור ומעשה] כו' א"כ הרי בידיעת ההשתלשלות אף שאינו משיג כלל המהות מקיים מצות וידעת כו' ולא גרע מלימוד ההלכות):¹¹⁹

Поэтому необходимо много изучать все 613 заповедей и исполнять их на деле — мыслью, речью и действием и т. д. Если так, то, зная цепь нисходящих миров, пусть даже человек вовсе не постигает сущности, он исполняет заповедь «И познаешь» и т. д., и это не уступает изучению законов.)

Поэтому необходимо подробно изучать все заповеди и исполнять их мыслью, речью и действием. И всё же знание порядка нисходящих миров, даже без постижения их сущности, исполняет заповедь «И познаешь» и не уступает изучению законов.

28 ה ועפ"ז [ועל פי זה] יתורץ מה שנדחקו גדולי המפרשים בפ"י מימרא זו דלעולם ישלש אדם שנותיו שליש במקרא שליש במשנה שליש בתלמוד¹²⁰ דהר"ן [דהרבינו נסים] ספ"ק [סוף פרק קמא] דע"ז [דעבודה זרה] כ' [כתב] ולא דוקא שישלש ימותיו בשוה כו'.

5. Согласно этому разрешается затруднение, над которым ломали голову великие комментаторы, объясняя это изречение: «Пусть человек всегда делит свои годы на три части: треть — на Писание, треть — на Мишну и треть — на Талмуд». Ибо Ран в конце первой главы трактата Avodah Zarah пишет: «И это не означает, что следует в точности поровну разделить дни своей жизни» и т. д.

В разделе 5 всё сказанное выше применяется к трудному изречению Талмуда: человек должен разделить своё время на три части — для Писания, Мишны и Талмуда. Ран (Рабейну Нисим) в первой главе трактата Avodah Zarah пишет, что речь не идёт о совершенно равных долях.

והרמב"ם [והרבי משה בן מימון] פ"א מהלי [מהלכות / מהלכה] ת"ת [תלמוד תורה] ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] דישלש היינו לשלישים שוים ממש אלא דנתכוין לתרץ קושיית הר"ן [הרבינו נסים] במ"ש שזהו בתחלת למודו של אדם אבל כשיגדיל כחכמה כו' ויקרא בעתים מזומנים תשכ"כ [תורה שבכתב]¹²¹ כו'.

А Рамбам в главе 1 «Законов изучения Торы» полагает, что «делить на три» означает разделить на действительно равные трети. Однако он хотел разрешить затруднение Рана тем, что написал: это относится к началу учёбы человека, «но когда он возрастет в мудрости» и т. д., «пусть читает Письменную Тору в установленные времена» и т. д.

Рамбам в «Законах изучения Торы» понимает это как разделение на действительно равные трети, но отвечает на затруднение Рана, ограничивая это указание началом учёбы: когда человек уже возрастет в мудрости, Письменную Тору он читает лишь в установленные времена.

29 ולפי' [ולפי זה] דוחק קצת לשון לעולם ישלש כו' וגם מה שהקשו בגמ' [בגמרא] מי ידע כמה חיי. דמזה משמע דכל שני חיי ישלש כו'.

Согласно этому, слова «всегда делить на три части» и т. д. несколько затруднительны; затруднителен и вопрос, заданный в Гемаре: «Разве знает человек, сколько проживёт?», из которого следует, что на три части следует делить все годы жизни и т. д.

При таком прочтении Рамбама слово «всегда» оказывается не вполне уместным; столь же затруднителен вопрос Гемары: «Разве знает человек, сколько проживёт?», подразумевающий, что деление относится ко всей жизни.

וריי' בשם הרמ"ה כתב דלא אמרו זה אלא לדורות ראשונים כו' כמ"ש בב"י [בבית יוסף]. אמנם לפמ"ש [לפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר] דבתחלת למודו של אדם ישלש השליש במקרא ממש לבדו.

Рабейну Йерухам приводит от имени Рамаха, что это установление относилось лишь к прежним поколениям и т. д., как написано в «Бейт Йосеф». Однако согласно сказанному [здесь] всё объясняется: в начале учёбы треть следует посвящать одному лишь самому тексту Писания;

Рабейну Йерухам, ссылаясь на Рамаха (рабби Меира Алеви Абулафию), как приводит его «Бейт Йосеф», ограничил это правило прежними поколениями. Подход, изложенный в маамаре, просто разрешает затруднение: в начале учёбы треть, отведённую Писанию, следует посвящать одному лишь буквальному тексту Писания.

דאע"ג [דאף על גב] שלתלמוד צריך זמן יותר מ"מ יש לו למהר ללמוד המקרא ¹²² בתחלה ואחר שהגדיל בחכמה יש לו לקיים השליש במקרא בתשכ"כ [כתורה שבכתב] עם מה שילמוד אח"כ מפנימיות התורה והאגדות ¹²³ שזה נכלל הכל בשליש במקרא כנ"ל,

ибо, хотя на изучение Талмуда требуется больше времени, всё же сначала человеку следует поспешить изучить Писание. А когда он возрастет в мудрости, ему следует исполнять правило о трети, отведённой Писанию, изучая Письменную Тору вместе с тем, что он впоследствии будет изучать из внутренней стороны Торы и агадот, ибо всё это, как сказано выше, входит в треть, отведённую Писанию.

Хотя на изучение Талмуда требуется больше времени, сначала следует быстро изучить Писание. Позже, когда человек возрастет в мудрости, он исполняет правило о трети, отведённой Писанию, изучая Письменную Тору вместе с внутренней Торой и агадот; всё это считается частью Писания, как объяснено выше.

(ואפשר דגם לימוד מדרש רבה ושאר המדרשים¹²⁴ הוא בכלל השליש במקרא שהרי בפ"ק [בפרק קמא] דברכות דף י"א ע"ב משמע בהדיא בגמ' [בגמרא] ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] דמדרש הוא קרוב למקרא כו' לפי שהם מדרשי מקראות.

(Возможно также, что изучение «Мидраш раба» и других мидрашей входит в треть, отведённую Писанию. Ведь из Гемары в первой главе трактата Брахот, лист 11б, и комментария Раши явствует, что мидраш близок к Писанию и т. д., поскольку это толкования стихов.

В скобках высказывается предположение, что «Мидраш раба» и другие мидраши также считаются Писанием, поскольку Гемара в трактате Брахот (11б), вместе с комментарием Раши, рассматривает мидраш как близкий к Писанию: это толкования стихов.

וכ"מ [וכן משמע] בנדרים דל"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ואף שבהלכות ת"ת [תלמוד תורה] מבואר דמדרש תורה שהוא ספרא וספרי וכה"ג [וכהאי גוונא] הן בכלל שלישי במשנה היינו מפני שהן הלכות וגופי התורה כמו המשנה משא"כ לימוד הרבות שהן אגדות שעל המקרא¹²⁵ ומוסר ה' אפשר שזה נכלל בשליש במקרא.

Это же следует и из трактата Недарим, лист 36, конец стороны б. И хотя в законах изучения Торы сказано, что мидраши Торы — Сифра, Сифри и тому подобные — входят в треть, отведённую Мишне, причина в том, что они содержат законы и основы Торы, подобно Мишне. Изучение же «Раббот», содержащих агадот на Писание и нравственное наставление Б-га, возможно, входит в треть, отведённую Писанию.

На то же указывает трактат Недарим (36б). Законы изучения Торы относят галахические мидраши — Сифра, Сифри и другие — к Мишне, поскольку они содержат законы. «Мидраш раба», посвящённый агадот на стихи и нравственному наставлению, возможно, следует отнести к Писанию.

ולכן אתי שפיר דלעולם ישלש אדם¹²⁶ כו'. והנה ענין לעולם ישלש אדם מה שחלקו זה לשלישים י"ל [יש לומר] כדכתיב ולכבודי בראתיו¹²⁷ יצרתיו אף עשיתיו. ואין כבוד אלא תורה.^{128, 129}

Поэтому слова «человек всегда должен делить на три части» и т. д. получают правильное объяснение. Что же касается самого правила «человек всегда должен делить на три части», то причину такого деления на трети можно объяснить исходя из написанного: «Ради славы Моей Я создал его, сформировал его и также сделал его», а «славой» называется только Тора.

Итак, слово «всегда» уместно: деление относится ко всей жизни. Почему же именно на три части? Это связано со стихом «Ради славы Моей Я создал его, сформировал его и также сделал его» (Йешаяу 43:7) и с изречением «слава — это не что иное, как Тора» (Авот 6:3): три глагола соответствуют трём мирам.

והנה תלמוד בבריאה ומשנה ביצירה וכתוב יוצר אור ובורא חושך.¹³⁰ ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במחשכים הושיבני זה תלמוד בבלי. ומקרא בעשיה.¹³¹

Талмуд относится к миру Брия, а Мишна — к миру Йецира, как сказано: «Создающий свет и творящий тьму». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «„Он посадил меня в тёмных местах“ — это Вавилонский Талмуд». А Писание относится к миру Асия.

Талмуд относится к Брия («создал»), а Мишна — к Йецира («сформировал»), как в стихе «Создающий свет и творящий тьму» (Йешаяу 45:7). Вавилонский Талмуд назван «тёмными местами» (Санедрин 24a), что соответствует словам «творящий тьму». Писание относится к Асия («сделал»).

והנה אף עשיתיו אף הוא בחינ' [בחינת / בחינה] רבוי שמרבה בחינ' [בחינת / בחינה] רביעית כמ"ש בד"ה מי מנה¹³² עפר יעקב¹³³ כו" ע"ש, לכן בכלל שליש במקרא נכלל בחינה הרביעית שהוא לימוד פנימיות התורה.

И вот, в словах «и также сделал его» частица «также» (аф) выражает включение: она добавляет четвёртый уровень, как написано в маамаре, начинающемся словами «Кто сосчитал прах Яакова» и т. д.; см. там. Поэтому в треть, отведённую Писанию, включён четвёртый уровень — изучение внутренней стороны (пнимают) Торы.

Частица «также» (аф) в словах «и также сделал его» добавляет нечто — четвёртый уровень, как объясняется в маамаре «Кто сосчитал прах Яакова». Поэтому в треть, отведённую Писанию, включён этот четвёртый уровень — изучение внутренней Торы.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] והביאו הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] בפ"י המשניות ספ"ה דאבות ע"פ אף חכמתי עמדה לי¹³⁴ חכמתי שלמדתי באף עמדה לי¹³⁵ כו'.

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы, как приводит Рамбам в комментарии к Мишне, в конце главы 5 трактата «Авот», о стихе «И мудрость моя также (аф) осталась со мной»: «Мудрость, которой я учился в гневе (аф), осталась со мной» и т. д.)

Мидраш к словам «И мудрость моя также (аф) осталась со мной» (Коэлет, 2:9), приведённый Рамбамом в конце комментария к пятой главе трактата «Авот», толкует их так: «Мудрость, которой я учился с аф» (буквально «в гневе», то есть с напряжением) «осталась со мной».

והנה מכ"ז [מכל זה] יובן בתוספת ביאור ענין ולא תשבית מלח¹³⁶ כו' שלימוד הפנימית נק' בשם מלח שהמלח ממתקת הבשר.

Итак, из всего сказанного станет понятнее смысл слов «И не устраняй соль» и т. д.: изучение внутренней стороны Торы называется «солью», ибо соль придаёт мясу сладость,

Теперь мы возвращаемся к начальному стиху. Внутренняя Тора называется «солью», потому что соль раскрывает вкус мяса.

אף שאין בו טעם בעצמו כמו הבשר, וכך הנגלה שכתורה נמשל ללחם כמ"ש לכו לחמו בלחמי.^{137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152}

хотя сама она, подобно мясу, не имеет вкуса. А открытая часть Торы уподобляется хлебу, как сказано: «Придите, ешьте мой хлеб»,

У соли нет собственного вкуса, каким обладает мясо. Открытая же часть Торы уподобляется хлебу: «Придите, ешьте мой хлеб» (Мишлей, 9:5).

30 וגם לבשר כמ"ש כמ"א ע"פ זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי.¹⁵³ דקאי על תשבע"פ [תורה שבעל פה]. וכן בגמ' [כגמרא] ב"ב [כבא בתרא] דכ"ב אמרו אכלו בישראל שמינא כי רבא.¹⁵⁴

а также к мясу, как сказано в другом месте о стихе «На этот раз — кость от костей моих и плоть от плоти моей», который относится к Устной Торе. И так же в Гемаре, трактат «Бава Батра», лист 22, сказали: «Ели жирное мясо в доме Равы».

Раскрытая Тора также уподобляется мясу. В другом месте выражение «кость от костей моих и плоть от плоти моей» (Берешит 2:23) объясняется как относящееся к Устной Торе, а в Талмуде («Бава Батра» 22а) Тору, изучавшуюся в доме Равы, называют «жирным мясом».

והיינו כמו הלחם והבשר יש בהן טעם וממש כך בלימוד הנגלה שכתורה יש בה השגת המהות ממש משא"כ בלימוד הפנימי [הפנימיות / הפנימית] שאין בזה

Иными словами, подобно тому как хлеб и мясо обладают вкусом и вещественностью, так и при изучении раскрытой [части] Торы происходит подлинное постижение сущности; тогда как при изучении внутренней стороны (пнимают) этого нет

Хлеб и мясо обладают вкусом и вещественностью; так и в раскрытой Торе разум подлинно постигает сущность мудрости. Во внутренней Торе дело обстоит иначе.

רק ידיעת המציאות ולא השגת המהות והמהות נסתר ונעלם ואינו מושג כלל להיות בבחי' טעם ממש כמו הנגלה עד לע"ל [לעתיד לבוא] שיתגלה פנימית התורה.¹⁵⁵

— есть лишь знание о существовании, но не постижение сущности. Сущность скрыта и сокрыта, и ее невозможно постичь вовсе, так чтобы она ощущалась как подлинный вкус, подобно раскрытой [части Торы], — до грядущего времени, когда раскроется внутренняя сторона Торы.

Там есть лишь знание о том, что нечто существует, но нет постижения того, что оно собой представляет; поэтому у нее нет собственного «вкуса», подобно соли. Эта сущность останется скрытой до грядущего времени, когда раскроется внутренняя Тора.

Соль, трепет перед грехом и завет

31 ולכן נמשל למלח לומר שעם היות שאין בו טעם עכ"ז [עם כל זה] הוא דייקא הנותן טעם בהבשר.

Поэтому это уподоблено соли: хотя у нее нет собственного вкуса, именно она придает вкус мясу.

У соли нет собственного вкуса, однако именно она придает вкус мясу. Так и внутренняя Тора, сущность которой непостижима, придает «вкус» открытой Торе.

ווי"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] באדר"ן [באבות דרבי נתן] סי"פ כ"ט וכ"ה ג"כ ברבות כל מי שיש בידו מדרש ואין בידו הלכות לא טעם

И об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы в «Авот де-Рабби Натан», в конце главы 29 (и то же сказано в «Раббот»): «Тот, у кого есть мидраш, но нет законов, не вкусил

Это изречение мудрецов в «Авот де-Рабби Натан» (оно приводится и в «Мидраш Рабба») подтверждает эту мысль. В нем «мидраш» (здесь — внутренняя Тора) сопоставляется с «законами» (открытой Торой).

טעם של חכמה כל מי שיש בידו הלכות ואין בידו מדרש לא טעם טעם של יראת חטא, פ"י שהלכות נק' טעם של חכמה לפי שבהן

вкуса мудрости; тот, у кого есть законы, но нет мидраша, не вкусил вкуса трепета перед грехом». Иными словами, законы называют «вкусом мудрости», потому что в них

Тот, у кого есть только мидраш, не вкусил мудрости, а тот, у кого есть только законы, не вкусил трепета перед грехом. Законы называют «вкусом мудрости» по причине, которая объясняется далее.

ועל ידן מושג המהות חכמתו ית' שנתלבשה בהלכה זו משא"כ בלימוד הפנימיות הנק' מדרש אין מושג המהות ממש ולכן נק' שלא טעם טעם של חכמה פ"י המהות ממש.

и посредством них постигается сама сущность Его мудрости, да будет Он благословен, облаченной в этот закон; тогда как при изучении внутренней стороны (пнимают), называемой мидрашем, сама сущность не постигается. Поэтому о таком человеке сказано, что он «не вкусил вкуса мудрости», то есть самой сущности.

В законах постигается сама сущность мудрости Б-га, облаченная в закон. Во внутренней Торе, называемой «мидрашем», сущность не постигается; поэтому о том, у кого есть только мидраш, сказано, что он «не вкусил вкуса мудрости» — то есть ее самой сущности.

32 ועכ"ז [ועם כל זה] מי שיש בידו הלכות ואין בידו מדרש לא טעם טעם של יראת חטא כי אף שכלימוד המדרש אין מושג

И всё же тот, у кого есть законы, но нет мидраша, «не вкусил вкуса трепета перед грехом». Ибо хотя при изучении мидраша постигается лишь

Однако тот, у кого есть законы, но нет мидраша, не знает вкуса трепета перед грехом. То, что ученик постигает в мидраше, внутренней Торе, — лишь ограниченное.

רק הארה מ"מ זו ההארה מביאה לידי יראת חטא ועמ"ש מענין פי' יראת חטא סד"ה וידבר משה אל ראשי המטות.^{156, 157}

одно лишь сияние, тем не менее это сияние приводит к трепету перед грехом. См. также объяснение понятия «трепет перед грехом» в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Моше главам колен».

Он постигает лишь сияние, а не сущность, но это сияние приводит его к трепету перед грехом. Здесь имеется в виду конец маамара «И говорил Моше главам колен», где объясняется, что такое трепет перед грехом.

33 ועוד כי אף שזהו רק הארה הנה היא הארה מבחי' הפנימיות כי אורייתא סתים וגליא,

Кроме того, хотя это лишь свечение, оно исходит от внутренней стороны (пнимают), ибо Тора сокрыта и открыта.

Кроме того, хотя мидраш дает лишь свечение, это свечение исходит от внутренней, сокрытой стороны Торы: у Торы есть и сокрытая, и открытая сторона.

והנה ארו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] חכם עדיף מנביא¹⁵⁸ אף שהנביא משיג המהות ממש בבחי' ראייה משא"כ החכם אינו משיג המהות כ"א ידיעת המציאות.

И вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мудрец выше пророка», хотя пророк постигает саму сущность — подобно зрению, тогда как мудрец не постигает сущность, а лишь знает о ее существовании,

Это можно сравнить с тем, что мудрецы сказали: «Мудрец выше пророка», хотя пророк видит сущность того, что постигает, словно собственными глазами, тогда как мудрец лишь знает, что это существует.

34 וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה עוטה אור כשלמה.¹⁵⁹ אעפ"כ [אף על פי כן] חכם עדיף מנביא לפי שמשגיג תעלומות חכמה מה שלא ניתנו להתגלות בנבואה.

как написано в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Облаченный светом, как одеждой». И всё же мудрец выше пророка, потому что он постигает «тайны мудрости», которые не были даны для раскрытия в пророчестве.

В «Игерет а-Кодеш», в послании на слова «Облаченный светом, как одеждой», объясняется: мудрец выше, потому что постигает «тайны мудрости», которые невозможно раскрыть в пророчестве.

א"כ אף ההארה מבחי' עליונה יש בה מעלה יתירה מהמהות שבבחי' שלמטה, וכה"ג [וכהאי גוונא] נתבאר בענין מצות ל"ת [לא תעשה] ומ"ע [ומצות עשה] סד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא.^{160, 161}

Следовательно, даже свечение, исходящее с более высокого уровня, обладает преимуществом перед сущностью, принадлежащей более низкому уровню. Подобное этому объясняется в связи с запретами и повелительными заповедями — в конце маамара, начинающегося словами «Каждый человек обязан опьянеть в Пурим»:

Итак, даже простое свечение более высокого уровня превосходит сущность более низкого. Подобная мысль проводится в пуримском маамаре «Каждый человек обязан опьянеть» — в связи с запретами и повелительными заповедями.

35 וגדול כח גילוי כו' ע"ש וכענין ברכה והודאה שאף שההודאה אין בה השגת המהות אעפ"כ [אף על פי כן] היינו לפי

«И велика сила раскрытия» и т. д.; см. там. Это подобно благословию и признанию (одаа): хотя признание не предполагает постижения сущности, тем не менее [оно выше]; то есть потому, что

Ссылка заканчивается словами «велика сила раскрытия». Есть и другая параллель: признание (одаа, как в молитве «Модим») не предполагает постижения сущности Б-га, однако стоит выше благословения.

שהיא בבחינה דלית מחשבה תפיסא ביה^{162, 163} כמ"ש בביאור ע"פ אתה הצבת כל גבולות ארץ^{164, 165} ובד"ה אלה פקודי המשכן,^{166, 167} גם ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]

оно принадлежит к тому уровню, о котором сказано: «мысль не может постичь Его», как написано в другом месте — в объяснении стиха «Ты установил все границы земли» и в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана». Также это подобно тому, что сказали наши благословенной памяти мудрецы:

Это выше, поскольку достигает уровня, на котором «мысль не может постичь Его» (Тикуней Зоар), как объясняется в маамарах на слова «Ты установил все границы земли» и «Вот исчисления Мишкана». Еще одна параллель связана с законом о потерянных вещах.

אבידת אביו ואבידת רבו¹⁶⁸ של רבו קודמת אף שמהאב נמשך בו המהות ממש שהטפה היא מהמוח מהעצמיות ממש ומהרב אין נמשך בו מהות ועצמיות ממש

«[Если перед ним] потерянная вещь отца и потерянная вещь учителя, вещь учителя имеет преимущество»; хотя от отца в него передается сама сущность, поскольку капля происходит из мозга, из самой внутренней сущности, тогда как от учителя в него не передается сама сущность и внутренняя сущность,

Если человек находит потерянные вещи и своего отца, и своего учителя, прежде следует вернуть вещь учителя. И все же от отца человек получил саму свою сущность, поскольку семя исходит из мозга отца, тогда как от учителя он не получил сущности.

רק הארת השכל המלוכש בהדבור כו', אעפ"כ [אף על פי כן] זו ההארה שהיא התורה גבוה מעצמיות החכמה שבנפש כמ"ש בתניא ח"א [חלק א'] פ"ה.

а лишь сияние интеллекта, облаченное в речь, и т. д. И все же это сияние, то есть Тора, выше самой сущности мудрости в душе, как написано в «Тании», часть I, глава 5.

От учителя человек получил лишь свет интеллекта, облаченный в речь. И все же этот свет — Тора — стоит выше сущности мудрости в душе, как объясняется в «Тании», глава 5.

36 ובמסכת סופרים פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ה"ח [ה' חסדים] הובא בספר ערכי הכינויים מבואר דהמקרא נמשל למלח. וא"ש [ואתי שפיר] ג"כ ע"פ מה שנת' [שנתבאר] לעיל,

А в трактате «Соферим», глава 15, галаха 8, приведённом в книге «Эрхей а-Кинуим», объясняется, что Писание уподобляется соли. Это также хорошо понятно в свете сказанного выше.

В трактате «Соферим», который цитируется в «Эрхей а-Кинуим», Писание сравнивается с солью. Это соответствует сказанному выше: Писание, подобно внутренней Торе, не постигается в своей сущности, но придаёт вкус всему остальному.

ולכן נק' המלח ג"כ ברית אלקיך¹⁶⁹ פי ע"ד מ"ש לעברך בברית¹⁷⁰ ה' אלקיך שהוא בחי' התקשרות ואהבה רבה ונפלאה למעלה מהשכל

Поэтому соль также называется «заветом твоего Б-га». Это следует понимать в духе написанного: «чтобы вступить в завет с Авая, Б-гом твоим», — то есть речь идёт об уровне связи и великой, чудесной любви, стоящей выше разума,

Поэтому соль называется «заветом твоего Б-га» (Ваикра 2:13). Завет, как в словах «чтобы вступить в завет с Авая, Б-гом твоим» (Дварим 29:11), — это связь, основанная на великой и чудесной любви, стоящей выше разума.

וכמו כריתת ברית, ועמ"ש מזה בד"ה אתם נצבים^{171, 172} ובד"ה מקושש עצים^{173, 174} והמשכת אהבה רבה זו בנפש נמשך ע"י עסק התורה וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] שע"י עסק התורה מתקשרת באור א"ס ב"ה הסוכ"ע.

подобно заключению союза. (См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», и в маамаре, начинающемся словами «Собирающий дрова».) А нисхождение этой великой любви в душу происходит благодаря изучению Торы, как сказано выше: благодаря изучению Торы [душа] связывается с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающим все миры (совев коль альмин).

Это подобно двум друзьям, заключающим союз, чтобы их любовь сохранялась независимо от всяких доводов разума. Эта великая любовь нисходит в душу благодаря изучению Торы, связывающему душу с окружающим Бесконечным светом.

ועפ"י [ועל פי זה] יש לפרש מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ב [פרק ב'] דחגיגה דיי"ב ע"ב ע"פ הקוטפים מלוח עלי שיח^{175, 176} (באיוב ס"י למ"ד)

Исходя из этого, можно объяснить изречение наших благословенной памяти мудрецов в главе 2 трактата «Хагига», лист 126, о стихе: «Срывающие солянку (малуах) у кустов (алей сиях)» (Иов, глава 30):

Это объясняет талмудическое толкование (Хагига 126) стиха «Срывающие солянку (малуах) у кустов (алей сиях)» (Иов 30:4).

שפוסקים מד"ת [מדברי תורה] **ועוסקים בדברי שיחה הרי שד"ת** [שדברי תורה] **נקי מלוח, ועמ"ש בזה רש"י** [רבי שלמה יצחקי] **פ"ק** [פרק קמא] **דע"ז** [דעבודה זרה] **ד"ג ע"ב, ולפי משי"כ** [מה שכתוב] **י"ל** [יש לומר] **כפשוטו**.

«прерывают слова Торы и занимаются пустой беседой (сиха)». Значит, слова Торы названы «солёными» (малуах). См. также сказанное об этом Раши в первой главе трактата «Авода зара», лист 3б; а исходя из написанного [здесь], это можно понять в прямом смысле.

Талмуд относит этот стих к тем, кто прерывает изучение Торы ради пустой беседы (сиха). Следовательно, слова Торы названы «солёными». Раши обсуждает это в комментарии к трактату «Авода зара» 3б, но, согласно маамару, слова можно понять в прямом смысле: Тора — это соль.

וזוהו ג"כ ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **פ"ב** [פרק ב'] **דשבת דל"א סע"א** [סוף עמוד א] **קבעת עתים לתורה** ¹⁷⁷ **כוי פלפלת בחכמה כוי ואפילו הכי אי יראת ה' היא אוצרו** ¹⁷⁸ **אין אי לא לא**.

И в этом также заключается смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов во второй главе трактата «Шабат», лист 31, конец стороны а: «Назначал ли ты время для изучения Торы?» и так далее. «Занимался ли ты разбором мудрости?» и так далее. «И даже при этом — если “трепет перед Б-гом — его сокровищница”, то да; если нет — то нет».

Та же мысль содержится в описании посмертного суда в Талмуде (Шабат 31а): человека спрашивают, назначал ли он время для изучения Торы и занимался ли её разбором, однако всё это имеет значение лишь в том случае, если «трепет перед Б-гом — его сокровищница» (Йешаягу 33:6).

משל לאדם שאמר לשלוחו העלה לי כור חיטין לעלייה הלך והעלה לו אמר ליה עירבת לי בהן קב חומטין אמר ליה לאו, א"ל [אמר ליה] **מוטב שלא העליתה**. ^{179, 180}

Это подобно человеку, который сказал своему посланнику: «Подними для меня кор пшеницы на верхний этаж». Тот пошёл и поднял её. Человек спросил его: «Подмешал ли ты к ней кав хумтин?» Тот ответил: «Нет». Тогда он сказал ему: «Лучше бы ты вовсе её не поднимал».

В притче посланник поднял на верхний этаж кор пшеницы, но не подмешал к ней кав хумтин (которую Раши объясняет как солёную землю); хозяин сказал, что лучше бы он вовсе не поднимал пшеницу.

37 והענין כי חטה הוא כ"ב אתון¹⁸¹ דאורייתא. ולכן מ"ת [מתן תורה] בשבועות בכורי קציר חטים.¹⁸² וכמ"ש במ"א באריכות בד"ה וספרתם לכם^{183, 184} כו' ע"ש.

Объяснение таково: «пшеница» (хита) — это двадцать две буквы Торы. Поэтому Дарование Торы состоялось в Шавуот, праздник «первых плодов жатвы пшеницы», как подробно объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе» и т. д.; см. там.

Числовое значение слова «пшеница» (хита, חטה) равно 22 — числу букв Торы. Поэтому Тора была дарована в Шавуот, праздник «первых плодов жатвы пшеницы», как объясняется в маамаре на слова «И отсчитайте себе».

וקב חומטין פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] ארץ מלחה, והוא ענין ולא תשבית מלח כו' וזהו שנוכר עירכת לי בהן קב חומטין דתיבת לי מיותר.

А «каб хумтин» Раши объясняет как солёную землю; это относится к сказанному: «И не устраний соль» и т. д. Поэтому здесь и говорится: «Ты примешал для меня каб хумтин»: слова «для меня» избыточны.

Раши объясняет слово «хумтин» как солёную землю — соль из стиха «И не устраний соль». В словах притчи «Ты примешал для меня» слово «для меня» избыточно.

אלא דר"ל [דרוזה לומר] שע"י שיראת ה' היא אוצרו אזי התורה והחטים הם לי ונקי תורת¹⁸⁵ ה' וכמ"ש והייתם לי¹⁸⁶ כו' כי לי בניי [בני ישראל]¹⁸⁷ כו' משא"כ תורה בלא יראה כו'.

Но смысл в том, что благодаря тому, что «трепет перед Б-гом — его сокровищница», Тора и пшеница становятся «для Меня» и называются «Торой Б-га», как сказано: «И будете Моими» и т. д., «ибо сыны Израиля — Мои» и т. д. Иначе обстоит дело с Торой без трепета и т. д.

Смысл в том, что когда трепет перед Б-гом — сокровищница человека, его Тора и «пшеница» становятся «для Меня», то есть для Б-га, и называются «Торой Б-га», как сказано: «Будете Моими» и «сыны Израиля — Мои». Тора без трепета — нет.

38 ו והנה פי וכל קרבן מנחתך במלח תמלח¹⁸⁸ קאי על המנחה ואח"כ על כל קרבנך תקריב מלח היינו בכל הקרבנות כולם.

6. Итак, слова «и каждое приношение из твоего хлебного приношения посоли солью» относятся к хлебному приношению; а затем слова «ко всем твоим приношениям приноси соль» — это значит, что соль следует приносить ко всем приношениям.

Раздел 6 возвращается к стиху. Первая его часть — «каждое приношение из твоего хлебного приношения посоли солью» — говорит о хлебном приношении; последняя — «ко всем твоим приношениям приноси соль» — обо всех приношениях.

כי הנה המנחה שהיא סולת ושמן זהו ענין עסק התורה חטה כ"ב אתון דאורייתא וצריכה מלח כנ"ל,

Ведь хлебное приношение, состоящее из тонкой муки и масла, соответствует занятию Торой: «пшеница» — это двадцать две буквы Торы, и ей необходима соль, как сказано выше.

Хлебное приношение из тонкой муки и масла символизирует изучение Торы, поскольку пшеница соответствует двадцати двум буквам Торы; подобно Торе, ей необходима соль.

וזהו פת במלח תאכל^{189, 190} פת הוא לימוד הנגלות משנה ותלמוד במלח תאכל מקרא ואגדות כו'

И это смысл слов: «Хлеб с солью ешь»: «хлеб» — это изучение открытых [частей Торы], Мишны и Талмуда; «с солью ешь» — Писание и Агадот и т. д.,

Таков смысл слов Мишны: «Хлеб с солью ешь» (Авот 6:4): хлеб — это открытая Тора, Мишна и Талмуд, а соль — Писание и Агадот, как объяснялось выше.

כנ"ל, ואמר אח"כ ומים במשורה תשתה כי המלח גורם הצמאון היינו להיות צמאה לך נפשי¹⁹¹ שהוא

הפלגת האהבה בבחי' כלתה נפשי.^{192, 193}

как сказано выше. А затем говорится: «и воду пей мерой», ибо соль вызывает жажду; то есть душа должна жаждать Тебя — такова исключительная сила любви, при которой «душа моя томится».

Затем следует: «и воду пей мерой»: соль вызывает жажду, подобную жажде души, которая «жаждет Тебя» (Теилим 63:2), — это сильная любовь, при которой душа «томится» (Теилим 84:3).

39 והעצה לזה הוא בחי' מים שהם המרוים הצמאון והוא ענין אם רץ לבך שוב^{194, 195, 196} לאחר [לאחד

בחי"ק [בכתב יד קדשן]¹⁹⁷ והקרבנות

И средство против этого — уровень воды, утоляющей жажду. Таков смысл слов: «Если сердце твое устремляется вперед — возвратись назад» [в его святом рукописном тексте: «к Единому»]. Таковы и жертвоприношения,

Средство против этой жажды — «вода», которая ее утоляет. Таково учение: «Если сердце твое устремляется вперед — возвратись»: за порывом души должно последовать возвращение. В квадратных скобках приведен вариант рукописи: «возвратись к Единому». Далее речь пойдет о всесождениях.

שהם בשר העולה הוא ענין בירור והעלאת נפש הבהמית וכמ"ש בד"ה צו את בניי [בני ישראל] ואמרת אליהם¹⁹⁸ את קרבני לחמי¹⁹⁹ מענין עצמות גידין ובשר של קרבן העולה שהבשר שרשו מן הדם שכלב והוא ענין המדות שבנפש הבהמית

которые представляют собой мясо всесожжения и означают очищение и вознесение животной души, как написано в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля и скажи им: Мое приношение, Мой хлеб», где говорится о костях, жилах и мясе всесожжения: мясо берет начало в крови, находящейся в сердце, и это — эмоциональные качества (мидот) животной души,

Всесожжения символизируют очищение и вознесение животной души. В маамаре о «Моем приношении, Моем хлебе» объясняются кости, жилы и мясо всесожжения; мясо происходит от крови сердца, то есть от эмоций животной души.

וצריך להפכן מן הקצה אל הקצה כו', וע"כ צריך לזה מלח דוקא שהוא מגבורות דאבא ובחכמה אתברירו.²⁰⁰

и их необходимо преобразить от одного края до другого и так далее. Поэтому для этого необходима именно соль, ибо она происходит от Гвурот (строгостей) Абы, и «Хохма очищает их».

Эти эмоции необходимо полностью преобразить. Для этого нужна соль, поскольку она происходит от Гвурот (строгостей) Абы, Хохмы; в Зоаре сказано: «Хохма очищает их».

РАЗДЕЛ 7 • ¶40-48

Соль, уничтожающая и сохраняющая

40 ולכן ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר²⁰¹ וכמ"ש מזה בד"ה בהעלותך את הנרות^{202, 203} ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] כשראה אהרן²⁰⁴ כו' יעו"ש [יעויין שם].

Поэтому неучёному человеку запрещено есть мясо, как говорится об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда будешь поднимать светильники», и в объяснении Раши: «Когда Аарон увидел...»; см. там.

Поскольку для очищения животной души необходима «соль» Торы, Талмуд говорит, что неучёному человеку нельзя есть мясо: он не способен возвысить его. Здесь имеется в виду маамар о словах «Когда будешь поднимать светильники» и комментарий Раши, согласно которому Аарон опечалился, увидев приношения князей.

ופי גבורות דאבא הוא ע"ד לעולם ירגיז אדם²⁰⁵ יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע] ועמ"ש ע"פ וגם אתה תדין את ביתי²⁰⁶ כו'

А смысл выражения «Гвурот Аба» — в духе слов: «Пусть человек всегда побуждает своё доброе начало против своего дурного начала». См. также написанное к стиху «И ты тоже будешь судить дом Мой...» и т. д.

«Гвурот Аба» — строгости, коренящиеся в Хохме, — объясняются советом Талмуда: человеку всегда следует побуждать своё доброе начало выступить против дурного, то есть святой силой вести войну со злом. Здесь также имеется в виду маамар к словам «И ты тоже будешь судить дом Мой» (Зехарья 3:7).

וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ג [פרק ג'] דמנחות דכ"א ע"א ע"פ במלח תמלח יכול תבונהו ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] יכול יתן בו טעם כבינה²⁰⁷ המתקנת את האדם כו'.

И это — сказанное нашими мудрецами, благословенна их память, в главе 3 трактата *Menachos*, на листе 21a, о стихе «Солью посоли [его]»: «Можно было бы подумать: тевунеу». Раши объясняет: «Можно было бы подумать, что следует придать ему вкус, как Бина, которая совершенствует человека...» и т. д.

Талмуд (*Menachos* 21a), разбирая слова «солью посоли», спрашивает, не следует ли понимать слово «тевунеу» как указание придать приношению вкус, подобный Бине — пониманию, совершенствующему человека.

41 ולכאורה אינו מובן. אלא הענין כי בינה המתקנת את האדם קאי על נפש האלקית כי בינה היינו בן²⁰⁸ י"ה וכמ"ש ע"פ וכל בניך למודי הוי' וע"ז נאמר יסובבנהו יבוננהו.²⁰⁹

На первый взгляд это непонятно. Однако смысл таков: «понимание, совершенствующее человека», относится к Б-жественной душе, ибо Бина означает «сын Я»; как сказано в толковании стиха «И все сыновья твои будут учениками Авая», и о ней сказано: «Он окружил его, дал ему понимание».

Вопрос Талмуда кажется затруднительным, поэтому его объясняют так: «Бина, совершенствующая человека», относится к Б-жественной душе. Бина истолковывается как «сын Я» (бен Я), как в маамаре о словах «И все сыновья твои будут учениками Авая»; о народе Израиля сказано: «Он окружил его, дал ему понимание» (Дварим, 32:10).

וע"ז אמרו יכול שאין קרבן נה"ב [נפש הבהמית] עולה לרצון אא"כ [אלא אם כן] תתהפך למעלת ומדרגת הביטול דנפש האלקית ממש, ובאמת זהו דבר הקשה

И об этом сказано: «Можно было бы подумать», — то есть можно было бы подумать, что жертва животной души не будет принята благосклонно, если только она не преобразится в подлинное достоинство и уровень самоустранения (битуля) Б-жественной души. И в самом деле, это трудно

Итак, вопрос «можно было бы подумать» означает: не будет ли жертва животной души принята лишь в том случае, если она достигнет полного самоустранения Б-жественной души? Это было бы очень трудно.

כי הנה"א [הנפש האלקית] היא חלק אלוה ממעל²¹⁰ שנלקחה מפנימיות העולמות וע"כ יש בה בחי' הביטול האמיתי

ибо Б-жественная душа — «часть Б-га свыше», взятая из внутренней стороны (пнимият) миров, и потому ей присуще качество истинного самоустранения

Б-жественная душа — «часть Б-га свыше», взятая из внутренней стороны миров; поэтому истинное самоустранение естественно ей.

בטבעה להשתפך בחיק אביה אור א"ס ב"ה משא"כ בנה"ב [בנפש הבהמית] שלוקחה מקי"נ [מקליפת נוגה] כו' וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה אדם כי יקריב מכם²¹¹ מן הבהמה כו' וזהו ת"ל תמלח.

по своей природе — излиться в объятия своего Отца, Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Иначе обстоит дело с животной душой, взятой из клипат нога и т. д., как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Человек, когда принесет из вас жертву из животных» и т. д. Поэтому сказано: «Тора учит: ты должен посолить»:

По природе она стремится излиться в объятия своего Отца, Бесконечного света. Животная же душа происходит из клипат нога — «сияющей скорлупы», в которой смешаны добро и зло, — как объясняется в маамаре «Человек, когда принесет из вас». Поэтому стих отвечает: «ты должен посолить» — посолить солью.

שעכ"פ [שעל כל פנים] תוכל לבוא גם היא לבחינת ביטול היש כו'. וזהו ענין ההפרש בין למסור נפשו באחד ובין בחינת בכל נפשך כו' כמש"ש [כמה שכתוב שם].

чтобы и она, по крайней мере, могла достичь уровня самоустранения существующего («еш») и т. д. В этом состоит различие между «отдать свою душу во имя Единого» и уровнем «всей душой твоей» и т. д., как сказано там.

Это означает, что и животная душа может по меньшей мере достичь определенной меры самоустранения. То же различие существует между тем, чтобы отдать свою душу при произнесении слова «Единый», и «всей душой твоей», как объяснялось выше.

42 והנה הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] בפ"י החומש²¹² כאן כתב שהמלח הוא מים ובכח השמש הבא בהם יעשה מלח²¹³ כו' והמים והאש באים בה כו'

Теперь Рамбан в своем комментарии к Хумашу здесь пишет, что соль — это вода, которая под действием солнечного жара становится солью и т. д.; в ней присутствуют вода и огонь и т. д.,

Рамбан объясняет этот стих так: соль — это вода, превратившаяся в соль под действием солнечного жара, поэтому в ней присутствуют и вода, и огонь.

ולכן תקיים הדבר וגם תכרית כמ"ש גפרית ומלח שרפה כל ארצה²¹⁴ לא תזרע ולא תצמיח כו'.

и потому она и сохраняет вещь, и уничтожает [ее], как сказано: «Сера и соль, пожарище — вся ее земля; не будет она засеяна и не произрастит» и т. д.

Поэтому соль и сохраняет, и уничтожает, как сказано об опустошенной земле, покрытой «серой и солью» (Deuteronomy 29:22).

43 ועיין ברבינו בחיי שביאר דבריו²¹⁵ דהיינו שכלול משני המדות חו"ג [חסד וגבורה] שבהם הנהגת העולם וקיומו כי מלך במשפט יעמיד ארץ.²¹⁶

И см. у Рабейну Бахьи, который объясняет его слова: соль заключает в себе два качества — Хесед и Гвуру, которыми управляется и поддерживается мир, ибо «царь утверждает землю правосудием»;

Рабейну Бахьи объясняет слова Рамбана: соль заключает в себе два качества, благодаря которым мир управляется и сохраняет бытие, — доброту и строгость, как сказано: «Царь утверждает землю правосудием» (Притчи 29:4).

והוא ע"ד הנזכר בזח"א [בזהר חלק א] דנ"א ע"א²¹⁷ בענין תכלת דאכיל ושצי ות"ח [ותא חזי] אע"ג [אף על גב] דאורחא דהאי נהורא תכלא אוכמא לשיצאה²¹⁸ כו' ואתם הדכרים בה' אלקיכם חיים כו'

Это соответствует сказанному в Зоаре, часть I, лист 51a, о голубом цвете (тхелет), который поглощает и уничтожает: «Пойди и смотри: хотя свойство этого сине-чёрного света — уничтожать... “А вы, прилепившиеся к Авае, Б-гу вашему, живы”» и т. д.;

В Зоаре (1:51a) то же говорится о сине-чёрном свете пламени — тхелет, который поглощает; однако там добавлено: «А вы, прилепившиеся к Авае, Б-гу вашему, живы» (Дварим 4:4).

**ע"ש כי המלי נקרא נהורא תכלאארץ אוכלת יושביה²¹⁹ והיינו שמכלה את הקוצים והרשעים שהם יש
ודבר נפרד היא מכלה אותם**

см. там. Ибо Малхут называется «синим светом», «землёй, пожирающей своих обитателей»: она уничтожает тернии и злодеев — тех, кто считает себя чем-то самостоятельным и отдельным; их она уничтожает.

Малхут — это тот синий свет, «земля, пожирающая своих обитателей» (Бемидбар 13:32): она уничтожает «тернии» — злодеев, считающих себя отдельными сущностями.

**אכל ואתם הדבקים²²⁰ ע"י שיש בכל אחד בחינת ביטול למס"נ [למסירות נפש] באחד עי"ז אדרבה חיים כו'
וכענין הקב"ה מוציא חמה מנרתיקה²²¹ צדיקים מתרפאים בה ורשעים נכוין בה.**

Но «вы, прилепившиеся»: поскольку в каждом есть качество самоустранения — отдать душу, провозглашая «Один», — благодаря этому, напротив, они «живы» и т. д. Это подобно сказанному: «Святой, благословен Он, вынет солнце из его укрытия: праведники исцелятся им, а злодеи обожгутся им».

Но тем, кто прилепился к Б-гу, благодаря самоустранению, выраженному в готовности отдать душу при словах «Один», этот свет дарует жизнь. Это подобно солнцу, которое Б-г вынет из его укрытия: оно исцелит праведников и обожжёт злодеев (Недарим 86).

**44 והנה נהורא תכלא תכלת שרשו מגבורות דאבא וכמ"כ [וכמו כן] המלח שרשו משם כנ"ל. לכן יש במלח
ג"כ ב' הכחות**

Итак, «синий свет», тхелет, имеет своим корнем Гвурот Абы; так же и соль имеет там свой корень, как говорилось выше. Поэтому в соли тоже заключены обе силы:

Синий свет имеет своим корнем Гвурот Абы, и соль также. Поэтому в соли тоже заключены две силы.

**דהיינו כמ"ש במ"א שהתורה נקרא עוז ותושיה²²² פ"י שנותן עוז כח וגבורה בנפש האלקית ומתשת כח
נפש הבהמית.**

то есть, как сказано в другом месте, Тора называется «силой и тушия»: она сообщает силу, мощь и крепость Б-жественной душе и ослабляет (матешет) силу животной души.

Тора называется «силой и тушия»: она сообщает силу Б-жественной душе, а если понимать слово «тушия» как матешет — «ослабляет», то ослабляет животную душу.

והיינו על ידי כי בחכמה אתברירו הוא מברר נפש הבהמית ומפריד הרע ממנו כו' וז"ש [וזהו שכתוב] כי שמים כעשן נמלחו²²³ (בישעיה ס"י נ"א ו').

И это происходит потому, что «посредством Хохмы они очищаются»: она очищает животную душу и отделяет от неё зло и так далее. Об этом сказано: «Ибо небеса расплавятся, как дым» (нимлаху) (Йешаягу, глава 51, [стих] 6).

Это происходит потому, что «посредством Хохмы они очищаются»: мудрость очищает животную душу и отделяет от неё зло. Поэтому сказано: «Ибо небеса расплавятся, как дым» (нимлаху) (Йешаягу, 51:6); этот глагол происходит от того же корня, что и мелах — соль.

והיינו כי שמים אש ומים²²⁴ והיינו המדות חו"ג [חסד וגבורה] ויש בהן זה לעומת זה²²⁵ שמים דקדושה כמ"ש השמים כסאי²²⁶ שהם המדות כשר פסול כו' ולעומת זה מדות הרעות נקרא שמים דקליפה.

Итак, шамайим (небеса) — это эш и маим (огонь и вода), то есть качества Хесед и Гвура; и в них есть противоположные друг другу стороны: небеса святости, как сказано: «Небеса — престол Мой», — это качества «пригодно», «непригодно» и так далее; а противоположные им дурные качества называются небесами клипы.

Шамайим, «небеса», прочитывается как эш и маим — «огонь и вода», то есть эмоциональные качества доброты и строгости. Есть святые «небеса», как в стихе «Небеса — престол Мой» (Йешаягу, 66:1), а противоположные им «небеса» клипы — дурные эмоции.

45 וע"ז נאמר והיו שמ"ך אשר על ראשך²²⁷ נחושת. וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] תקון ח' ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] דפ"ח ע"ב בשער האותיות אות קו"ף בענין קונה שמים וארץ כו'

Об этом сказано: «И небеса твои над головою твоею будут медью», как написано в «Тикуней Зоар», Тикуне 8, и в «Шла», лист 88б, в разделе «Врата букв», буква куф, в связи со словами «Владыка (коне) небес и земли» и т. д.

О нечистых небесах сказано: «Небеса твои над головою твоею будут медью» (Дварим, 28:23), как объясняют «Тикуней Зоар» и «Шла» в связи с буквой куф и словами «Владыка небес и земли».

ועל זה נאמר כי שמים כעשן נמלחו ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] לשון רקבון עיין בירמיה ל"ח י"ב כפרש"י [כפירש רש"י / כפירוש רש"י],

Об этом сказано: «Ибо небеса расплавятся, как дым», а Раши объясняет, что слово «расплавятся» (нимлаху) означает гниение; см. комментарий Раши к Ирмиягу, 38:12.

Это те небеса, которые «расплавятся, как дым»; Раши объясняет, что нимлаху означает гниение, как в Ирмиягу, 38:12.

והיינו ע"י המלח דקדושה שמכלה ומכרית היש ודבר נפרד כו'. ועיין מ"ש בד"ה זאת חקת התורה ^{228, 229} בענין להקריב אותיות להקריב כו' ע"ש. ²³⁰

И это происходит благодаря священной соли, которая уничтожает и искореняет йеш и обособленное существование и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот закон Торы», о том, что слово להאקריב («принести в жертву») содержит те же буквы, что להаркев («сгнить»), и т. д.; см. там.

Гниение происходит благодаря священной соли, уничтожающей ощущение обособленного существования. Здесь имеется в виду маамар о красной корове — «Вот закон Торы», где להאקריב, «принести в жертву», связывается с להаркев, «сгнить».

46 והנה כמו שהמלח יש בו כח להכרית את הרע להיות שמים כעשן נמלחו כו'. וע"ד שפי" בש"ך [בשפתי כהן (הש"ך)] ס"פ תצא בשם המדרש ²³¹ בענין תמחה את זכר עמלק מתחת השמים ²³² אתה מתחת השמים ואני מעל לשמים כו'.

Итак, подобно тому как соль обладает силой уничтожать зло, так что «небесарастают, как дым», и т. д., — подобно объяснению в «Шах» в конце [раздела] Тецаве от имени Мидраша о словах «Ты сотрёшь память об Амалеке из-под небес»: «Ты — из-под небес, а Я — над небесами», и т. д.,

Соль уничтожает зло, как небеса «растают, как дым». «Шах» приводит Мидраш о словах «Ты сотрёшь память об Амалеке из-под небес»: «ты» стираешь её внизу, а Б-г — над небесами.

כמ"כ [כמו כן] יש בו כח לקיים את הטוב וכמ"ש גבי אהרן ברית מלח עולם ²³³ וכן גבי דוד (ד"ה [דברי הימים] בי י"ג ה'), ועיין מזה ברכות ר"פ קדושים.

так же она обладает силой сохранять добро, как сказано об Аароне: «вечный союз соли», и также о Давиде (II Chronicles 13:5); см. об этом также «Раббот» в начале [раздела] Кедошим.

Соль также сохраняет добро: союз Б-га с Аароном назван «вечным союзом соли» (Numbers 18:19), и то же сказано о Давиде (II Chronicles 13:5).

והיינו שנותן טעם להיות טעמו וראו כי טוב ²³⁴ ה' ונותן כח בנפש האלקית כנ"ל וגם

Иными словами, она придаёт вкус, чтобы можно было «вкусить и увидеть, как добр Б-г», и сообщает силу Б-жественной душе, как упомянуто выше; кроме того, она

Соль придаёт вкус, как сказано: «Вкусите и увидите, как добр Б-г» (Psalms 34:9), и укрепляет Б-жественную душу.

מהפך הטוב דנפש הבהמית להתעלות בקדושה שזהו ענין על כל קרבנך תקריב מלח כנ"ל. וכמ"ש לקמן שמלח לשון תערובות והפך והיינו שמהפך נה"ב [נפש הבהמית] ממרירו למיתקו:

преображает добро животной души, вознося его в святость, — в этом смысл слов «на все свои приношения приноси соль», как упомянуто выше. И как написано далее, слово «мелак» означает смешение и превращение; то есть соль преображает животную душу, превращая горечь в сладость.

Она также преображает добро в животной душе и возносит его в святость; в этом смысл слов «на все свои приношения приноси соль». Как объясняется далее, «мелак» означает смешение и превращение: соль превращает животную душу из горькой в сладкую.

47 ז וז"ש [וזהו שכתוב] גבי אלישע שריפא את מי יריחו ע"י מלח (כמ"ב סי' ב' כ"א) וכמ"ש בז"א [בזהר חלק א] דרמ"א ע"ב²³⁵ דאיהו ממרק ומבשם מרירו לאטעמא.^{236, 237}

7. И вот что сказано об Элише, который исцелил воды Иерихона солью (II Kings, chapter 2, [verse] 21), как написано в «Зоаре» (часть I, лист 241b): соль «очищает и смягчает горечь, придавая вкус».

В разделе 7 говорится об Элише, который исцелил дурные воды Иерихона с помощью соли (II Kings 2:21). В «Зоаре» (1:241b) сказано, что соль «очищает и смягчает горечь, придавая вкус».

ועו"ל [ועוד יש לומר] בזה כי מים הרעים שרשם נמשך ע"י ההבדלה שהבדיל בין מים עליונים ובין מים תחתונים.

Можно также объяснить это так: корень дурных вод происходит от разделения, которым Он отделил верхние воды от нижних.

Другое объяснение: корень «дурных вод» — в разделении, которое Б-г произвёл во второй день творения между верхними и нижними водами.

ומזה נמשך הפסולת דמים שהם מים הרעים ע"ד מים המאריים²³⁸ כו' עיין זח"ב [זהר חלק ב'] שמות ד"ו ע"א ובפ' נשא דקכ"ה ע"א ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך מים בסופו ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ' ססע"י [סוף סעיף] ט"ז,²³⁹

Из этого происходит примесь в водах — дурные воды, подобные «горьким водам, навлекающим проклятие» и т. д. (см. «Зоар», часть II, Шмот, лист 6а, и раздел Насо, лист 125а; «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статья «вода», в конце; и «Меорей Ор», буква мем, в конце раздела 16).

Из этого разделения произошла примесь в водах — «дурные воды», подобные «горьким водам, навлекающим проклятие», которые пьёт сота (Бемидбар 5). Здесь приводятся ссылки на «Зоар», «Пардес» и «Меорей Ор».

והנה רש"י [רבי שלמה יצחקי] פ"י כאן ע"פ ולא תשכית מלח שהובטחו מים תחתונים ליקרב ע"ג [על גבי] המזבח במלח ובניסוך המים.²⁴⁰

Раши же объясняет здесь слова стиха «И не прекращай приносить соль»: нижним водам было обещано, что их принесут на жертвенник — в виде соли и возлияния воды.

Раши объясняет наш стих так: нижним водам было обещано, что их принесут на жертвенник — в виде соли и возлияния воды в праздник Суккот.

48 והיינו שע"י המלח של הקרבן מתעלים המים תחתונים עד שנעשו בכחי מים חיים. וז"ס [זוה סוד] רפואת מים הרעים דיריחו ע"י המלח

Иными словами, благодаря соли жертвоприношения нижние воды поднимаются, пока не становятся живыми водами. В этом заключается тайна исцеления плохих вод Иерихона солью,

Благодаря соли жертвоприношения нижние воды поднимаются, пока не становятся «живыми водами». Таков внутренний смысл того, что Элиша исцелил воды Иерихона солью.

שהוא שרש התיקון לבחי' מים תחתונים כו' עד שנעשו ע"י' בכחי' באר מים חיים כו'.

которая является корнем исправления нижних вод и т. д., пока благодаря этому они не становятся «колодцем живых вод» и т. д.

Соль является корнем исправления нижних вод, пока они не становятся «колодцем живых вод».

РАЗДЕЛ 8 • 149-57

Смягчение суда и хлеб бедности

49 וכמ"כ [וכמו כן] יובן ענין זה כנפש שבכדי לרפאות המים המרים דנה"ב [דנפש הבהמית] שנמשכת אחר תענוגי עוה"ז הנקרא בשם מרירו.

Так же станет понятен этот вопрос применительно к душе: чтобы исцелить горькие воды животной души, влекомой удовольствиями этого мира, которые называются «горечью» (мериру),

То же относится и к человеку. Животная душа влечется к удовольствиям этого мира, которые Зоар называет «горечью», поскольку их конец горек; это ее «дурные воды», нуждающиеся в исцелении.

כמ"ש כי נופת תטופנה כו' ואחריתה²⁴¹ מרה כלענה.²⁴² ועי' זח"ב [זהר חלק ב'] ויקהל דר"ג ע"ב הנה זהו ע"י התורה שנקרא בשם מלח וכמ"ש רפאות תהי לשרך^{243, 244}

как сказано: «Ибо [губы ее] источают мед» и т. д., «а конец ее горек, как полынь» (см. также Зоар, часть II, Ваякель, лист 203б). Это происходит благодаря Торе, которая называется «солью», как сказано: «Это будет исцелением для твоего пупка»,

В книге Притч о запретном наслаждении сказано, что его губы «источают мед», но конец его «горек, как полынь». Исцеляет Тора, называемая солью; о ней в книге Притч сказано: «Это будет исцелением для твоего пупка».

דהיינו אפילו מפלגך ולתתא²⁴⁵ שהוא למטה מרקיע המבדיל בין מים למים²⁴⁶ כו', ולכן נקרא המלח ברית אלקיך.

то есть даже «от середины твоего тела и ниже» — ниже небосвода, отделяющего воду от воды, и т. д. Поэтому соль называется «заветом твоего Б-га».

Слова «твоего пупка» понимаются как относящиеся даже к «середине твоего тела и ниже», к самому нижнему уровню, ниже небосвода, отделившего верхние воды от нижних. Поэтому соль называется «заветом твоего Б-га».

כי שורש הדינים והמרירות נמשכים משם אלקים שיש בו ק"ך צירופים המשתלשלים למטה עד סוף העשיהומהם יונקים ק"ך צירופים דנוגה שבין שניהם נעשים מ"ר ב"פ [ב' פעמים] ק"ך וכחשבון עמלק.²⁴⁷

Ибо корень суровых судов и горечи происходит от имени Элоким, имеющего 120 сочетаний, которые нисходят вплоть до конца мира Асия. От них черпают жизненную силу 120 сочетаний Нога, так что вместе они составляют 240 — дважды по 120, числовое значение имени Амалек.

Суровые суды и горечь происходят от имени Элоким, буквы которого можно расположить 120 способами. Эти сочетания нисходят до самого нижнего уровня мира действия, а 120 сочетаний Нога, смешанной клипы, питаются от них. Вместе они дают 240 — числовое значение имени Амалек (עמלק).

50 והמלח ממתיק הדינים הנ"ל ע"י שממשיך משרש ועיקר הגבורות דקדושה כו' ומקיים ומכרית כו' כנ"ל.

И соль смягчает упомянутые выше суровые суды, привлекая их от корня и самой сущности святых Гвурот и т. д.; она поддерживает и уничтожает и т. д., как сказано выше.

Соль смягчает эти суды, поскольку привлекает их от корня святых Гвурот; поэтому она и поддерживает, и уничтожает, как объяснялось выше.

ובכהאריז"ל [ובכתבי האריז"ל] אמר מלח כחשבון ג' שמות הוי' ולכן נאמר גבי אהרן ברית מלח עולם²⁴⁸ כי הכהנים מברכים את העם שלש ברכות שהן ג' שמות הוי' דיברכך יאר וישא,²⁴⁹ ששרשן גבוה מאד נעלה למעלה מההשתלשלות

В писаниях Аризаля сказано, что слово «мелх» (соль) имеет числовое значение, равное трём именам Авая. Поэтому об Аароне сказано: «завет соли навеки», ведь коэны благословляют народ тремя благословениями, в которых звучат три имени Авая: «Да благословит тебя», «Да озарит» и «Да обратит»; корень этих благословений чрезвычайно высок и возвышен — выше цепи нисходящих миров (иштальшелут),

В писаниях Аризаля отмечено, что «мелх» (מלח, 78) равно трём именам Авая (26 каждое). Поэтому завет Аарона назван «заветом соли»: коэны благословляют народ тремя благословениями, каждое из которых содержит имя Авая; корень этих благословений находится намного выше цепи миров.

ובזה הוא קיום העולם וזהו שנק' מלח שהוא קיום הדבר כו' ועם היות המלח הוא גבורה אך גם ברכת כהנים נקרא ששים גבורים²⁵⁰ ברכות נשא פיי"א [פרק י"א].

и этим поддерживается существование мира. Поэтому соль и называется солью: она поддерживает существование вещи и т. д. И хотя соль относится к Гвуре, благословение коэнов тоже названо «шестьюдесятью могучими людьми» («гиборим») в «Раббот», Насо, глава 11.

Эти благословения поддерживают существование мира, а соль сохраняет. И хотя соль — это строгость (Гвур), благословение коэнов Мидраш также называет «шестьюдесятью могучими людьми»: в служении благословения проявляется строгость.

51 וזהו פיי ברית אלקיך שהוא ענין ההמשכה משם הוי' בשם אלקים כו' שיהי' [שיהיה] בבחי' אלקיך ממש בבחי' גילוי בפנימיות. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה ברית האמור במלח, מלח ממתקת.²⁵¹ דהיינו המתקת הדינין של שם אלקים.

И таково значение слов «завет Б-га твоего» (Элокеха): это нисхождение от имени Авая к имени Элоким и т. д., чтобы оно стало в самом деле «Б-гом твоим» — раскрылось во внутреннем аспекте (пнимают). И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Подобно завету, упомянутому в связи с солью: соль подслащивает», то есть смягчает суды имени Элоким.

Слова «завет Б-га твоего» означают, что трансцендентное имя Авая нисходит в имя Элоким, и Б-г становится «Б-гом твоим», раскрытым внутри. Сравнение в Талмуде — «подобно завету соли: соль подслащивает» (Berachos 5a) — означает смягчение судов имени Элоким.

52 ובת"ז [ובתיקוני זהר] תקון כ"א דף נ"ד ע"א²⁵² מלח אותיות חלם ואותיות מחל כי חולם הוא הנקודה

שבראשי אתוין שמורה על עליות המלי להיות עטרת תפארת כמ"ש בתו"א [בתורה אור] פ' נח סד"ה

И в «Тикуней Зоар», Тикун 21, лист 54a: слово מלח (соль) содержит буквы חלם (холем) и מחל (прощает). Ведь ходем — это точка над буквами, указывающая на возвышение Малхут, чтобы ей стать венцом Тиферет, как написано в «Тора Ор», в главе Ноах, в конце маамара, начинающегося словами

В «Тикуней Зоар» в слове מלח (соль) усматриваются буквы חלם (ходем — знак огласовки, помещаемый над буквами) и מחל (прощает). Ходем над буквами указывает на возвышение Малхут, чтобы ей стать венцом Тиферет, как объясняется в «Тора Ор», в главе Ноах.

להבין הענין שתפלת הבעל עסק כו' שנקודה א' העליונה כולל בחינה התחתונה כו' ע"ש, ומשם נמשך המחילה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] וכן הקרבנות באין לכפר ועלייה זו ע"י ברית מלח כו'.

«Понять смысл того, что молитва делового человека...»: одна высшая точка включает нижний уровень и т. д.; см. там. Оттуда проистекает прощение (мехила) в Йом-Кипур, и жертвоприношения также приносятся для искупления; это возвышение происходит благодаря союзу соли и т. д.

В том маамаре объясняется, как одна высшая точка включает нижний уровень. Из этого возвышения проистекает прощение в Йом-Кипур и искупление посредством жертвоприношений; оно осуществляется благодаря союзу соли.

גם פ"י חלם לשון חיזוק כמו יחלמו בניהם²⁵³ (איוב ס"י ל"ט ד') שפרש"י [שפירש רש"י / שפירוש רש"י] יחזקו.

וכן ותחלימני והחייני (בישעיה ל"ח י"ו) פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] תכריאני ותחזקני.

Также חלם (ходем) означает укрепление, как сказано: «Их детёныши крепнут (йахлему)» (Иов 39:4), что Раши объясняет как «окрепнут». И также сказано: «Ты исцелил меня (весахлимену) и сохранил мне жизнь» (Йешаягу 38:16), что Раши объясняет: «Ты исцелишь меня и укрепишь».

Слово חלם (ходем) также означает силу: «их детёныши крепнут (йахлему)» (Иов 39:4) и «Ты исцелил меня (весахлимену)» (Йешаягу 38:16), как объясняет Раши.

ועד"ז פ"י רבינו בחיי בפי תצוה בענין אבן אחלמה וסגולת האבן הזאת שמחזקת את הלב כו'.

Подобным образом рабейну Бахье объясняет в главе Тецаве, говоря о камне ахлама, что особое свойство этого камня — укреплять сердце и т. д.

Рабейну Бахье также объясняет, что камень ахлама на нагруднике первосвященника укрепляет сердце.

וענין חיזוק זה זהו ע"ד מ"ש ויתן עוז למלכו. ²⁵⁴ וכמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא ²⁵⁵ כח אדני ²⁵⁶ כוי

Это укрепление подобно сказанному: «И даст силу Своему царю», а также тому, что говорится о стихе «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» и т. д.

Эта сила подобна словам «И даст силу Своему царю» (I Шмуэль 2:10): сила даётся Малхут. Подобно этому сказано: «Да возвеличится сила Адо-ная» (Бемидбар 14:17), как объясняется в маамаре на этот стих.

וזהו נמשך ג"כ מבחי מלח שהוא הכח המעמיד ומקיים הדבר שזהו פי ברית מלח עולם ²⁵⁷ הנאמר גבי אהרן ס"פ קרח וגבי דוד (בדברי הימים ב' סי' י"ג ה').

И это также проистекает из уровня соли, которая обладает силой поддерживать и сохранять нечто. Таков смысл выражения «вечный союз соли», сказанного об Аароне в конце главы Ко-рах и о Давиде (II Диврей а-ямим 13:5).

Это также исходит от соли — силы, поддерживающей и сохраняющей. Таков «вечный союз соли», заключённый с Аароном (Бемидбар 18:19) и с Давидом (II Диврей а-ямим 13:5).

ועמ"ש סד"ה שובה ישראל עד. ²⁵⁸ להיות יחוו"ת [יחודא תתא] כמו יחו"ע [יחודא עילאה] בבחי תרין, ריעין בחי אהל כל יצען. ²⁵⁹ וכמ"ש וארשתיך לי לעולם: ^{260, 261}

И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, к...»: чтобы низшее единство (ихуда татаа) стало подобно высшему единству (ихуда илаа), как два друга, на уровне «шатра, который не будет сдвинут с места». И как сказано: «И обручу тебя со Мной навеки».

В маамаре «Возвратись, Израиль, к...» объясняется цель: низшее единство — присутствие Б-га в мире — должно стать подобным высшему единству, словно два неразлучных друга, «шатёр, который не будет сдвинут с места», как сказано: «И обручу тебя со Мной навеки».

53 ח והנה לפ"ז [לפי זה] צ"ל דגבי מצה כ' [כתב] הפוסקים שלא ליתן מלח בפת בפסח כמ"ש בטוש"ע [בטור ושולחן ערוך] סי' תנ"ה.

8. Итак, исходя из сказанного, необходимо понять, почему применительно к маце законодатели постановили не класть соль в тесто в Песах, как написано в «Туре» и «Шулхан арухе», раздел 455.

В разделе 8 ставится вопрос, основанный на еврейском законе: кодексы («Тур» и «Шулхан арух», раздел 455) предписывают не класть соль в тесто для мацы в Песах.

ולכאורה אינו מובן לפמשנ"ת [לפי מה שנתבאר] למעלה שורש ענין המלח מדוע יהיה שבמצה לא יהיה מלח וכמ"ש בגמרא פ"ח [פרק ח'] דשבת דע"ט ע"א מצה כמשמעו דלא מליח²⁶² כו',

На первый взгляд, это непонятно, если учесть объясненное выше о корне понятия соли: почему в маце не должно быть соли? Как написано в Гемаре, в главе 8 трактата «Шабат», на листе 79а: «Маца, как следует из самого слова: несоленая» и т. д.

Если учесть все сказанное о соли, почему в маце ее не должно быть? В Талмуде (Шабат, 79а) также сказано: «Маца, как следует из самого слова, несоленая».

ובטו"ב ס"י תנ"ה כתב לפי כי המלח הוא שורש הדין כו', ואין זה מספיק דאדרבה הוא מיתוק הדינים כנ"ל.

А в «Туреи Заав», раздел 455, написано, что это потому, что соль — корень суда и т. д. Но этого объяснения недостаточно, ведь, напротив, соль смягчает суды, как сказано выше.

В одном из комментариев к этому разделу объясняется, что соль — корень суда. Но этого недостаточно, поскольку, как показано выше, соль смягчает суды.

אך הענין מבואר בת"ז [בתיקוני זהר] תקון ס"ט דק"ח ע"א²⁶³ לחם עני²⁶⁴ בלא מלחא כו' בגין דאיהו מצה פרוסה כו'

Однако объяснение приведено в «Тикуней Зоар», тиккун 69, на листе 108а: «Хлеб бедности — без соли» и т. д., «потому что это разломанная маца» и т. д.

Ответ содержится в «Тикуней Зоар»: «хлеб бедности» не солят, потому что это разломанная маца.

עד דתהא שלימה לא צריך לקרבא עלה מלח דאיהו חלם ומאי ניהו חלם אמצעי דכולהו עכ"ל [עד כאן לשונו], ופ"י בכס"מ שכשהיא פרוסה היא אות דל"ת לשון דלות היינו לחם עוני.

«Пока она не станет целой, не нужно подносить к ней соль, ибо она — холам. А что такое холам? Средняя среди всех». Конец цитаты. «Кисей Мелех» объясняет, что разломанная маца имеет форму буквы далет, связанной со словом далут — «бедность», то есть это «хлеб бедности».

Соль не подносят к маце, пока она не станет целой, ибо соль — это холам, средняя линия. «Кисей Мелех» объясняет, что разломанная маца имеет форму буквы далет, от слова далут — «бедность», отсюда выражение «хлеб бедности».

54 וצריך להשלימה באות ו' בתוכה שתהיה ה"א כו' ואז דוקא תקריב עליה מלח שהם ג' שמות הוי' שבחג"ת [שבחסד גבורה תפארת] עכ"ד [עד כאן דבריו].

И ее необходимо дополнить буквой вав внутри нее, чтобы она стала буквой хей, и т. д.; и лишь тогда следует приносить на нее соль — три имени Авая, соответствующие Хесед, Гвуре и Тиферет. Конец его слов.

Чтобы сделать ее целой, внутрь буквы далет помещают букву вав, превращая ее в букву хей. Лишь тогда на нее приносят соль — три имени Авая, соответствующие Хесед, Гвуре и Тиферет.

והענין כי פ"י לחם עני זהו ע"ד סיהרא לית לה מגרמה כלום ²⁶⁵ ואזי היא בחי' עניה.

Смысл в том, что «хлеб бедности» подобен луне, у которой нет ничего своего; тогда она пребывает в состоянии бедности.

«Хлеб бедности» — это Малхут в состоянии «луны, у которой нет ничего своего»: у нее есть лишь то, что она получает. В этом состоянии она «бедна».

55 וכמ"ש בזח"א [בזהר חלק א'] בראשית דל"ג ²⁶⁶ א'. ויחי דרמ"ט ע"ב. ואין עני אלא בדעת. ²⁶⁷ וע"י קבלתה משמשא ²⁶⁸ נפקא ממסכנותא היינו ע"י שנמשך בה הדעת מבחי' שמש הוי'.

(Как написано в «Зоаре», часть I, «Берешит», лист 33а, [и] «Вайехи», лист 249б.) «Нет бедного, кроме бедного знанием». Получая от солнца, она выходит из бедности, то есть когда в нее привлекается Даат от уровня «солнце — Авая».

В «Зоаре» это говорится о луне, а в Талмуде сказано: «Бедный — это только тот, кто беден знанием» (Недарим 41а). Луна выходит из своей бедности, получая от солнца, то есть когда Даат привлекается в Малхут от «солнца — Авая» (Псалмы 84:12).

וכמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ כי תשא העשיר דא עמודא דאמצעיתא. היינו קו האמצעי דעת תפארת ועמ"ש בד"ה וידעת היום ²⁶⁹ והשבות כו'. ומתחלה כשהיא רק בבחי' אמונה לבד נקי לחם עני. ²⁷⁰

И как написано в «Раая Меэмна», в начале главы «Ки Тиса»: «„Богатый“ — это средний столп», то есть средняя линия — Даат [и] Тиферет. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне, и положи [это] на [сердце свое]» и т. д. Вначале же, когда она пребывает лишь в состоянии одной только веры, она называется «хлебом бедности».

В «Раая Меэмна» «богатый» назван средним столпом — средней линией Даат и Тиферет. Пока Малхут не получает этого, пребывая в одной лишь вере, она называется «хлебом бедности».

והנה תחלת העבודה צ"ל בבחי' אמונה לבד דווקא. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **בא חבקוק**²⁷¹ והעמידן על אחת שנאמר וצדיק באמונתו יחיה.²⁷²

Итак, служение Вс-вышнему должно начинаться именно с одной лишь веры. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Пришел Хавакук и свел их к одному, как сказано: „Праведник будет жить своей верой“».

Служение Вс-вышнему должно начинаться с одной лишь веры. Талмуд говорит, что Хавакук свел все мицвот к одному: «Праведник будет жить своей верой» (Макот 24а; Хавакук 2:4).

וּכְתִיב פִּתְחוּ שַׁעֲרֵימָהּ וַיָּבֹא גֹי צָדִיק שׁוֹמֵר אֱמוּנִים²⁷³ (בישעיה ס"י כ"ו ב'). וּכְדִפִּירִשׁ²⁷⁴ [וכדפירש רש"י] שם. וּכְתִיב וְהָיָה אֱמוּנַת עֵתִיךָ חֹסֶן יְשׁוּעוֹת²⁷⁴ (שם ל"ג ו').

И написано: «Отворите врата, и войдет праведный народ, хранящий верность» (Йешаягу, глава 26, [стих] 2), как пояснил там Раши. И написано: «И верность времен твоих будет залогом спасений» (там же, 33:6).

Йешаягу также говорит о «праведном народе, хранящем верность» (26:2), как поясняет там Раши, и пишет: «Верность времен твоих будет залогом спасений» (33:6).

וּמִמֶּנָּה יָבֹא אַחֲ"כ לַבְּחִי הַדַּעַת שֶׁהוּא הַשְׁגַּת פְּנִימִית הַתּוֹרָה וּכְמֵאֲרָז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **כל** הַמְּקִיִּים אֶת הַתּוֹרָה²⁷⁵ מְעוֹנִי סוֹפּוֹ לַקִּיּוּמָהּ מְעוֹשֵׁר. כַּפִּ"ד דַּאֲכוּת. וּפִי כַּמְדִּיר²⁷⁶ [במדבר] שְׁמוּאֵל.

И от нее он впоследствии придет к уровню Даат, то есть к постижению внутренней стороны Торы. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто исполняет Тору в бедности, в конце концов будет исполнять ее в богатстве» (глава 4 трактата «Авот»). И так объясняет «Мидраш Шмуэль»

От веры человек впоследствии приходит к Даат — постижению внутренней Торы. Поэтому в Мишне сказано: «Тот, кто исполняет Тору в бедности, в конце концов будет исполнять ее в богатстве» (Авот 4:9), как объясняет «Мидраш Шмуэль».

דְּרִיל [דרוזה לומר] מְעוֹנִי הַדַּעַת. סוֹפּוֹ לַקִּיּוּמָהּ מְעוֹשֵׁר הַדַּעַת שֶׁהוּא יִשְׁפִּיעַ עָלָיו מַחֲכֵמְתוֹ כּוֹי וְזֶהוּ אִם אֵין יִרְאָה אֵין חֲכָמָה אִם אֵין חֲכָמָה²⁷⁷ אֵין יִרְאָה,²⁷⁸ וְאִ"כ אֵין יִתְחִיל.

что «в бедности» означает в бедности знания, а «в конце концов будет исполнять ее в богатстве» — в богатстве знания: Вс-вышний дарует ему от Своей мудрости и т. д. И это соответствует словам: «Если нет трепета, нет мудрости; если нет мудрости, нет трепета». Если так, с чего же начинать?

Бедность и богатство здесь относятся к знанию: тому, кто служит Вс-вышнему, обладая лишь малым пониманием, будет дарована Б-жественная мудрость. Но в Мишне также сказано: «Если нет трепета, нет мудрости, а если нет мудрости, нет трепета». С чего же тогда начать?

אלא כי יש בי בחיי יראה האי יראה תתאה והיא תרעא לאעלאה, ולכן אם אין יראה אין חכמה.

Однако есть два уровня трепета. Первый — низший трепет, и он «врата для вхождения»; поэтому «если нет трепета, нет мудрости».

Ответ состоит в том, что есть два вида трепета. Низший трепет — это «врата для вхождения», начало пути; поэтому без трепета нет мудрости.

56 ואח"כ ע"י החכמה יזכה ליראה עילאה כו' ששם אין שייך חמוץ כו'. וזהו שאמרו יאה עניותא לישראל.²⁷⁹ ור"ל [ורוצה לומר] שיהיה בעיניו נגד הקב"ה בכח"י עני מן הדעת ולהיות בכח"י אמונה.

А затем благодаря Хохме он удостоится высшего трепета и т. д., где нет места заквашиванию (химцуц) и т. д. Именно об этом сказали: «Бедность подобает Израилю» — то есть в собственных глазах, пред Святым, благословен Он, человек должен быть подобен бедному знанием и пребывать в состоянии веры.

Благодаря Хохме человек достигает высшего трепета, в котором нет места «заквашиванию» — раздуванию собственного «я». Поэтому мудрецы говорят: «Бедность подобает Израилю»: пред Б-гом человек должен считать себя бедным пониманием и пребывать в простой вере.

וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פרק י"ח דכתיב פתי יאמין לכל דבר^{280, 281} ואצל הקב"ה הכל כפתיים,²⁸² וכמ"ש בהמות הייתי עמך²⁸³ וכתיב אדם ובהמה תושיע^{284, 285} הוי וארו"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דחולין דף ה' ע"ב אלו בני אדם שהם ערומים בדעת

Как написано в «Сефер шель Бейнониим», часть I, глава 18: «Простодушный верит всякому слову»; пред Святым, благословен Он, все подобны простодушным. И как написано: «Я был словно животное при Тебе»; и написано: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая», а наши благословенной памяти мудрецы сказали в первой главе трактата «Хулин», лист 5б: «Это люди, которые мудры знанием...»

В главе 18 «Тании» приводятся слова «Простодушный верит всякому слову» (Притчи 14:15) и говорится, что пред Б-гом все подобны простодушным. То же выражено в словах «Я был словно животное при Тебе» (Псалмы 73:22). Талмуд истолковывает стих «Человека и животное спасаешь Ты» (Псалмы 36:7) как относящийся к людям, мудрым знанием.

כאדם הראשון ומשימים עצמם כבהמה דכאי רוח ע"ש בפרש"י [בפירש רש"י / בפירוש רש"י] ²⁸⁶ **כוי וכ"כ** [וכן כתב] **ברכות פי' בשלח פכ"א ע"פ יונת' אמר הקב"ה אצלי הם כיונה פותה כל מה שאני גוזר עליהם עושים כו'.**

«...подобно первому человеку, Адаму, и делают себя подобными животному» — смиренными духом; см. там комментарий Раши и т. д. И так же написано в «Работ», раздел Бешалах, глава 21, к стиху «Голубка Моя»: «Святой, благословен Он, сказал: предо Мною они подобны простодушной голубке; всё, что Я повелеваю им, они исполняют» и т. д.

Они мудры, как Адам, но делают себя подобными животному, смиренными духом, как объясняет Раши. То же сказано в Мидраше: Б-г называет Израиль «Голубкой Моей», ибо пред Ним они подобны простодушной голубке, исполняющей всё, что Он повелевает.

57 וע"כ בענין חיוב אכילת מצה שהוא תחלת העבודה צ"ל לחם עוני דוקא שהוא בחי' אמונה ואתכפא כלי שום טעם ודעת.

Поэтому в отношении обязанности есть мацу, которая является началом служения Б-гу, необходимо, чтобы это была именно «хлеб бедности» — аспект веры и подчинения (иткафья), без всяких оснований и понимания.

Поэтому маца, которую едят в начале Песаха, в начале служения Б-гу, должна быть «хлебом бедности»: верой и самообузданием, без обоснований и понимания.

וע"כ אין ליתן בה מלח. שהמלח הוא נותן טעם להיות בחי' טעם ודעת שהוא גילוי פנימית התורה כו'.

Поэтому не следует добавлять в неё соль: соль придаёт вкус, так что появляется аспект вкуса и знания — раскрытие внутренней стороны (пнимают) Торы и так далее.

Вот почему в маце нет соли: соль придаёт вкус — вкус и понимание, приходящие с раскрытием внутренней Торы; это относится к более позднему этапу.

וראשית העבודה צ"ל בבחי' לחם עוני דוקא. ולכן ישראל מונין ללכנה, ²⁸⁷ אלא שאח"כ צריך להיות בה המשכת הדעת מבחינת שמשא

И начало служения Б-гу должно быть именно в аспекте «хлеба бедности». Поэтому Израиль ведёт летоисчисление по луне. Однако впоследствии в неё должно быть привлечено знание — Даат (знание) — от аспекта солнца,

Служение начинается с «хлеба бедности», поэтому Израиль ведёт летоисчисление по луне, у которой нет собственного света. Впоследствии в неё должно быть привлечено знание — Даат — от «солнца».

וזהו ענין מצה עשירה, ועמ"ש בפ"י רבת תעשרנה פלג אלקים²⁸⁸ בדי"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים^{289, 290} כו' ואזי מבחי' דלית נעשית ה' ועמ"ש בזה סדי"ה המגביהי לשבת²⁹¹ כו':²⁹²

и в этом состоит аспект «богатой мацы». См. также объяснение слов «Ты щедро обогащаешь её; поток Б-га» в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет, как песок морской», и так далее; тогда из аспекта далет становится хей. См. об этом также в конце маамара, начинающегося словами «Возвышающийся, чтобы восседать», и так далее.

Это и есть «богатая маца» — маца, приготовленная не только из муки и воды. Здесь имеются в виду маамары о словах «Ты щедро обогащаешь её» и «Возвышающийся, чтобы восседать»: тогда далет бедности становится хей.

פֶּרֶק 9 • 158-66

Завет, соединяющий миры

58 ט וביאור הענין יש להקדים מ"ש באו"ת [כאור תורה] פ' קרח²⁹³ בשם הה"מ [הרב המגיד] נ"ע [נשמתו עדן] וז"ל [וזה לשונו] והנה נאמר באהרן ברית מלח עולם²⁹⁴ הוא. הוא כתיב והקרי היא.

9. Чтобы объяснить это, предварительно приведем сказанное в «Ор Тора», в разделе «Корах», от имени Магида, да пребудет его душа в Эдене, и вот его слова: «Об Аароне сказано: “Это (ху) — вечный завет соли”: написано ху, а читается хи».

В разделе 9 приводится учение Магида из Межерича из книги «Ор Тора»: в стихе «Это — вечный завет соли» (Бемидбар, 18:19) слово «это» написано как ху, в мужском роде, но читается как хи, в женском.

והנה ידוע שאהרן שושבינא דמטרוניתא²⁹⁵ והוא המקשר עולמות ע"י עבודת הקרבנות והקטורת שהוא לשון קשר. כי תרגום ותקשור על ידו²⁹⁶ בפ' וישב וקטרת על ידיה.

Известно, что Аарон — шаушвина диматрónита, сопровождающий Царицы, и именно он соединяет миры посредством служения жертвоприношений и воскурения благовоний (кторет), слово «кторет» означает «связь». Ведь Таргум переводит слова «и она привязала на его руку» в разделе «Ваешев» как «у-кетерас аль йедей».

Аарон — «сопровождающий Царицы» (Шхины), соединяющий миры посредством жертвоприношений и воскурения благовоний. Ктórет, благовония, означает «связь»: Таргум переводит слова «она привязала (ваг'икшор) на его руку» (Берешит, 38:28) как «у-кетерас».

59 וזהו פ"י ברית מלח לשון עירוב כמו המלחים. היינו כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] בחומש פ' כי תשא ע"פ ממולח טהור קדש²⁹⁷ מעורב שיערב יפה יפה ואומר אני שדומה לו וייראו המלחים²⁹⁸ כו' שמהפכין כו' ע"ש.

И вот что означает «завет соли» (мелак): слово, связанное со смешением, как в слове «морьяки» (малахим). То есть, как объяснил Раши в Хумаше, в разделе Ки Тиса, к словам «посолённая (мемуллах), чистая, святая»: «смешанная — чтобы ее хорошо перемешали; и я полагаю, что сходно с этим выражение: „И устрашились морьяки (малахим)“ и т. д., потому что они взбалтывают [воду]» и т. д.; см. там.

«Завет соли» означает смешение; слово «соль» (мелак) имеет общий корень со словом «морьяки» (малахим). Раши объясняет, что слово мемуллах в описании воскурения — «посолённая (мемуллах), чистая, святая» (Шмот, 30:35) — означает «хорошо перемешанная». В качестве сходного выражения он приводит слова «И устрашились морьяки (малахим)» (Йона, 1:5): моряков так называют потому, что они взбалтывают воду веслами.

60 ופ"י ברית מלח שכרת לו ברית שע"י עבודת הקרבנות יקשר ויערב העולם שהם כלל העולמות בא"ס שהוא יהיה הממוצע והמחבר והמקשר העולמות זה בזה כו' וזהו עלה בכבש^{299, 300} כו'.

И смысл «союза соли» в том, что Он заключил с ним союз: посредством служения жертвоприношениями он будет связывать и смешивать мир — то есть общее и собирательное выражение всех миров — с Бесконечным (Эйн Соф), и станет посредником, соединяющим и связывающим миры друг с другом, и т. д. И это — «поднялся по наклонному помосту» и т. д.

Союз соли с Аароном состоял в том, что посредством жертвоприношений он связывал и смешивал все миры с Бесконечным, служа посредником, соединяющим миры друг с другом. В Мишне описано, как коэн поднимается по наклонному помосту жертвенника и обходит его.

עד מערבית שהוא מדת אהרן ברית מלח שמערב העולמות כו', והנה הכתיב ברית מלח עולם הוא והקרי היא

до западного [угла] (мааравит), который соответствует качеству Аарона — союзу соли, смешивающему (меарев) миры, и т. д. Итак, в написании стоит «вечный союз соли — он» (hu), а читается «она» (hi),

Он проходит от угла к углу, завершая путь у западного угла (мааравит), что намекает на меарев — «смешивающий», качество Аарона. Затем текст возвращается к написанному hu и произносимому hi.

כי למעלה הוא בהעלם גדול לכך כתיב הוא לשון נסתר אבל למטה כאשר בא תוך הקרי שהוא הדבור ושם הוא התגלות

ибо наверху это сокрыто в великой степени, поэтому написано **hu** — слово, обозначающее сокрытое (нистар); но внизу, когда оно входит в чтение, то есть в речь, там оно раскрывается;

Наверху союз глубоко сокрыт, поэтому написано **hu** — слово, которое в грамматике иврита обозначает сокрытое (третье лицо). Внизу же, когда он входит в речь — в произносимое чтение, — он раскрывается.

לכן נק' היא עכ"ל [עד כאן לשונו], וזהו שבקטורת נאמר ממולח כי הקטרת הוא ענין הקשר והעירוב כו'.

поэтому читается **hi**. Конец цитаты. И потому об **incense** сказано, что оно «посолено», ведь смысл воскурения состоит в связывании и смешивании, и т. д.

Поэтому читается **hi**. Вот почему и о благовонии сказано, что оно «посолено»: воскурение означает связывание и смешивание.

61 וביאור ענין שמערב העולמות, כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו זו³⁰¹ מתן תורה, וצ"ל מהו פי חתונתו, אך כי חיתון פירושו תערובות כמ"ש בת"י פ' עקב ז' ג'.

Объяснение того, как он смешивает миры: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «„В день его свадьбы“ — это дарование Торы». Следует понять, что означает „его свадьба“. Однако слово хитун (брак) означает смешение, как сказано в Таргуме Йерушалми, раздел Экев, 7:3.

Как он соединяет миры? Мишна толкует слова «в день его свадьбы» (Песнь песней 3:11) как указание на дарование Торы. Хитун, «брак», означает смешение, как Таргум переводит выражение «не вступай с ними в брачные союзы» (Дварим 7:3).

וא"כ פי ביום חתונתו היינו ענין תערובות והתקשרות העולם בא"ס ב"ה ע"י התורה, והוא ע"פ מ"ש ברכות פ' וארא פ"ב ע"פ כל אשר חפץ³⁰² ה' עשה אמר דוד אע"פ [אף על פי] שגזר הקב"ה השמים שמים לה³⁰³ כו'

Если так, то смысл слов «в день его свадьбы» — это смешение и соединение мира с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, посредством Торы. И это соответствует сказанному в Работ, раздел Ваэра, глава 12, о стихе «Все, чего желал Б-г, Он совершил»: «Давид сказал: хотя Святой, благословен Он, постановил: „Небеса — небеса Б-га“ и так далее,

Итак, «свадьба» у горы Синай означала соединение мира с Бесконечным посредством Торы. В мидраше о словах «Все, чего желал Б-г, Он совершил» (Теилим 135:6) сказано, что Б-г постановил: «Небеса — небеса Б-га» (Теилим 115:16), а землю отдал человеку.

כשבקש ליתן התורה בטל גזירה ראשונה ואמר התחתונים יעלו לעליונים והעליונים ירדו לתחתונים ואני המתחיל שנאמר וירד הי על הר סיני.³⁰⁴

когда Он пожелал даровать Тору, Он отменил прежнее постановление и сказал: „Нижние поднимутся к высшим, а высшие спустятся к нижним, и Я начну первым“, как сказано: „И спустился Б-г на гору Синай“.

Но когда Он пожелал даровать Тору, Он отменил это постановление: нижнее должно было подняться к высшему, а высшее — спуститься к нижнему; Сам Он начал первым: «И спустился Б-г на гору Синай» (Шмот 19:20).

62 וכתוב ואל משה אמר עלה אל³⁰⁵ הי הוי כל אשר חפץ הי עשה בשמים ובארץ עכ"ל [עד כאן לשונו].

И написано: «А Моше Он сказал: „Поднимись к Б-гу“». И далее: «Всё, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле». Конец цитаты.

И о восхождении нижнего сказано: «А Моше Он сказал: „Поднимись к Б-гу“» (Исход 24:1). И далее: «Всё, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле».

ופי ענין ירידה ועלייה יובן ממ"ש במ"א בד"ה ושמתי כדכד³⁰⁶ שמשותיך³⁰⁷ כדין וכדין³⁰⁸ כוי ועכ"פ [ועל כל פנים] הוא השתלשלות והמשכת האור מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וזהו כי כל בשמים ובארץ³⁰⁹ דאחיד בשמיא וארעא כוי וזהו ענין ברית מלח עולם.

Смысл нисхождения и восхождения станет понятен из сказанного в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И Я сделаю твои окна из кадкода», — «так и так» («кедейн у-кедейн») и далее. Во всяком случае, это нисхождение и привлечение света от света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). И это — «Ибо всё на небесах и на земле»: «который соединяет небеса и землю» и далее. Таков смысл «завета соли вечного».

Нисхождение и восхождение разъясняются в маамаре о словах «И Я сделаю твои окна из кадкода», которые Талмуд читает как «так и так» («кедейн у-кедейн»). По существу, это свет, окружающий миры и привлекаемый в свет, который их наполняет; в этом и состоит «завет соли», поскольку слова «всё, что на небесах и на земле» понимаются как соединяющие небеса и землю.

63 והנה פ"י ליל שמורים³¹⁰ הוא ע"ד שמור לנוקבא³¹¹ היינו מה שהמקבל ממתין ומצפה ומיחל אל המשפיע כעני הצופה ומביט מתי יתן הבעה"ב [הבעל הבית] לידו מאומה כמ"ש סד"ה זכור את יום השבת³¹² כו'

Итак, смысл выражения «ночь бдения» (лейль шимурим) раскрывается согласно словам «шамор — для Нуквы», то есть получающий ждёт, ожидает и надеется на дающего, подобно бедняку, который наблюдает и смотрит, когда хозяин дома вложит ему в руку что-нибудь, как написано в конце маамара, начинающегося словами «Помни день Шабата» и т. д.,

Ночь Песаха называется «ночью бдения» (лейль шимурим) (Шмот 12:42). В Зоаре сказано: «шамор — для женского начала»: получающий ждёт и томится в ожидании дающего, подобно бедняку, который смотрит, когда хозяин дома вложит ему что-нибудь в руку.

בענין פ"י שמור כו' ע"ש וכך הוא ענין ליל שמורים. אשר בחי' ליל הוא מדת החשך וההעלם ונמשך מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

о смысле слова «шамор» и т. д.; см. там. Таков и смысл выражения «ночь бдения»: ведь уровень «ночи» — это качество тьмы и сокрытия, и оно исходит от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

В маамаре о Шабате слово «шамор» объясняется именно так. То же относится и к «ночи бдения»: ночь — это тьма и сокрытие, которые исходят от света, наполняющего миры.

64 ובחי' זו היא בחי' שמורים ומצפה להמשכת האור מבחי' סוכ"ע שהוא בלי גבול. ולכן נאמר שמורים לשון רבים ע"ש [על שם] התחברות משפיע ומקבל כמ"ש בזח"ב [בוהר חלק ב'] פ' בא דל"ח ע"ב

И этот уровень — уровень «ожидания», предвкушающий нисхождение света от света, окружающего все миры (совев коль альмин), который безграничен. Поэтому слово «шмуриим» употреблено во множественном числе — из-за соединения дающего и принимающего, как написано в Зоаре, часть II, глава Бо, лист 38б.

Эта ночь ожидает безграничного окружающего света. Слово «шмуриим» стоит во множественном числе, поскольку оно соединяет дающего и принимающего, как сказано в Зоаре о главе Бо.

ולכן המצה היא דוקא לחם עני כעני הצופה ומביט כו' כנ"ל וכן פי' בפי' ויצא דקנ"ז ע"א בענין לחם עני מאן עני דא דוד מלכא³¹³ דכתיב ביה כי עני ואביון אני.³¹⁴

Поэтому маца — именно «хлеб бедности», подобно бедняку, который ожидает и вглядывается и т. д., как сказано выше. Так объясняется и в главе Вайеце, лист 157а, относительно «хлеба бедности»: «Кто этот бедняк? Это царь Давид, о котором сказано: „Ибо я беден и нуждаюсь“».

Итак, маца должна быть именно «хлебом бедности», подобно бедняку, который ожидает. Зоар в главе Вайеце задаёт вопрос: «Кто этот бедняк?» — и отвечает: «Царь Давид», сказавший: «Ибо я беден и нуждаюсь» (Псалмы 86:1); Давид — это Малхут.

65 והאי לחם עני אקרי מצה נוקבא בלא דכורא מסכנותא הוי. אתקריבו לגבי מצה בקדמיתא כיון דקריבו לון יתיר עייל לון קב"ה [קודשא בריך הוא] בדרגין אחרנין ואתחבר דכורא בנוקבא וכדין מצה כד אתחברת בדכורא אקרי מצוה בתוספת וא"ו עכ"ל [עד כאן לשונו].

И этот «хлеб бедности» называется мацой: женское начало без мужского — это бедность. Сначала их приблизили к маце; когда же приблизили их еще больше, Святой, благословен Он, ввел их в иные уровни, и мужское начало соединилось с женским. Тогда маца, соединившись с мужским началом, называется мицвой — с добавлением буквы вав». Конец цитаты.

Зоар продолжает: «хлеб бедности» — это маца, женское начало без мужского, и потому она бедна. Сначала Израиль приблизили к маце; когда же приблизили еще больше, Б-г возвысил их до более высоких уровней и соединил мужское начало с женским. Тогда маца (מצה) обретает букву вав и становится мицвой (מצוה).

66 ועמ"ש מענין וא"ו בד"ה הקל קול יעקב^{315, 316} ומ"ש לקמן בד"ה ששת ימים תאכל מצות,^{317, 318} וכיון שכן שבחי מצה הוא דוקא לחם עני, שמשמרת לקבל היחוד ואור העליון מבחי סוכ"ע קודם שנמשך האור.

(И см. сказанное о значении буквы вав в маамаре, начинающемся словами «Голос — голос Яакова», и сказанное ниже в маамаре, начинающемся словами «Шесть дней ешь мацу».) И поскольку это так — уровень мацы есть именно «хлеб бедности», который ожидает, чтобы принять единство и высший свет от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), прежде чем свет будет низведен,

Здесь имеются в виду маамары о словах «Голос — голос Яакова», о добавочной букве вав и о словах «Шесть дней ешь мацу». Маца, «хлеб бедности», представляет собой состояние ожидания единства и окружающего света, прежде чем он будет низведен.

רק הוא בבחי' שמור לנוק' [לנוקבא], ולכן נוהגין שלא ליתן מלח במצה, שבחי' ברית מלח עולם זהו כאשר כבר נמשך האור ונעשה בחי' תערובות וזהו ע"י אהרן שושבינא דמטרוניתא כו',

[и] она пребывает лишь в состоянии «шамор для Нуквы»; поэтому принято не класть соль в мацу. Ведь уровень «вечного союза соли» — это состояние, когда свет уже низведен и возникло смешение; оно осуществляется посредством Аарона, шаушвины царицы и т. д.

Это всё ещё лишь состояние «шамор для женского начала» — ожидание, поэтому в маце нет соли. «Вечный союз соли» относится к этапу после нисхождения света и смешения миров, которое происходит посредством Аарона, шаушвины царицы.

ומ"ש בדוד ברית מלח עולם³¹⁹ זהו לאחר שרימם הקב"ה מלכותו ונמשך האור מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וכמ"ש דוד ארוממך אלקי המלך³²⁰ כו', אבל בבחי' מצה לחם עני א"צ [אין צריך / אינו צריך] ליתן מלח כו'.

А сказанное о Давиде — «вечный союз соли» — относится к времени после того, как Святой, благословен Он, возвысил его царство и свет был низведен с уровня света, окружающего все миры, в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), как сказал Давид: «Вознесу Тебя, Б-же, Царь мой» и т. д. Но на уровне мацы, «хлеба бедности», не нужно класть соль и т. д.

Союз соли с Давидом тоже относится ко времени после того, как Б-г возвысил его царство и низвел окружающий свет в наполняющий свет, как говорит Давид: «Вознесу Тебя, Б-же, Царь мой» (Псалмы 145:1). На этапе мацы — бедности — соль не нужна.

ומזה יובן איך מנהג ישראל תורה,³²¹ ואח"כ בקרבנות שהוא ענין הקירוב והיחוד של המדרגות דממכ"ע [דממלא כל עלמין] וסוכ"ע³²² בא המצוה ולא תשבית מלח³²³ כו' כדי להיות התקשרות והתחברות כו':

Из этого можно понять, что «обычай Израиля — Тора». А затем, при жертвоприношениях, которые связаны с приближением и единством уровней света, наполняющего все миры, и света, окружающего все миры, даётся заповедь: «Не устраний соль» и т. д., чтобы возникли связь и соединение и т. д.

Это показывает, что «обычай Израиля — Тора»: обычай есть мацу без соли отражает этот внутренний порядок. Затем, при жертвоприношениях (корбанот — от слова каров, «близкий»), соединяющих наполняющий и окружающий свет, даётся заповедь «не устраний соль», чтобы связать и соединить их.

Моряки и Расступление моря

67 י ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] ג"כ מה שפרש"י [שפירש רש"י / שפירוש רש"י] שהספנים נקראו מלחים ³²⁴ ע"ש

[על שם] שמהפכין את המים במשוטות כשמנהיגין את הספינה כו',

10. Исходя из этого, можно также объяснить сказанное Раши: моряков называют «малахим» [«солью»], потому что, управляя кораблём, они перемешивают воду вёслами и т. д.

Раздел 10 вновь обращается к объяснению Раши: моряков называют «малахим» [«солью»], потому что, управляя кораблём, они взбалтывают воду вёслами.

דהנה כתיב כה אמר ה' הנותן בים דרך ³²⁵ (בישע"י [בישעיה] ס"י מ"ג י"ו) פ"י כי ים עלמא דאתכסיא והקב"ה נותן בו דרך שיוכלו הנשמות לעלות שם.

Ведь написано: «Так говорит Б-г, пролагающий путь в море» (Йешаягу, глава 43, [стих] 16). Смысл в том, что море — это сокрытый мир (альма де-иткасья), и Святой, благословен Он, прокладывает в нём путь, чтобы души могли подняться туда.

В Йешаягу говорится о Б-ге, «пролагающем путь в море» (43:16). Море — это «сокрытый мир», сфера сокрытого Б-жественного, и Б-г прокладывает в нём путь, чтобы души могли подняться туда.

והיינו ע"י הספינות שהם הלכושים של תומ"צ [תורה ומצות] שבהן ועל ידן מתעלים בים היינו העלייה מבי"ע לאצ"י כמ"ש בכה"ז [בביאורי הזהר] פ' בשלח דס"ז ע"א שיש נשמות הנק' נוני ימא וע"ד מן המים משיתיהו ³²⁶

Это происходит посредством кораблей — одеяний Торы и мицвот, в которых и посредством которых души поднимаются в море, то есть из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут, как написано в «Биурей а-Зоар», глава «Бешалах», лист 67а: есть души, называемые «рыбами моря», подобно сказанному: «Ибо я извлёк его из воды»,

Души плывут на «кораблях» — одеяниях Торы и мицвот, которые несут их из нижних миров в Ацилут. В «Биурей а-Зоар» говорится о душах, называемых «рыбами моря», подобно сказанному: «Я извлёк его из воды» (Шмот, 2:10).

שהם בעצם מעלמא דאתכסיא נשמות דאצילות אכן נשמות דבי"ע שהם מיבשה מעלמא דאתגליא לא יוכלו לעלות בים כ"א ע"י הלבושים שהם הנק' ארכין, שם אניות יהלכון³²⁷ כו'

ибо они по своей сущности принадлежат сокрытому миру — это души Ацилут. Но души миров Брия, Йецира и Асия, происходящие из суши, из явленного мира (альма де-итгалья), не могут подняться в море иначе, как посредством одеяний, называемых «лодками»: «Там ходят корабли» и т. д.

По своей сущности эти души принадлежат сокрытому миру: это души Ацилут. Души нижних миров происходят из «суши», явленного мира, и могут плыть по морю лишь в «лодках» — одеяниях: «Там ходят корабли» (Теилим, 104:26).

ועי"ש דס"ט ע"ג [עמוד ג'] שזהו ע"ד ויבא משה בתוך הענן³²⁸ כו' ועמ"ש מזה בתו"א [בתורה אור] פ' חיי שרה.

См. там, лист 69, колонка с, где это сопоставляется со словами: «И вошёл Моше внутрь облака» и т. д. См. также сказанное об этом в «Тора Ор», глава «Хаей Сара».

В «Биурей а-Зоар» это сопоставляется со словами: «Моше вошёл внутрь облака» (Шмот, 24:18): в сокрытое входят лишь под покровом. Здесь также даётся ссылка на «Тора Ор», глава «Хаей Сара».

ועוד יש פ"י הנותן בים שהוא מלי דרך שממשיך בו ההמשכה מלמעלה היינו ע"י יסוד ז"א שממשיך בו מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] שבחכמה מלובש אור א"ס ב"ה

Есть и другое толкование слов «пролагающий в море»: «море» — это Малхут, а «путь» — это поток, который Он направляет в неё свыше, то есть посредством Йесод Зеир Анпин, направляющего в неё то, что исходит от Хохмы, Бины и Даат, ибо в Хохме облачён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Согласно второму толкованию, «море» — это Малхут, а «путь» в нём — поток, направляемый в неё свыше через Йесод Зеир Анпин, который передаёт ей исходящее от Хохмы, Бины и Даат; в Хохме же облачён Бесконечный свет.

(וכמ"ש מזה בזח"א [בוהר חלק א] בראש"י [בראשית] כ"ט סע"ב [סוף עמוד ב] מקץ קצ"ז ע"ב תרומה קל"ז סע"א [סוף עמוד א] ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] סי' קי"ד קט"ו).³²⁹

(Об этом написано в «Зоаре», часть I, «Берешит», 29, конец стороны b; «Микец», 197b; «Трума», 137, конец стороны a; а также в «Сефер Адрас Мелех», разделы 114 [и] 115.)

В скобках приводятся места из «Зоара» и «Сефер Адрас Мелех» как источники этого толкования.

וזהו משרז"ל [משרבותינו זכרונם לברכה] ברכות קדושיי [קדושים] פכ"ה ע"פ אחרי ה' אלהיכם תלכו³³⁰ וכי אפשר לב"ו [לבשר ודם] להלך אחר הקב"ה³³¹ אותו שכתוב בו בים דרכך³³² כו' אלא כו'

И это соответствует сказанному нашими благословенной памяти мудрецами в «Работ», «Қдошим», глава 25, о стихе «Следуйте за Аваей, вашим Б-гом»: «Разве может человек из плоти и крови идти вслед за Святым, благословен Он, о Котором написано: „Твой путь — в море“ и т. д.? Но...» и т. д.

Мидраш о словах «Следуйте за Аваей, вашим Б-гом» (Дварим, 13:5) спрашивает, как человек может идти вслед за Б-гом, о Котором сказано: «Твой путь — в море» (Теилим, 77:20).

ויטע ה' אלקים גן בעדן אף אתם כו' ע"ש, והמכוון כי התו' [התורה] נק' עץ חיים ונק' גן היינו ג"ן סדרים דאורייתא וכן המצות הם עצי הגן והפרדס (ברכות פ' כי תצא).

«„И насадил Авая, Б-г, сад в Эдене“: и вы тоже», и т. д.; см. там. Смысл в том, что Тора называется «древом жизни» и называется садом (ган), то есть пятьдесят три (ган) раздела Торы; и так же мицвот — это деревья сада и фруктового сада (в «Работ», раздел Ки Теце).

Ответ следует из слов «И насадил Б-г сад в Эдене»: и вы тоже должны насаждать. Тора называется «древом жизни» и «садом» (ган — числовое значение 53, число недельных разделов Торы), а мицвот — это деревья сада.

וע"י קיום התומ"צ [התורה ומצות] יבואו לבחי' ומדרגת אחרי ה' אלקיכם תלכו מ"ש בו בים דרכך וכן הם יעלו ע"י להיות להם דרך בים הנ"ל ועז"נ [ועל זה נאמר] דרכיה דרכי נועם כו'

И благодаря исполнению Торы и мицвот они достигнут уровня и ступени слов «За Авая, Б-гом вашим, следуйте», о Котором сказано: «Твой путь — в море»; и так же благодаря этому они поднимутся, чтобы и для них появился путь в упомянутом выше море. Об этом сказано: «Её пути — пути приятные» и т. д.

Исполняя Тору и мицвот, человек приходит к тому, чтобы «следовать за» Б-гом, чей «путь — в море», и сам обретает путь через это море. Поэтому о Торе сказано: «Её пути — пути приятные».

(משלי ג' י"ז) וזהו ושמרו דרך³³³ הוי עמ"ש ע"י בת"א [בתורה אור] פ' בשלח בד"ה אשירה להוי³³⁴ ובד"ה מהלכים בין העומדים בענין אם בדרכי תלך³³⁵ כו'.

(Притчи 3:17). И это означает: «И будут хранить путь Авая»; см. об этом в «Тора Ор», раздел Бешалах, в маамаре, начинающемся словами «Воспою Авая», и в маамаре, начинающемся словами «Идущие среди стоящих», в связи со словами «Если будешь ходить Моими путями» и т. д.

Это — «И будут хранить путь Авая» (Берешит 18:19), как объясняется в «Тора Ор» в маамарах «Воспою Авая» и «Идущие среди стоящих» (Зехария 3:7).

אך הספינות והלבושים הנ"ל צריכים עוד לבח"י מלחים המנהיגים אותם בים וכמ"ש בזח"ב [בזהר חלק ב']
מ"ח ב' בענין דא"ת חד דברא בימא³³⁶ כו',

Но упомянутым выше кораблям и одежаниям ещё необходим уровень моряков (малахим), которые ведут их по морю, как написано в Зоаре, часть II, [лист] 48б, о том, что «приходит один, который ведёт по морю» и т. д.,

Однако кораблям — одежаниям — ещё нужны «моряки», чтобы вести их; так говорит Зоар о «том, кто ведёт по морю».

שהוא דוקא הנותן בים דרך ע"י שממשיך בו האור והשפע מאור א"ס ב"ה כנ"ל וממתיק גבורות הגלים
של הים אזי דוקא יוכלו הספינות לילך בו.^{337, 338, 339, 340}

то есть именно он «прокладывает путь в море», привлекая в него свет и излияние от Бесконечного света, благословен Он, как упомянуто выше, и смягчая строгости (Гвурот) морских волн; лишь тогда корабли могут плыть по нему.

Это управление и есть то, как Б-г «прокладывает путь в море»: привлекает излияние Бесконечного света и смягчает строгость волн. Лишь тогда корабли могут плыть.

68 וע"ז רמזו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בירושלמי פ"ב [פרק ב'] דשבת וברכות פ' בראשית פ"ו בחקתי פל"ה
הנותן בים דרך מן העצרת ועד³⁴¹ החג,

И на это намекнули наши мудрецы, благословенной памяти, в Иерусалимском Талмуде, трактат Шабат, глава 2, и в «Раббот», раздел Берешит, глава 6, [а также] раздел Бехукотай, глава 35: «Тот, Кто прокладывает путь в море» — от Ацерет до Праздника.

Мудрецы намекнули на это в Иерусалимском Талмуде и в Мидраше: «Тот, Кто прокладывает путь в море» относится к периоду от Ацерет (Шавуота) до Праздника (Суккота), когда корабли могут ходить по морю.

והיינו ע"י שאזי נמשך דרך הוי', כי בעצרת הוא מתן תורה כו' וע"ז נעשה בים דרך כו'

То есть тогда нисходит «путь Авая», ибо в Ацерет было Дарование Торы и т. д., и благодаря этому прокладывается путь в море и т. д.

Тогда нисходит «путь Авая», поскольку Тора была дарована в Шавуот, и благодаря Торе прокладывается путь в море.

ובעבודה זהו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה, והיינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה³⁴² ואח"כ יקבל עליו עול מצות.

А в служении Б-гу это соответствует изречению наших мудрецов, благословенной памяти: «Мицвот требуют намерения». Иными словами, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Сначала пусть примет на себя иго Небесного царства, а затем пусть примет на себя иго мицвот».

В служении человека это соответствует словам «мицвот требуют намерения» и установленному в Мишне порядку чтения Шма: сначала принимают на себя иго Небесного царства, а затем — иго мицвот.

עול מלכות שמים ע"י ק"ש [קריאת שמע] למס"נ [למסירות נפש] באחד, ע"י ממשיך דרך הוי בבחי' ים מלמעלה למטה, כי ים דומה לרקיע³⁴³ כו' לכסה"כ [לכסא הכבוד] כו'³⁴⁴ שזמנה משיכיר בין תכלת ללבן.³⁴⁵

[Иго Небесного царства принимают] посредством Шма, предавая душу в «Одно»; благодаря этому «путь Авая» нисходит на уровень «моря», сверху вниз. Ибо «море подобно небосводу» и т. д., «покрывающему престол Славы» и т. д.; время [чтения Шма] наступает, «когда можно отличить голубую нить (тхелет) от белой».

Иго Небесного царства принимают в Шма, предавая душу в слове «Одно»; так «путь Авая» нисходит в «море» свыше. Время чтения Шма наступает, когда можно отличить тхелет от белого; тхелет подобна морю, а море подобно небосводу.

69 ותכלת דומה לים כו' לכסה"כ [לכסא הכבוד] אשר ע"י ממשיך הנותן בים דרך מלמעלה למטה, וכמ"ש בים דרכך ושבילך³⁴⁶ כו'

и «тхелет подобен морю» и т. д., «Трону Славы», посредством которого свыше вниз низводится «Тот, Кто прокладывает путь в море»; как сказано: «Твой путь — в море, и Твоя стезя...»

Небо, в свою очередь, подобно Трону Славы. Благодаря этому свыше прокладывается путь в море: «Твой путь — в море, и Твоя стезя» (Псалмы 77:20).

ואח"כ יקבל עליו עומ"צ [עול מצוות] שאז ע"י המצות שהם הארכי"ן³⁴⁷ דהיינו האניות יוכלו גם הנשמות להיות להם דרך בים כו'.

А затем пусть он примет на себя иго мицвот; тогда благодаря мицвот, которые являются «лодками», то есть кораблями, и души тоже смогут иметь путь в море и т. д.

Затем человек принимает на себя иго мицвот. Мицвот — это «лодки», корабли, на которых и души могут найти путь через море.

70 וע"כ נק' הספנים מלחים ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שהוא ג"כ לשון תערובות שמהפכין את המים

כו', ויש לפרש שהתערובות הוא שממשיכים דרך בים מלמעלה למטה להיות בים דרך

Поэтому моряки называются «смешивающими»: Раши объясняет, что это слово также связано со смешиванием, поскольку они взбалтывают воду и т. д. Можно объяснить, что смешивание состоит в том, что они прокладывают путь в море сверху вниз, чтобы в море был «Твой путь»,

Итак, моряки — это «смешивающие», как говорит Раши, потому что они взбалтывают воду. «Смешивание» состоит в том, что они прокладывают в море путь свыше, чтобы «Твой путь был в море».

וכן מלמטה למעלה שיוכלו אנשי היבשה שמעלמא דאתגליא להתעלות למעלה להיות להם השגה בעלמא דאתכסיא,

a также снизу вверх, чтобы люди суши, принадлежащие к миру явному, могли подняться и постичь мир сокрытый.

Они также прокладывают путь снизу вверх, чтобы люди «суши» — явного мира — могли подняться и постичь сокрытый мир.

אך קי"ס [קריעת ים סוף] הוא בחי' עליונה יותר שהים נעשה בו דרך יבשה ממש ואזי א"צ [אין צריך / אינו צריך] לארבין, וע"ד מ"ש כמ"א ע"פ צאינה וראינה ³⁴⁸ כו' צאינה מן הלבושים והיינו ע"י גילוי.

Но рассечение Тростникового моря — это более высокий уровень: само море стало настоящей сушей, и тогда лодки уже не нужны. Это соответствует сказанному в другом месте о стихе «Выходите и смотрите» и т. д.: «Выходите» из одеяний — то есть благодаря раскрытию.

Рассечение моря было еще более высоким уровнем: само море стало сушей, поэтому лодки не понадобились. В маамаре о стихе «Выходите и смотрите» это толкуется как «выходите» из одеяний — благодаря раскрытию.

בעטרה שעטרה לו אמו ³⁴⁹ היינו אור הכתר שע"י הפך ים שהוא עלמא דאתכסיא להיות עלמא דאתגליא ממש

«Венцом, которым увенчала его мать»: это свет Кетера, благодаря которому Он превратил море, то есть мир сокрытый, в мир явный в буквальном смысле;

Это раскрытие — «венец, которым увенчала его мать» (Песнь песней 3:11), свет Кетера, превративший море — сокрытый мир — в явный мир.

ואזי א"צ [אין צריך / אינו צריך] ללבושין הנקי ארכין שמפסיקין בין האדם לים החכמה שלא ניתן ליהנות מים החכמה כ"א ע"י לבוש ומשל החוצץ בינו ובין ים החכמה ע"ד ויבא משה בתוך הענן ³⁵⁰ כו',

и тогда не нужны одеяния, называемые «лодками», которые отделяют человека от моря мудрости. Ведь пользоваться морем мудрости можно лишь посредством одеяния и притчи, отделяющих человека от моря мудрости, подобно сказанному: «И вошел Моше внутрь облака» и т. д.

Тогда «лодки» уже не нужны. Обычно пользоваться «морем мудрости» можно лишь посредством одеяния или притчи, которые служат преградой, как Моше вошел внутрь облака.

אבל כאשר הפך ים ליבשה ³⁵¹ ממש לא יצטרך כלל ללבוש ומשל כ"א יהיה בו דרך כמו ביבשה ועז"נ [ועל זה נאמר] ובנ"י [ובני ישראל] הלכו ביבשה בתוך הים כו'.

Но когда Он превратил море в настоящую сушу, одеяние и притча вовсе не нужны: в нем будет проложен путь, как по суше. Об этом и сказано: «А сыны Израиля шли по суше посреди моря» и т. д.

Когда море становится сушей, одеяние и притча не нужны: через него проложен путь, как по суше. «А сыны Израиля шли по суше посреди моря».

71 וזהו ששת ימים תאכל מצות ³⁵² וביום השביעי עצרת לה' אלקיך. פ"י מצות בוא"ו זהו כשנמשך בבחי' מצה דלא מליח כו'

И в этом смысл слов: «Шесть дней ешьте мацу, а в седьмой день — собрание (ацерет) для Аваи, твоего Б-га». Пояснение: слово «мацот» написано с буквой вав; это означает, что в уровень мацы, которая не посолена и т. д., привлекается...

Маамар завершается стихом: «Шесть дней ешьте мацу, а в седьмой день — собрание для Аваи, твоего Б-га» (Дварим, 16:8). Здесь слово «мацот» написано с буквой вав, указывающей на то, что маца без соли — «хлеб бедности» — получает вав.

בחי' וא"ו ונעשית בחי' מצוה, ועי"ז אח"כ וביום השביעי נמשך בחי' עליונה יותר להיות הפך ים ליבשה, ³⁵³

уровень вав, и она становится уровнем мицвы. Благодаря этому впоследствии, «в седьмой день», привлекается еще более высокий уровень, так что «Он превратил море в сушу».

С буквой вав слово «маца» (מצה) превращается в «мицва» (מצוה), как выше сказано в Зоаре. Затем, в седьмой день Песаха, привлекается еще более высокий свет: раскрытие моря, когда «Он превратил море в сушу».

וזהו ענין עצרת להוי' אלקיך ע"ד אחרי הוי' אלקיכם ממש תלכו מ"ש בו בים דרכך³⁵⁴ וא"צ [ואין צריך] / ואינו צריך] ללבושים כו'. והיינו כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] ע"פ הנותן בים דרך³⁵⁵ דקאי על קריעת ים סוף:

И в этом заключается смысл слов «собрание для Аваи, твоего Б-га»: подобно словам «За Аваей, вашим Б-гом, вы будете идти» — именно за Ним Самим. О Нем сказано: «Твой путь — в море», и Ему не нужны одеяния и т. д. Это соответствует объяснению Раши к стиху «Тому, Кто прокладывает путь в море»: речь идет о рассечении Тростникового моря.

В этом и состоит смысл слов «собрание для Аваи, твоего Б-га»: идти вслед за Самим Б-гом, Чей «путь — в море», без необходимости в одеяниях. Раши объясняет, что слова «Тому, Кто прокладывает путь в море» относятся к рассечению Тростникового моря.

В СЛУЖЕНИИ

Перед изучением Торы человеку следует прочесть «Шма» и помолиться, будучи готовым отдать душу при произнесении слова «Один», чтобы сердце действительно стремилось к самоустранению перед Б-гом; тогда даже изучение, при котором человек ничего не ощущает, соединит его душу с Б-гом. Учиться следует ради самой Торы, посвящая часть учебного времени Писанию, Аггадот и внутренней Торе, и добавляя к учению «соль» — трепет перед Небесами. Служение начинается с простой веры и принятия ига Небес — с «хлеба бедности», — и лишь затем поднимается к пониманию.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар настаивает, что разум — лишь сосуд души, и как это превращает изучение Торы в форму самопожертвования?
2. Как изучение практического закона о предметах физического мира может соединить человека с Б-гом полнее, чем изучение высших миров в Каббале?
3. Чему образ соли, у которой нет собственного вкуса, но которая придает вкус мясу, учит о месте внутренней Торы и трепета перед Небесами в учебе человека?
4. Почему маца Песаха должна быть несоленым «хлебом бедности» и что это говорит о том, с чего начинается служение Б-гу?
5. Что символизируют корабли, моряки и Расступление моря в служении человека Б-гу?

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור . . ולא תשכית

Другая запись этого же маамара, относящаяся к 5571 году и сохранившаяся в рукописи рукой Цемах-Цедика. Она позволяет читателю сопоставить формулировки второй записи слушателя этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה הוא משנת תקע"א. הנחה אחרת בסה"מ תקע"א מגוכחית"ק הצ"צ. מאמר זה בשינויים מכ"ק אדהצ"צ נדפס באוה"ת-ענינים ע' רפח, ומתחיל: ענין העבודה ומצות ת"ת. חלק מהמאמר נמצא ג"כ בהמשך מים רבים תרל"ו פרק קפה ראה בהנסמן להלן ד, ג שו"ה חכמתו.

2 «И всякое приношение твоего хлебного приношения приправляй солью, и не оставляй соли завета Б-га твоего при хлебном приношении твоём; при всех приношениях твоих приноси соль». Маамар представляет собой объяснение маамара на этот стих.

ויקרא ב':י"ג:Leviticus 2:13

וְכָל־קֶרֶבֶן מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשָּׁכֵחַ מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קֶרֶבְנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

3 הנה בסי של בינונים פ"ג נתבאר

Тот же маамар, на который ниже дана ссылка в связи со словами «Патах Элияу»: в нем объясняется, что «Тания» называет интеллект и эмоции души ее «сущностью» лишь в сравнении с мыслью, речью и действием, тогда как сама душа — простой свет, превосходящий их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תו"א יג, ג. דרך מצותיך קנה, ב ובאוה"ת ענינים ע' קיג. קמג. ועוד.

4 שהיא כלולה מעשר בחינות כנגד ע"ס עליונות

«Тания», глава 3: каждый из уровней души «состоит из десяти уровней, соответствующих высшим десяти Сфирот», разделённых на интеллект и эмоции. Альтер Ребе начинает с этого.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ג':Tanya, Likkutei Amarim 3:1

והנה, כל בחינה ומדרגה משלש אלו: נפש רוח ונשמה - כלולה מעשר בחינות, כנגד עשר ספירות עליונות שנשתלשלו מהן, הנבדלות לשתיים, שהן: שלש אמות ושבע כפולות; פירוש, חכמה בינה ודעת, ושבעת ימי הבנין: חסד גבורה תפארת כו'.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

5

מהות ועצמות נפש האלקית

Параллельное место в маамарах самого Альтер Ребе о сущности и самом существе Б-жественной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ב ע' קעט. סה"מ תרפ"ח ע' קטו.

6

מהות ועצמות נפש האלהית שהן עשר בחינותיה

В главе 12 «Тании» говорится о «сущности и бытии Б-жественной души, каковыми являются её десять уровней». Теперь маамар добавляет, что даже эти силы — лишь сосуды для сущности души.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ב:G: Tanya, Likkutei Amarim 12:3

אך מהות ועצמות נפש האלהית, שהן עשר בחינותיה, לא להן לבדן המלוכה והממשלה בעיר קטנה, כי אם בעתים מזומנים, כמו בשעת קריאת שמע ותפלה שהיא שעת מוחין דגדלות למעלה, וגם למטה היא שעת הכושר לכל אדם, שאז מקשר חכמה בינה ודעת שלו לה - להעמיד דעתו בגדולת אידסוף ברוך הוא, ולעורר את האהבה כרשפי אש בחלל הימני שבלבו, לדבקה בו בקיום התורה ומצותיה מאהבה, שהוא ענין המבואר בקריאת שמע ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

7

כח השכל שבנפש הוא רק כלי למהות ועצמיות הנפש

В примечании приводится рассуждение о том, что интеллект и эмоции — облачения души, а не ее сущность, поскольку сущность неделима, тогда как интеллект и эмоции разделены; для полного обсуждения читатель отсылается сюда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דהנה שכל ומדות אינם עצם הנפש, אלא לבושים להנפש, והראי שהרי ידוע דכל עצם בלתי מתחלק, ומאחר ששייך שכל ומדות ובשכל גופא יש ג"כ חילוקים חריב, ומאחר שיש התחלקות מוכרח לומר שאינו עצם הנפש שהוא בלתי מתחלק". — ראה בארוכה בסה"מ תרמ"ג ע' טו. ד"ה אשרינו תרצ"ו ע' 53. בארוכה באוה"ת בראשית כרך ג תקא, א ואילך.

8

בדי"ה פתח אליהו

В этом маамаре объясняется, что сама душа — простой свет, не разделенный на интеллект и эмоции; они являются ее облачениями и называются «тикуним», потому что в них душа облачает себя. «Тания» называет их сущностью души лишь в сравнении с мыслью, речью и действием, которые представляют собой совершенно отдельные облачения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יג, ג.

9

שתוק כך עלה

Когда Моше показали мученическую смерть раби Акивы, он спросил: «Это Тора, и такова её награда?» Б-г

ответил: «Молчи; так возникло в мысли предо Мной». Это пример воли, стоящей выше разума.

Menachot 29b כ"ט

10 זקני ת"ח כל מה שמזקינין דעתן מתיישבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף קנים.

11 כל מה שמזקינין דעתן מתיישבת

Последняя мишна трактата «Киним»: мудрецы Торы — чем старше они становятся, тем более ясным становится их разум. Это показывает, что интеллект развивается на протяжении всей жизни.

Mishnah Kinnim 3:6 משנה קנים ג'ו

... רבי שמעון בן עקיבא אומר, זקני עם הארץ, כל זמן שמזקינין, דעתן משרפת עליהן, שנאמר (איוב יב), מסיר שפה לנאמנים וטעם זקנים יקח. אבל זקני תורה אינו כן, אלא כל זמן שמזקינין, דעתן מתישבת עליהן, שנאמר (שם), ביששים חכמה וארך ימים תבונה:

Если женщина говорит: «Я даю обет принести пару птиц, если рожу мальчика», и рождает мальчика, она должна принести две пары: одну за свой обет, другую — в качестве обязательной жертвы. Если [до того, как она их определила] она отдала их священнику, а священник, который должен был принести три птицы вверх и одну вниз, не сделал этого, но принес две вверх и две вниз, не спросив совета, должна ли она принести ещё одну птицу и принести её вверх? Это относится к случаю, если птицы были одного вида. Если они были двух

...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

12 חלק אלוה

«Что есть доля Б-га свыше». Это выражение называет сущность души частью Б-га.

Job 31:2 איוב ל"א

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ואולי יאמרו אם אין עצמותו שכל וגשם

Маараль спрашивает, что есть Б-г, если Он не является ни интеллектом, ни телом, и отвечает, что человек не способен постичь даже душу в теле, тем более — Творца. Альтер Ребе цитирует его дословно.

Gevurot Hashem, Second Introduction to Gevurot Hashem גבורות השם, הקדמה ב י"ח

... הלא אף דבר זה אין קשיא, כי מאחר שמן הוייתו נתהווה הכל, אין בזה שתוף כלל, שהם נמצאים מאתו יתברך הוא, ומהוייתו הפשוטה נמצא הכל, והכל אפס זולתו, והוייתו יתברך נקרא הוייה, וזולתו אפס. ואולי יאמרו אם אין עצמותו שכל, וגשם חס ושלוה לומר עליו, אם כן מהו יתברך. נשיב* להם וכי הנשמה שבגוף האדם יוכל לעמוד על

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשכית מלח וגו'

אמתתה, כל שכן וכל שכן בורא הכל שאין לשאול עליו קושיא זאת, "כי לא יראני אדם וחי" (שמות לג, כ). וכל הדברים תוכל ללמוד משמותיו הקדושים, כי שם העצם בא בלשון ...

Gevurot Hashem, with footnotes and annotations by Rabbi Yehoshua D. Hartman, Machon Yerushalym, 2015-2020 (Public Domain)

14 «Ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых». Маараль, которого здесь цитируют, приводит эти слова, чтобы показать, что сущность Б-га непостижима.

Exodus 33:20 שמות ל"ג

ויאמר לא תוכל לראת את פני כי לא יראני האדם וחי:

И Он сказал: «Не можешь ты увидеть Моё лицо, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 כך נעשה אדם בצלמינו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Альтер Ребе понимает эти слова как относящиеся к душе, отражающей высший порядок.

Genesis 1:26 בראשית א' כ"ו

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל הארץ ובכל הרמש הרמש עלי הארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владеют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

אבזאצ 3

16 ואנת חכים

В молитве Элиягу («Патах Элиягу») к Б-гу обращаются: «Ты мудр, но не мудростью, доступной познанию». Альтер Ребе понимает слова «Ты мудр» как указание на то, что Б-г снисходит до того, чтобы облачиться в Хохму.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק* תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

17 איהו וחיוהי וגרמוהי חד

О десяти Сфирот мира Ацилут сказано: «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его сосуды едины», чего

нельзя сказать о Сфирот мира Брия. Это описывает полное единство Б-га с Хохмой мира Ацилут.

תקוני זוהר ג' ב:ט'-Tikkunei Zohar 3b:9-10

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייו חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כחות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אחר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

18 וכמ"ש בסי' של בינונים דמ"ש הרמב"ם

Примечание отсылает читателя к нескольким местам в «Дерех Мицвотеха» Цемах-Цедека, где подробно обсуждается утверждение Рамбама, приведённое в «Тании».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בדרך מצותיך מצות האמנת אלקות מו, ב. מצות עבד עברי פא, ב. פב, א בהגיה שם. שורש מצות התפלה קל, ב ואילך.

19 הוא המדע והוא היודע

В главе 2 книги «Тания» приводятся слова Рамбама о том, что Б-г «есть Знание и Познающий», а в примечании добавлено, что каббалисты согласились с этим, но лишь применительно к Бесконечному свету, облаченному в Хохму, Бину и Даат мира Ацилут, но не выше Ацилут.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 2:4-5 Tanya, Likkutei Amarim

ב"ד-ה' שהוא המדע והוא היודע כו', ודבר זה אין ביכולת האדם להבינו על בוריו כו', כדכתיב: "החוקר אלוה תמצא", וכתיב: "כי לא מחשבותי מחשבותיכם וגו'". ואף שיש רבבות מיני חלוקי מדרגות בנשמות, גבוה מעל גבוה לאין קץ. כמו גודל מעלת נשמות האבות ומשה רבינו עליהם השלום, על נשמות דורותינו אלה דעקבי משיחא, שהם בחינת עקביים ממש לגבי המוח והראש; וכן בכל דור ודור יש ראשי אלפי ישראל, שנשמותיהם הם בחינת ראש ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

20 שקראו רז"ל בשם הקב"ה ולא נקרא השכל ב"ה כי אמיתת עצמותו לא נודע רק שהוא נבדל מכל גשם וגוף ומכל הנמצאים

Махараль утверждает, что мудрецы называли Б-га «Святым», то есть «Отделённым», а не «Разумом», поскольку Его сущность неизвестна и совершенно проста. Алтер Ребе приводит это как возражение Махараля против Рамбама.

Gevurot Hashem, Second Introduction to Gevurot Hashem 14

... בשם "הקדוש ברוך הוא", ולא נקרא "השכל ברוך הוא", כי אמיתת עצמו לא נודע, רק שהוא נבדל מכל גשם וגוף ומכל הנמצאים, ועל זה נאמר "קדוש ברוך הוא", שענין "קדוש" נאמר על מי שהוא נבדל, כי הוא יתברך פשוט בתכלית הפשיות. ומה בעצמו שהוא בתכלית הפשיות, אין דבר נבדל ממנו, כי הדבר שיש לו גדר ומיוחד בדבר מה, בשביל אותו גדר נבדל ממנו דבר שאינו בגדרו. אבל מפני כי

הוא יתברך פשוט ואין לו גדר כלל, אין דבר נבדל ממנו. ואם כן, הוא יודע הכל, והוא יכול הכל, וכל ...

Gevurot Hashem, with footnotes and annotations by Rabbi Yehoshua D. Hartman, Machon Yerushalym, 2015-2020 (Public Domain)

АВЗАЦ 4

21 דאיהו וחייו וגרמוהי חד בהון

О Сфирот мира Ацилут сказано: «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его сосуды едины». Именно поэтому утверждение Рамбама верно применительно к миру Ацилут.

תקוני זוהר ג' ב:ט'-Tikkunei Zohar 3b:9-10

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייו חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כחות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אחר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

22 Из молитвы Элиягу: «Ты мудр, но не мудростью, известной нам». Здесь это описывает Б-га как облаченного в Хохму мира Ацилут и единого с ней.

תקוני זוהר י"ז ב:3-Tikkunei Zohar 17b:3

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

23 שבתניא נתבאר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ב.

24 כמו שהבן נמשך ממוח האב

Тания, глава 2: как сын происходит от мозга отца, так и душа каждого еврея происходит от мысли и мудрости Б-га. В скобках задается вопрос, как это согласуется с тем, что Хохма — лишь сосуд.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ב:ב'2-Tanya, Likkutei Amarim

כך, על דרך משל, נשמות ישראל עלו במחשבה, כדכתיב: "בני בכורי ישראל", "בנים אתם לה' אלקיכם" פירוש, כמו שהבן נמשך ממוח האב, כך כביכול נשמת כל איש ישראל נמשכה ממחשבתו וחקמתו יתברך, דאיהו חכים ולא חכמה ידיעא, אלא הוא וחקמתו אחד, וכמו שכתב הרמב"ם,

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

25 וכמ"ש באגה"ק

Здесь приводится аналогия с каплей семени: в отличие от мысли, она исходит от сущности души, облечённой в мозг, и потому порождает потомство, в точности подобное ей самой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בקרי"א ד"ה להבין מ"ש בפע"ח [קנו, א]. [כ]. וראה בליקוט פי שם.

26 בהטפה נמשך בה גם ממהות הנפש ועצמותה המלוכשת במוחין ולכן מולידה בדומה לה ממש

Аналогия Альтер Ребе в «Кунтрес Ахарон»: капля происходит из самой сущности души, облаченной в мозг, и потому порождает потомство, в точности подобное ей самой. В тексте это приводится как «Игерет а-Кодеш»; в примечании «Кеот» указывает, что это место находится в «Кунтрес Ахарон».

תניא, קונטרס אחרון ד'ל"א Tanya, Part V; Kuntres Acharon 4:31 מ"ש א"ר בן דבור ומשכבה, ואפילו בהשכלת השכל באיזו חכמה, הרי חכמה זו רק הארה מתפשטת ממהות השכל שבנפש ועצמותו, והארה זו היא רק לבוש למהותו ועצמותו של השכל, והשכל הוא הארה ולבוש למהות הנפש. מ"ש א"ר בן דבור, נמשך בה גם ממהות הנפש ועצמותה המלוכשת במוחין, ולכן מולידה בדומה לה ממש.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

27 «И вдунул в ноздри его дыхание жизни». Текст указывает на комментарий Зоара к этому стиху, раскрывающий корень высшего уровня души.

בראשית ב'7: Genesis 2:7

וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה ויפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 על פסוק אלה מסעי

При толковании слов «их исходы — согласно их странствиям» Адам Кадмон назван «Адамом Брия», а Ацилут в целом — «Адамом Асия» относительно Бесконечного света. Это показывает, насколько Адам Кадмон — корень Йехиды — выше Ацилута и его Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקר"ת מסעי צה, א.

29 אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». Текст отсылает к маамару на этот стих.

במדבר ל"ג: Numbers 33:1

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 מוצאיהם למסעיהם

«И записал Моше их выходы в путь согласно их странствиям». В маамаре на эти слова обсуждается связь

Адама Кадмона с мирами.

במדבר ל"ג: Numbers 33:2

ויכתב משה את מוצאיהם למסעיהם עליפי ה' ואלה מסעיהם למוצאיהם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 ועמ"ש במ"א ע"פ ולא אבה

Маамар о стихе «Но Б-г, твой Б-г, не пожелал слушать Билама». Здесь он цитируется в связи с разбором скрытой любви, происходящей от кончика буквы йוד, находящегося выше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקר"ת כי תצא לה, ג. אוה"ת כי תצא ע' תתקפב ואילך.

32 ולא אבה הו"י אלקיך לשמוע אל בלעם

«Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама, и Авая, Б-г твой, обратил проклятие в благословение для тебя». В маамаре на этот стих объясняется скрытая любовь, исходящая свыше Хохмы.

דברים כ"ג:6 Deuteronomy 23:6

ולא-אבה ה' אלקיך לשמע אל-בלעם ויהפך ה' אלקיך לה את-הקללה לברכה כי אהבך ה' אלקיך:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 5

33 שלמעלה מעלה גם כן מהחכמה

В примечании сказано, что мысль о том, что сущность Б-га бесконечно превосходит Хохму, разъясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת ויקרא-ב ע' תקצו.

34 בכל נפשך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Маамар ставит вопрос: как согласуются два толкования слов «всей душой твоей».

דברים ו'5: Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לִבְּךָ ובכל-נִפְשְׁךָ ובכל-מֹאדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 טעם על מס"ג

Там поднимается и разрешается тот же вопрос: Тора не приводит причины самопожертвования, поскольку оно происходит из сокрытой любви, находящейся выше Даат. Слова «ибо Он — жизнь твоя» не могут слу-

жить его причиной, поскольку самопожертвование означает отказ от собственной жизни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א צט, ב. הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ ה'תש"ט ע' 121.

36

לאהבה את ה' אלהיך כו' כי הוא חי

«Любить Аваю, Б-га твоего, слушать Его голос и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя». Тора указывает причину любви, но не причину самопожертвования.

Deuteronomy 30:20: דברים

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכּוֹת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгодствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

לאהבה את ה' . . כי הוא חי

Параллельное обсуждение Цемах-Цедеком слов стиха «любить Аваю, Б-га твоего... ибо Он — жизнь твоя», на которое указывает примечание.

Deuteronomy 30:2: דברים

וְשִׁכַּת עֲדִיה' אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְעַת בְּקוֹלוֹ כָּל אֲשֶׁר־אֲנִי מְצֹוָה הַיּוֹם אֹתָהּ וּבְנֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

и возвратишься к Вс-вышнему, Б-гу твоему, и будешь слушать Его голос согласно всему, что я заповедую тебе сегодня, ты и дети твои, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, ב. ראה אוה"ת-מארו"ל וענינים ע' כג.

38

ות"ת כנגד כולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה א, א.

39

ותלמוד תורה כנגד כולם

Перечислив мицвот, плоды исполнения которых человек получает в этом мире, Мишна заключает: «а изучение Торы равноценно им всем». Маамар объясняет почему.

Mishnah Peah 1:1: משנה פאה א'

אֵלּוּ דְּבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שְׁעוֹר. הַפֶּאֶה, הַחֲכוּרִים, וְהָרְאִיוֹ, וְגַמְלִיּוֹת חֲסִידִים, וְתַלְמוּד תּוֹרָה. אֵלּוּ דְּבָרִים שֶׁאֵדָם אוֹכֵל פְּרוּמְתֵיהֶן בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהַתָּוֶה קִיָּמָת לֹ לְעוֹלָם הַבָּא. כְּבוֹד אֲב וְאָם, וְגַמְלִיּוֹת חֲסִידִים, וְהַכָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כִּנְגַד כָּלֶם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основ-

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשכית מלח וג'

ное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

40

ודברת כם

«И говори о них» — заповедь изучать Тору, следующая в Шма за словами «всем достоянием твоим».

Deuteronomy 6:7: דברים

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁכְבְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָה:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

41

והענין כי התורה היא חכמתו ית'

Отрывок от этого места до начала листа 6a содержит также, с некоторыми изменениями, в главах 186-189 этой серии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן עד להלן ו, רע"א נמצא ג"כ בשינויים אחדים בהמשך מים רבים תרל"ו פורקים כפז-קפט. וראה שם ח"ב ס"ע תקיג ואילך.

42

נקרא התורה משל הקדמוני

Параллельное обсуждение Цемах-Цедеком Торы как «притчи Древнего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת וראה ע' קנב.

43

כמ"ש מזה בדרוש פורים

В маамаре к Пуриму объясняется, что Тора называется «притчей Древнего», потому что «Древний» — это сам Бесконечный свет, превосходящий свет, наполняющий и окружающий миры, который является лишь сиянием, соотносящимся с мирами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צח, ב. ראה בלקו"ש ח"ז ע' 26 ואילך למה נזכר כאן בלשון בדרוש פורים. ע"ש בארוכה.

44

והיו לאחדים מכל צד ופנה

Тания, глава 5: человек, постигающий закон Торы, соединяется с мудростью Б-га чудесным единством, «становясь поистине единым и соединённым со всех сторон и под любым углом».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 5:6-7 Tanya, Likkutei Amarim ח"ו-י

והוא יחוד נפלא ש'אין יחוד כמותו ולא ע'רכו נמצא כלל בגשמייות, להיות לאחדים ומיוחדים ממש מכל צד ופנה. וזאת מעלה יתרה גדולה ונפלאה לאין קץ אשר במצות ידיעת התורה והשגתה על כל המצוות מעשיות, ואפילו על מצוות התלויות בדבור, ואפילו על מצוות תלמוד תורה שדבדור.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

אַבְזָצ 6

45 והנה מבואר למעלה

В параллельном месте выражение «как было объяснено выше» отсылает к главе 185. В примечании добавлено, что в главе 185, с некоторыми изменениями, приведен текст «Ликутей Тора», «Бемидбар», конец 16b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במים רבים תרל"ו שם: והנה נת"ל בפי קפ"ה (ושם בפקפ"ה נמצא לשון הלכות במדבר טז, סע"ב בשינויים אחדים).

אַבְזָצ 7

46 התכללות ויחוד עצמות הנשמה בעצמות אור א"ס

Ребе объясняет, что это единение сущности души происходит благодаря тому, что человек сначала читает Шма и молится, будучи готовым к самопожертвованию за «Единобожия»; тогда, изучая Тору, он соединяется с ней и включает в неё также сущность своей души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש טו ע' 3 הערה 28 שמבאר שזהו ע"י הקדמת ק"ש ותפלה למס"נ באחד שאז כשעוסק בתורה כו' נעשה ג"כ יחוד והתכללות עצמיות הנפש כו' (ראה לקמן ה, א).

אַבְזָצ 8

47 דאורייתא היא היכלא עילאה דקוב"ה

В примечании «Кеот» этот отрывок из «Зоара» приводится как источник изречения о том, что Тора — это высшая черта Святого, благословен Он.

זח"ב ר, 200a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב ר, א. [כ]. וראה בזה בארוכה יותר במים רבים שם ספק"ו.

48 ובתורת ה' דוקא חפצו

«Но в Торе Б-га — желание его, и о Торе Его размышляет он днём и ночью». Главное желание изучающего направлено на саму Тору, даже если к нему примешивается немного гордости.

תהילים א:2: Psalms 1

כי אס-בתורת ה' חפצו ובתורתו יְהִי יוֹמָם וְלַיְלָה:

Но в Торе Вс-вышнего — его наслаждение, и о Торе Его он размышляет днем и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 ואע"ג דאיהו לא חזי

В Данииля 10:7 люди, бывшие с Даниэлем, не увидели видения, но их охватил страх: «Хотя они не видели, их мазаль видел». Так и корень души воспринимает единение, которого изучающий не ощущает.

מגילה ג א: Megillah 3a:14

אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמיקבצית, אף על גב דאיהו לא חזי, מוֹלֵה חזי. מאי תמנתייה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאמי במקום

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשכית מלח וגו'

הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמדי. ואי לא — לימא הכי: "עיוא דבי טבחי שמינא מינאי".

Равина сказал: Из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково же его средство? Пусть прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א.

50 בד"ה וידבר . . גבי חג השבועות

В маамаре к Шавуоту объясняется, что разум, даже когда он исходит из души как отдельная способность, остаётся единым с душой, поэтому её называют «разумной душой». Это служит основанием для утверждения, что связь разума с Торой связывает также сущность души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר טז, א. סה"מ תקס"ח ע' קג.

51 בד"ה כי ביום הזה יכפר

В этом маамаре объясняется достоинство Торы в целом: каждый обязан изучать все её законы, даже те, которые ему никогда не понадобятся. Там также ставится вопрос, как сказанные утром и вечером слова Шма «эти слова» приводят к тому, что человек «говорит о них» днём и ночью, произносятся слова Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אחרי כז, א.

52 «Ибо в этот день Он искупит вас». Здесь имеется в виду маамар, посвящённый этому стиху.

ויקרא ט"ז: Leviticus 16:30

כִּי-בְיוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 והיו הדברים האלה

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём», а затем: «и говори о них». В упомянутом маамаре эти стихи объясняются как относящиеся к изучению Торы.

דברים ו:6 Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

54 ומהדר תלמודי מתלתין יומין

Рав Шешет каждые тридцать дней повторял изученное и говорил: «Ликуй, душа моя: ради тебя я читал, ради тебя я учил». Это показывает, что мудрецы постоянно занимались изучением Торы.

Pesachim 68b:13ג"כ: פסחים ס"ח ב'

רב ששת כל תלתין יומין מהדר לקה תלמודיה, ותלי וקאי בעיבדא דדשא, ואמר: חדאי נפשאי, חדאי נפשאי, לקה קראי לק תנאי. איני? והאמר רבי אלעזר: אילמלא תורה לא נתקיימו שמים וארץ, שנאמר: "אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמתי!" מעיקרא כי עבד איניש — אדעתא דנפשיה קא עבד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פסחים סח, ב. רש"י ר"ה לה, א.

55 רשב"י . במה מדליקין

В параллельном маамаре эта ссылка раскрыта подробнее: в Шабат 33б сначала рабби Пинхас бен Яир отвечал на вопросы рабби Шимона бар Йохая двенадцатью способами, а позднее рабби Шимон отвечал ему двадцатью четырьмя способами (так в рукописи; в печатном издании — двадцатью пятью). Там также приводятся слова «их занятие — Тора» (Шабат 11а) и ссылка на Рабейну Йону в начале трактата Берахот; в примечании «Кехот» предполагается, что имеется в виду Берахот 8а, где сказано, что рабби Шимон молился лишь раз в год.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במים רבים שם: רשב"י מעיקרא כי הוה מקשי רשב"י קושי הוה מפרק ליי רשב"י י"ב פירוקי ולבסוף כי הוה מקשי רשב"י קושי הוה מפרק ליי רשב"י כ"ד [כ"ה בגוכ"ק. ובהנדפס שם: כ"ה] פרוק כנו בשבת פרק במה מדליקין דלי"ג ע"ב. וע' (יא, א) תורתן אומנתן. ורבינו יונה ריש מ"ס ברכות קחשיב גם רשב"י שהי' מתלתין יומין תלתין יומין ול"מ. [כנראה כוונתו לברכות ח, א ד"ה אלא ושם רשב"י לא הי' מתפלל אלא משנה לשנה. [כ].

56 Примечание Кегот указывает для этих слов на Shabbat 30b:1.

Shabbat 30b:1ב'א: שבת ל' ב'

כל יומא דשבתא הוה יתיב וגריס כולי יומא. ההוא יומא דבצעי למינח נפשיה, קם מלאך המות קמיה ולא יכיל לקה, דלא הוה פסק פומיה מגירסא. אמר: מאי אעביד לקה? הוה לקה בוסתנא אחורי ביתיה, אתא מלאך המות סליק ובחיש באילני. נפק למיחזי. הוה סליק בדרגא, איפחית דרגא מתותיה, אישתיק ונח נפשיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

57 Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 6:13.

Daniel 6:13ג"כ: דניאל ו'

באדיו קרבו ואמרין קדם מלאך על-אסר מלאך הלא אסר רשמת די כל-אנש דיי-בועא מן-כל-אלה ואנש עדי-יומין תלתין להו מנה מלאך יתראה לגוב אריותא ענה מלאך ואמר יציבא מלתא כדת-מדי ופרס דיי-לא תעדא:

Тогда они подошли и заговорили перед царем о царском запрете: «Разве ты не подписал запрет, согласно которому всякий человек, который в течение тридцати дней обратится с просьбой к какому-либо богу или человеку, кроме тебя, о царь, будет брошен в львиный ров?» Царь ответил и сказал: «Это верно, согласно закону мидян и персов, который не изменяется».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

58 מארי קבלה . מועטים היו

Текстуальный вариант: там, где в этом тексте сказано, что знатоков Каббалы «было мало» (מועטים היו), в параллельном месте читается: «мало их» (מועטים המה).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במים רבים שם: מועטים המה.

АБЗАЦ 11

59 וגם המלאכים בקשו תורה

Когда Моше вознёсся на Небо, служащие ангелы спросили, почему среди них находится человек, рождённый женщиной, и пожелали, чтобы Тора осталась на Небе. Моше ответил, что её законы касаются людей, обладающих телом и дурным побуждением. Тора была дана Израилю внизу.

Shabbat 88b:7ב'א: שבת פ"ח ב'

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השתר לפני הקדוש ברוך הוא: רבנו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לק תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? מה אנש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו? "ה' אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, ב. ראה ביאורי הזהר א, ד. ובביאה"ז לכ"ק הצ"צ כרך ב ביאור על ביאה"ז הנ"ל.

60 בענינים גשמיים דוקא

Параллельное обсуждение того, почему Тора облечена именно в материальные предметы и законы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תער"ב ח"ב ס"ע שסג.

АБЗАЦ 12

61 עסק התורה כנ"ל

В параллельном месте слова «как сказано выше» отсылают к главе 186, где объясняется, что изучение Торы включает душу в Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך מים רבים שם: כנ"ל פקפ"ו. ע"ש.

62

ולא תחללו

«И не оскверняйте Моего святого имени, и Я буду освящён среди сынов Израиля». Альтер Ребе понимает слово «техалелу» как образование «халаль» — пустоты, лишённой Б-жественности.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

וְלֹא תַחֲלִלּוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקֹדָשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב. ועל"ק סדי"ה ונקדשתי [לג, ב] ובד"ה נאו לחיך [שה"ש] (יד, ד). [כ]. וראה גם ד"ה כתיב לא תחללו בטה"מ תקס"ב ח"ב ע' שפ"ו. ובהנסמן כס' מאמרי אדה"ו על פרשיות ח"ב ע' תשי"ט.

63

שאין אני והוא יכולים לדור

«О всяком, кто высокомерен, Святой, благословен Он, говорит: „Я и он не можем пребывать в мире“. Это показывает, почему свет Б-га отступает от того, кто ощущает себя отдельным «нечто».

סוטה ה' א:י"ד-ט"ו Sotah 5a:14-15

אָמַר רַב חֲסֵדָא, וְאִתִּימָא מִר עוֹקְבָא: כָּל אָדָם שֵׁשׁ בּו גִּסּוֹת הָרוּחַ, אָמַר הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֵין אֲנִי וְהוּא יְכוּלִין לְדוֹר בְּעוֹלָם, שְׁנַאֲמַר: "מִלְשְׁנִי בִסְתֵר רַעְהוּ אוֹתוֹ אֲצַמִּית גְּבַה עֵינִים וְרַחֲב לִבָּב אִתּוּ לֹא אוֹכְלִי". אֵל תִּקְרִי "אִתּוּ", אֵלָא "אִתּוּ לֹא אוֹכְלִי". אִיכָא דְמַתְנִי לֵה אֲמַסְפָּרִי לְשׁוֹן הָרַע, שְׁנַאֲמַר: "מִלְשְׁנִי בִסְתֵר רַעְהוּ אוֹתוֹ אֲצַמִּית". אָמַר רַבִּי אֱלֶכְסָנְדְּרִי: כָּל אָדָם שֵׁשׁ בּו גִּסּוֹת הָרוּחַ, אֲפִילוּ רִיחַ קִמְעָא עוֹכְרֵתוּ, שְׁנַאֲמַר: "וְהִרְשָׁעִים כְּיָם נִגְרָשׁ", וּמָה יָם שֵׁשׁ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ערכין ט"ו ב:י"ג Arakhin 15b:13

וְאָמַר רַב חֲסֵדָא אָמַר מִר עוֹקְבָא: כָּל הַמַּסְפֵּר לְשׁוֹן הָרַע, אָמַר הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֵין אֲנִי וְהוּא יְכוּלִין לְדוֹר בְּעוֹלָם, שְׁנַאֲמַר: "מִלְשְׁנִי בִסְתֵר רַעְהוּ אוֹתוֹ אֲצַמִּית גְּבַה עֵינִים וְרַחֲב לִבָּב אִתּוּ לֹא אוֹכְלִי", אֵל תִּקְרִי "אִתּוּ לֹא אוֹכְלִי" אֵלָא "אִתּוּ לֹא אוֹכְלִי", וְאִיכָא דְמַתְנִי לֵה עַל גִּסֵּי הָרוּחַ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סוטה ה, א. ערכין טו, ב.

АВЗАЦ 13

64

נעשה חלל ומקום פנוי

Подробное рассмотрение цимцума и свободного пространства. Приводится пояснение, согласно которому пустота не является по-настоящему пустой, поскольку в ней остаётся отпечаток света (решимо), и пустотой она называется лишь по отношению к Бесконечному (Эйн Соф). Также обсуждается, в каком смысле это пространство называется «местом мира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נא, ב ואילך.

65

כיון — ע"כ

Текстологическое примечание: в печатном издании «Майим Рабим» здесь стоит א"כ («если так») вместо ע"כ («поэтому»), однако это ошибка печати; в рукописи читается так, как напечатано здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במים רבים שם (עי ריא): א"כ. אבל הוא טה"ד שם ובגוכ"ק דמים רבים הוא כהנפסם כאן.

АВЗАЦ 14

66

בד"ה וכו' את יום השבת

Там слова «мы надеялись» (кивину) истолкованы как длинный кав: «а в будущем будет уровень Шабата, когда верх и низ равны», и низшее единство раскроется подобно высшему. Это источник идеи о будущем откровении, одинаковом наверху и внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ע, ד: ולעתיד יהי בחי' שבת מעלה ומטה שוין עכ"ל.

67

ר"ל לשם התורה עצמה

В «Тании» объясняется, что, постигая закон Торы, человек охватывает его своим разумом и облекается в него, а сам закон есть собственная мудрость и воля Б-га. Поэтому изучение Торы «ради самой Торы» соединяет человека с Б-гом.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ה"ד Tanya, Likkutei Amarim 5

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"ה.

68

סדי"ה ויקח קרה

Там же объясняется изречение «тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы»: трепет и любовь также должны ниспосылаться свыше посредством мицвот (там — цитит).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת קרה נה, א.

69

כל האומר . . . תורה אין לו

Талмуд заключает, что тот, кто говорит, будто у него есть только Тора, не имеет даже Торы, поскольку изучение должно приводить к делам. Здесь же показано, что одно лишь изучение не соединяет душу с Б-гом без устремления сердца.

יבמות ק"ט ב:ד' ה'4-5 Yevamot 109b:4-5

עֲרַבִי שְׁלֻצִיּוֹן — דְּעֵבְדִי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקַע עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלְכָּה — דְּתַנִּיא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נִמְי פְּשִׁטָא! אֵלָא דְאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פַּפָּא, אָמַר קְרָא: "וְלַמִּדְתָּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שֵׁשְׁנֵנוּ בְּעִשְׂיָה יִשְׁנוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שְׁאֵינוּ בְּעִשְׂיָה אֵינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב. ועל"ק בואתחנן (ג, סע"ד). וש"נ. [כ]. ראה בסה"מ תש"ח ע' 266 בהערה.

АБЗАЦ 15

70 וכמ"ש הארז"ל למס"ג באחד

Обсуждение Цемах-Цедеком учения Аризала о самопожертвовании в слове «Един», приведенное в примечании как параллель.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער הק"ש פ"ב. ב"ח או"ח ר"ס סא. אוה"ת תרומה ס"ע א"שסו.

АБЗАЦ 16

71 אם ישים אליו לבו

«Если он обратит к Нему сердце, Он соберет к Себе его дух и душу». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о желании сердца, от которого зависит соединение души с Б-гом.

איוב ל"ד: י"ד Job 34:14

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

72 אלא תורה וגמ"ח

Примечание Ребе к формулировке мудрецов «нужны Тора и добрые дела».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח ע' 266.

73 והלומד ואינו עושה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' פ"א דשבת ה"ב יעו"ש. [כ].

74 והלומד ואינו עושה נוח לו שתהפך שלייתו

Рабби Йоханан говорит: тому, кто учится, не намереваясь исполнять изученное, лучше было бы, если бы его послед вышел перед лицом и он вовсе не появился на свет. Эти слова приводятся, чтобы показать, что доброта должна проявляться в поступках.

Jerusalem Talmud Shabbat 1:2 א"ב: ב' תלמוד ירושלמי שבת א'

75 עיון תפלה

Среди того, плоды чего человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для Будущего мира, названа «сосредоточенность в молитве». Алтер Ребе, следуя здесь комментарию Раши, относит ее к делам доброты.

Shabbat 127a:14 ד"א: שבת קכ"ז א'

אמר רב יהודה בר שילא אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן: ששה דברים אדם אוכל פירותיהן בעולם הזה והקרו חיימת לו לעולם הבא, ואלו הן: הקנסת אוהביו, וביקור חולים, ועיון תפלה, והשכמת בית המדרש, והמגדל בננו לתלמוד תורה, והדן את חברו לכף זכות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

76

בד"ה וכל בניך למודי ה'

В маамаре на слова «И все сыновья твои будут научены Б-гом» объясняется изречение мудрецов о том, что знатоки Торы умножают мир в мире, и их толкование слов «сыновья твои» как «строители твои». Здесь он приводится в связи между изучением Торы и созиданием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה כט, א ואילך.

77

וכל בניך למודי ה'

«И все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих». Текст отсылает к маамару Алтер Ребе на этот стих.

ישעיהו נ"ד: י"ג Isaiah 54:13

וכל בניך למודי ה' ורב שלום בנך:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

תכלית חכ' תשובה

Слова Равы: «Цель мудрости — тшува и добрые дела». Они показывают, что изучение должно вести к поступкам.

ברכות י"ז א"א: א"א Berakhot 17a:11

מרגל בפומיה דרבא: תכלית חכמה — תשובה ומעשים טובים, שלא יהא אדם קורא ושונוה ובוטט באביו ובאמו ובקרו וקמי שהו גדול ממנו בחכמה ובמנון, שנאמר: "ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל עושיהם". "לעושים" לא נאמר, אלא "לעושיהם" — לעושים לשמה ולא לעושים שלא לשמה. וכל העושה שלא לשמה, נוח לו שלא נברא.

Излюбленным изречением Равы было: цель мудрости — раскаяние и добрые дела, дабы человек не читал [Тору] и не изучал [Мишну], а затем не противоречил отцу или матери, учителю или кому-либо превосходящему его знанием и возрастом, как сказано: «Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрый разум у всех, кто поступает согласно ей» (Пс. 111:10). Здесь сказано не «у всех, кто учится», но «у всех, кто поступает согласно ей», то есть у тех, кто изучает Тору ради неё самой, но не у тех, кто изучает Тору не ради неё самой. Тому же, кто ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

АБЗАЦ 17

79

שבתוכה אור א"ס ב"ה

Текстуальный вариант: в параллельном месте отсутствуют слова «внутри которой находится Бесконечный свет, да будет Он благословен».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במים רבים שם (ע' ריב) ליתא תיבות אלו.

80

נסעה וירדה עד

Текстуальный вариант: в параллельном месте сказано: «странствовала и нисходила, как упоминалось выше, в мудрость миров Брия, Йецира и Асия, пока».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם: נסעה וירדה כנ"ל בחכ' דבי"ע עד.

АБЗАЦ 18

81

המלובשת — חכמת הקבלה

Текстуальный вариант: в параллельном месте сказано: «мудрость Каббалы, например».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במים רבים שם: חכמת הקבלה עד"מ.

82

בבריות שרפים וחיות

Текстуальный вариант: в параллельном месте сказано «на уровне серафим и хают» вместо «в сотворении серафим и хают».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במים רבים שם: בבחי' שרפים וחיות. ובסה"מ תרל"ו ח"ב (הנחות כ"ק אדמו"ר מוהרש"ב נ"ע) ע' תקי: אפי' בבריאה כמו בשרפי' חיות ואופנים. וראה להלן ה, ג שו"ה ית'.

АБЗАЦ 20

83

וזהו מ"ש בפע"ח דקבלה

Отрывок отсюда до нижеследующего места (5b) отсутствует в параллельном тексте там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן עד להלן ה, ב שו"ה ע"ש, ליתא במים רבים שם.

84

בפע"ח דקבלה היא באצילות . . בעשי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער הנהגת הלימוד.

85

ובתגין שבהם נרמזו רזין דאורייתא

Приведены параллельные примечания Ребе о тайнах Торы, на которые намекают коронки букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חיי"ט ע' 423 הערה 32. חל"ט ע' 149 הערה 34.

86

לחכימא ברמיזא

Выражение Зоара «мудрому достаточно намёка»; примечание «Kehot» приводит это место наряду с другими. Здесь речь идёт о тайнах, на которые намекают короны букв.

Zohar I, 26b, ח"א כו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א כו, ב. ועוד.

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשכית מלח וגו'

АБЗАЦ 21

87

לימוד פנימיות התורה . . בחיוב לימוד זה

Параллель в маамамах Алтер Ребе об обязанности изучать внутреннюю сторону Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ תקס"ה ע' ד (ובהנמנן שם).

АБЗАЦ 22

88

בפרדס שכ"ז פ"א

Примечание предлагает читателю сопоставить с «При Мегадим», комментарием к «Шулхан Арух», «там», не уточняя здесь место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולהעיר מפמ"ג שם. — לקו"ש שם.

АБЗАЦ 23

89

ויוסף הורד מצרימה

«И Йосефа спустили в Египет, и Потипар... купил его». Простой рассказ, свет которого невозможно постичь как мудрость, однако он нисходит через свои буквы.

בראשית ל"ט:1 א:Genesis 39:1

וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרָיִם וַיְקַנְהוּ פוֹטִיפָר סָרִיס פְּרָעָה שֶׁר הַטֹּבָחִים אִישׁ מִצְרֵי מִיד הַיִּשְׁמָעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדָהוּ שָׁמָּה:

Йосефа отвели в Египет; и Потфар, придворный фараона, начальник стражи, египтянин, купил его из рук иш-маэльтян, которые привели его туда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לט, א.

90

פרק חלק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"היסוד השמיני".

91

ובני חם כוש

«А сыны Хама: Куш, Мицраим, Пут и Кнаан». Один из примеров родословия, приведённых Рамбамом.

בראשית י':Genesis 10:6

וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וְכַנְעַן:

И сыновья Хама: Куш, Мицраим, Пут и Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית י', ו.

92

ושם אשתו מהיטבאל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לו, לט.

93 וּשְׁם אִשְׁתּוֹ מֵחֶתָבָאֵל

«И имя его жены было Мехетавэль» — из списка царей Эдома; ещё один из примеров Рамбама.

בראשית ל"ו:39 ל"ט

וַיָּמָת בְּעַל הָנָן בֶּן־עֲכָבוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פְּעוֹ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מֵחֶתָבָאֵל בְּתִמְטָרָד בֶּת מִי זָהָב:

И умер Баал-Ханан, сын Ахбора, и воцарился вместо него Хадар; имя его города было Пау, а имя его жены — Мехетавэль, дочь Матред, дочери Ме-Загава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 ותמנע היתה פלגש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לו, יב.

95 ותמנע היתה פלגש

«А Тимна была наложницей Элифаза, сына Эсава». Ещё один из примеров Рамбама.

בראשית ל"ו:12 ל"ב

וְתִמְנַע הָיְתָה פִּילְגֶשֶׁת לְאֵלִיפָז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְאֵלִיפָז אֶת־עֲמֶלֶק אֶלֶה בְּנֵי עֵדָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:

И Тимна была наложницей Элифаза, сына Эсава; и она родила Элифазу Амалека. Вот сыновья Ады, жены Эсава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 ואין הפרש בין ובני חם כוש ומצרים ושם אשתו מהיטבאל ותמנע היתה פלגש ובין אנכי ה' אלקיך ושמע ישראל כי הכל מפי הגבורה

Восьмой принцип веры Рамбама: нет различия между родословиями и повествованиями, с одной стороны, и Десятью заповедями или Шма — с другой, ибо всё исходит из уст Всемогущего. Альтер Ребе приводит эти слова дословно.

רמב"ם על משנה סנהדרין 10:1 רמב"ם על משנה סנהדרין 10:1

97 שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Другой пример центрального стиха, приведённый Рамбамом.

דברים ו:4 ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֹהִים הָאֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

98 נעוץ סופן בתחלתן

«Десять Сфирот без сущности: конец их вклинён в их начало, а начало их — в их конец». Здесь это объясня-

ет, как простые буквы, низший уровень, соединены с высшим.

ספר יצירה א'7:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

99 אורייתא מחכמה נפקת

«Тора исходит из Хохмы» — одно из мест, приведённых в примечании «Кегот». Алтер Ребе заключает отсюда, что корень Торы находится выше Хохмы.

ספר זוהר, בשלח כ"ח:שע"ז-שפ"ח Zohar, Beshalach 28:377-388

но пища тех, кто погружён в Тору, питает лишь душу и дух, но не тело, ибо она исходит из сферы «Мудрости», из высочайшего и славнейшего горного мира. Поэтому едва ли стоит удивляться, что дети Мудрости слабее других людей, ибо они вовсе не вкушают пищи для тела. Воистину, «Мудрость сохраняет жизнь владеющим ею!» Благословенно тело, способное извлечь пользу из пищи души! Тогда рабби Элазар заметил: «Это действительно так, но где найти такую пищу в наши дни?» Рабби Шимон ответил: «Это также ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

100 אורייתא מחכמה נפקת

То же изречение в другом месте, приведённом в примечании «Кегот».

ספר זוהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט Zohar, Yitro 21:378-22:389

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

101 מקרא שקורא . ע"י האותיות אף שאינו משיג כלל

Цемах-Цедек отмечает, что это объясняет высказывание мудрецов (Bava Metzia 33a): изучение Писания — «мера и не мера». В отличие от Мишны и Талмуда, мудрость Писания не постигается — постигаются лишь его буквы, подобно постижению существования, но не сущности, как в Каббале.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת על מארז"ל וענינים ע' רצנ מציין: וזוה יובן מארז"ל [ב"מ לג, א] העוסקי במקרא מדה ואינה מדה כי לא כמו משנה ותלמוד השגת מהות חכמתו משא"כ במקרא שאין החכמה מושג רק האותיות וזהו כעין השגת המציאות ולא המהות כמו בקבלה. [וראה ד"ה העוסק במקרא בס' מאמרי אדה"י הקצרים ע' שנד].

102

כדי שתהא מזוזה מימין

Ханукию ставят слева от входа, «чтобы ханукальная лампа была слева, а мезуза — справа». Текст отсылает к маамару Алтер Ребе об этом законе.

Shabbat 22a:2 כ"ב א:כ"ב

אמר רבה: גר חנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיכא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא גר חנוכה משמאל ומזוזה מימין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

103

בעטרה שעטרה

«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо, с венцом, которым увенчала его мать». В маамаре, к которому дана отсылка, венец истолковывается как буквы Торы.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג:י"א

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

ובין — הגבורה

Текстуальный вариант: в параллельном месте цитата Рамбама обрывается на словах «из уст Всемогущего» и т. д.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במים רבים שם (ע' ריג): הגבורה כו'.

105

יפה שיחתן של עבדי אבות מתורתן של בנים

О пространном рассказе об Элиззере: «Беседа слуг праотцев прекраснее Торы их потомков». Алтер Ребе объясняет это тем, что рассказы берут начало выше Хохмы.

Bereshit Rabbah 60:8 כ"ח:ח' בראשית רבה

... אין הוון קדמאין מלאכין, אנן בני נש! ואין הוון בני נשי, אנן חמרין, ולית אנן כחמרתיה דרי פנחס בן יאיר, חמרתיה דרי פנחס בן יאיר יהבון לה שיערי דטיבלא, לא אכלת יתהוון, ואנן אכלינן תאנייא דטיבלין. ויתן תבן ומספוא לגמלים אמר רבי אחא: יפה שיחתן של עבדי בתי אבות מתורתן של בנים. פרשתו של אליעזר שנים ושלושה דפים. הוא אומרה ושונה, ושרץ מגופי תורה ואין דמו מטמא כבשרו, אלא מריבוי המקרא. ר' שמעון בן יוחאי אומר: טמא הטמא. ר' אליעזר בן יוסי אומר: זה וזה. ומים לרחוץ רגליו, ורגלי ...

«Человек пришёл в дом и отвязал верблюдов. Он дал солону и корм верблюдам, а воду — чтобы омыть его ноги и ноги людей, которые были с ним» (Берешит 24:33). «Человек пришёл в дом [и отвязал верблюдов]...» — он развязал им намордники. Рабби Хуна и рабби Ирмия спросили рабби Хию бар Раббу: разве верблюды нашего праотца Авраама не были подобны ослу рабби Пинхаса бен Яира? Однажды разбойники похитили осла рабби

Пинхаса бен Яира. Он пробыл у них три дня и ничего не ел. Они сказали: «В конце концов он умрёт и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

106

אנכי ה' אלקיך

«Я — Авая, твой Б-г» — первая из Десяти заповедей, которую Рамбам ставит рядом с родословиями как в равной степени Б-жественную.

Exodus 20:2 שמות כ:ב

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ב.

107

אורייתא מחכ' נפקת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (סב, א. פה, א) וזח"ג (קפב, א). [כ].

АБЗАЦ 26

108

דרגין אינון מתקשרין דא בדא

«Три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль», и у каждого есть скрытая и явная сторона. Текст ссылается на эту же страницу.

ספר הזהר, אחרי מות מ"ט:רצ"ו-49:296-50:305 Zohar, Achrei Mot

И сам Израиль делится на две ступени, соответствующие двум ступеням Торы — открытой и сокрытой. Всем, кто прошел обрезание и запечатлен священным знаком, мы сообщаем то, что в Торе находится на поверхности: буквы, простой смысл и заповеди, и не более того. На это указывают слова: «Он возвещает слова Свои Иакову». The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

109

כי קרוב אליך הדבר מאד

«Ибо это очень близко тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять это». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

Deuteronomy 30:14 דברים ל"ד:י"ד

כִּי־קֵרֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹ:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

110

חסדי ה' כי לא תמנו

«Милости Б-га, ибо мы не исчезли, ведь Его милосердие не иссякло». Текст отсылает к маамару на этот стих, посвящённому двум уровням Хеседа.

Lamentations 3:22 כ"ב:כ"ב איכה

חֲסִדֵי הָיָה כִּי לֹא־תִמְנוּ כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמָיו:

Несомненно, милости Вс-вышнего не иссякли, несомненно, сострадания Его не оскудели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Начальные слова маамара, к которому отсылает текст.

Hosea 14:2:ב'י"ד: חושע

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 אם יהיה אלקים עמדי

Обет Яакова: «Если Элоким будет со мной и сохранит меня на этом пути». Текст отсылает к маамару, где это объясняется.

Genesis 28:20:כ"ח: בראשית

וַיֹּדַע יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֱלֹקִים עִמָּדִי וְשָׁמַרְנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי הוֹלֵךְ וַתְּתֵן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְד לִלְבָּשׁ:

И Яаков дал обет, сказав: «Если «Б-г» будет со мной и сохранит меня на этом пути, которым я иду, и даст мне хлеба есть и одежды одеться,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 והיה הוי לי לאלקים

«И возвращусь с миром в дом отца моего, и тогда Авая будет мне Элоким». В упомянутом маамаре это истолковывается как раскрытие трансцендентного Имени через имманентное.

Genesis 28:21:כ"א: בראשית

וְשָׁבְתִי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 לריח שמניך

«Ибо благоухают твои благовонные масла». Текст отсылает к объяснению этого стиха, в котором изучение Торы подразделяется на Писание, Мишну и Талмуд.

Song of Songs 1:3:א'ג: שיר השירים

לְרִיחַ שְׁמִנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֵן תוֹרַךְ שְׁמֶךָ עֲלֵי־כֶן עֲלֻמוֹת אֲהָבוֹךָ:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 דלימוד פנימיות כוונת המצות לא גרע מלימוד הלכותיה ואדרבה כו' אף שאינו משיג המהות

Маамар Альтер Ребе о «При Эц Хаим»: тайны мицвы не менее важны, чем её законы, хотя человек и не постигает сущность; а знание о существовании цепи ми-

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשכית מלח וגו'

ров — это высокая мицва, приводящая к цельному сердцу.

Tanya, Part V; Kuntres Acharon 4:24:ד'כ"ד: תניא

מִה־שֶׁאֵינָךְ בְּכוּנָתוֹ, אֵינוֹ מְשִׁיג וְתוֹפֵס, אִף הַיּוֹדֵעַ הַסּוֹד. - אֵלָּא מְצִיאֻתָּהּ, וְלֹא מֵהוּתָּהּ. אִף בְּלִימּוּד הַלְכוֹת אֲתֵרוֹג מְשִׁיג וְתוֹפֵס הָאֲתֵרוֹג מִמַּשׁ וּמִצּוֹתוֹ כְּהִלְכָּה, בְּכַחֲנִית דְּבוּר וּמַחֲשָׁבָה, וְכָל שָׂכֵן הַלּוּמֵד הַסּוֹד. אֲבָל דּוֹקָא סוּדוֹת הַמִּצְוָה, דְּלֹא גֵרַע מְלִימּוּד הַלְכוּתֶיהָ, וְאֲדִרְבָּהּ כּו', אִף שֶׁאֵינוֹ מְשִׁיג הַמַּהוּת.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

116 וידעת היום

«И познай в этот день и возьми к сердцу своему, что Авая есть Б-г». Мицва познания Б-га исполняется посредством познания порядка миров.

Deuteronomy 4:39:ל"ט: דברים

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשֵׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 דע את אלקי אביך

Давид — Шломо: «Познай Б-га отца твоего и служи Ему цельным сердцем». Познание Б-га приводит к «цельному сердцу».

I Chronicles 28:9:ט"ח: דברי הימים

וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַע אֶת־אֱלֹקֵי אָבִיךָ וְעִבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנַפֶּשׁ תְּפִיחָה כִּי כָל־לִבְבוֹת דּוֹרֵשׁ ה' וְכָל־יִצְרַר מִחֻשְׁבוֹת מִכִּין אִם־תִּדְרָשֶׁנּוּ יִמְצָא לָהּ וְאִם־תַּעֲזֹבֶנּוּ יִזְנִיחֶהָ לְעַד:

И ты, Соломон, сын мой, познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем и с усердной душой; ибо Вс-вышний испытывает все сердца и понимает все помыслы мыслей; если будешь искать Его, Он даст Себя найти тебе; но если оставишь Его, Он отвергнет тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 תרעא לדרתא

Тора — это ворота, а трепет перед Небесами — двор: «Горе тому, у кого нет двора, а он сооружает ворота во двор». Здесь это относится к высшему трепету.

Shabbat 31b:1א'ב: שבת

יִרְאֵת שְׁמַיִם, דּוּמָה לְגִזְכָּר שְׁמִסְרוֹ לֹו מִפְּתַחְתוֹת הַפְּנִימִיּוֹת וּמִפְּתַחְתוֹת הַחִיצוֹנוֹת לֹא מִסְרוֹ לוֹ, בְּהִי עֵייל? מִכְרִיו רַבִּי יִנְאִי: חָבַל עַל דְּלִית לָקָה דְּרִתָּא וְתִרְעָא לְדִרְתָּא עֲבִיד. אָמַר רַב יְהוֹנָתָן: לֹא בָרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ אֵלָּא כְּדִי שִׁירָאוּ מִלְּפָנָיו, שְׁנֵאמַר: "וְהָאֱלֹקִים עָשָׂה שִׁירָאוּ מִלְּפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

119 ויצונו ה' לעשות את כל החוקים האלה ליראה את ה' אלהינו

«И Б-г повелел нам исполнять все эти установления, чтобы мы трепетали перед Авая, нашим Б-гом». Это

показывает, что цель мицвот — трепет перед Б-гом.

דברים ו':כ"ד Deuteronomy 6:24

וַיִּצְוֵנוּ ה' לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִּירְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

120 לעולם ישלש אדם שנותיו שליש במקרא שליש במשנה שליש בתלמוד

Рабби Танхум бар Ханилай: «Человеку всегда следует делить свои годы на три части: треть посвящать Писанию, треть — Мишне, треть — Талмуду». Затем Гемара спрашивает: «Разве человек знает, сколько ему суждено прожить?» — и отвечает, что речь идет о днях.

עבודה זרה י"ט ב:א-ב Avodah Zarah 19b:1-2

דָּלָא לִיפְלוּג לִישְׁנִי. "עַל פִּלְגֵי מַיִם". אָמַר רַבִּי תַנְחוּם בַּר חֲנִילָאִי: לְעוֹלָם יִשְׁלַשׁ אָדָם שְׁנוֹתָיו — שְׁלִישׁ בַּמִּקְרָא, שְׁלִישׁ בַּמִּשְׁנָה, שְׁלִישׁ בַּתְּלִמּוּד. מִי יָדַע אֵינִישׁ כַּמָּה חַיִּי? כִּי קֶאֱמַרִינוּ — בְּיוֹמֵי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

121 כשיגדיל בחכמה כו' ויקרא בעתים מזומנים תשביב

Рамбам: деление на три части относится к началу обучения человека; когда же он приобретает мудрость, он читает Письменную Тору в установленные часы. Здесь это цитирует Алтер Ребе.

משנה תורה, הלכות תלמוד תורה Mishneh Torah, Torah Study 1:12

א:י"ב ... בְּמָה דְּבָרִים אֲמֹרִים בְּתַחֲלַת תְּלִמּוּדוֹ שֶׁל אָדָם אָבֵל כְּשִׁיגְדִיל בְּחֻכְמָה וְלֹא יֵהָא צָרִיךְ לֹא לְלַמֵּד תּוֹרָה שְׂבִכְתָּב וְלֹא לַעֲסֹק תְּמִיד בְּתוֹרָה שְׂבִעַל פֶּה יִקְרָא בְּעֵתִים מְזֻמָּנִים תּוֹרָה שְׂבִכְתָּב וְדַבְּרֵי הַשְּׂמוּעָה כְּדִי שְׂלֹא יִשְׁכַּח דְּבַר מְדַבְּרֵי דִינֵי תּוֹרָה וְיִפְגַּח כָּל יָמָיו לְגִמְרָא בְּלִבָּד לְפִי רַחֵב שְׂיֵשׁ בְּלָבוּ וְיִשׁוּב דַּעְתּוֹ:

Например: если человек был ремесленником и ежедневно посвящал три часа своему ремеслу, а девять часов — Торе, то из этих девяти часов ему следовало посвящать три часа изучению Писания, три часа — Устной Торе, а последние три — рассуждению, чтобы выводить одно из другого. Вопросы, относящиеся к традиции, включены в Писание, а их устное объяснение включено в Устную Тору. Предметы, обозначаемые как «Пардес», включены в Гемару. Эти правила относятся к началу обучения человека; но когда он созреет в мудрости и ему уже не потребуется ни дальнейшее изучение Писания, ни постоянное ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

122 בכלל לימוד המקרא . לימוד האגדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהוספות יט, א.

123 השליש במקרא . מפנימי התורה והאגדות

Беседа Ребе о внутренней Торе и агадот как части трети, отведённой Писанию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חי"ח ע' 439.

124 ואפשר דגם לימוד מדרש רבה ושאר המדרשים . מדרשי המקראות

В примечании приведены слова Цемах-Цедека, почти дословно излагающие ту же мысль: в Брахот 116 с комментарием Раши мидраш рассматривается как близкий к Писанию; согласно одному из мнений, приведённых там, благословение на Тору произносят при изучении Писания и мидраша, но не Мишны и Гемары. Вопрос о Недарим 37a, где говорится об обучении «мидрашу», он оставляет открытым.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בביא"ז להצ"צ-ב ע' תרכ "צ"ע בה' ת"ת שהן בכלל משנה, אבל בפ"ק דברכות ד"א ע"ב נלע"ד ראי' למה שכתבתי דמבואר שם מגמ' ופרש"י דמדרש קרוב למקרא לפי שהן מדרשי המקראות, ולכן יש מ"ד שם בגמ' דלמקרא ומדרש צריך לברך ברכת התורה ולא משנה וגמרא, אלא דהמסקנא צריך לברך על כולם, אבל עכ"פ מבואר דמדרש שייך למקרא וצ"ע בנדרים דל"ז ע"א גבי ומלמדו מדרש כו' ואכמ"ל" ע"ש.

125 Примечание Кегот указывает для этих слов на Nedarim 36b:9.

נדרים ל"ז ב:ט' Nedarim 36b:9

מְלַמְדוֹ מִדְרָשׁ הִלְכוֹת וְאֲגָדוֹת, אָבֵל לֹא יִלְמְדֵנוּ מִקְרָא. מִקְרָא מֵאֵי טַעְמָא לֹא יִלְמְדֵנוּ — מִשּׁוֹם דְּקִמְהֵנִי לְקָה, מִדְרָשׁ נָמִי קִמְהֵנִי לְקָה! אָמַר שְׂמוּאֵל: בְּמָקוֹם שְׁנוּטְלִין שְׂכָר עַל הַמִּקְרָא וְאִין נוֹטְלִין שְׂכָר עַל הַמִּדְרָשׁ. מֵאֵי פְסָקָא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

126 לעולם ישלש אדם

О разделении на трети Гемара спрашивает: «Разве человек знает, сколько он проживёт?» — и отвечает, что речь идёт о днях. Альтер Ребе заключает, что это разделение относится ко всей жизни.

עבודה זרה י"ט ב:א-ב Avodah Zarah 19b:1-2

דָּלָא לִיפְלוּג לִישְׁנִי. "עַל פִּלְגֵי מַיִם". אָמַר רַבִּי תַנְחוּם בַּר חֲנִילָאִי: לְעוֹלָם יִשְׁלַשׁ אָדָם שְׁנוֹתָיו — שְׁלִישׁ בַּמִּקְרָא, שְׁלִישׁ בַּמִּשְׁנָה, שְׁלִישׁ בַּתְּלִמּוּד. מִי יָדַע אֵינִישׁ כַּמָּה חַיִּי? כִּי קֶאֱמַרִינוּ — בְּיוֹמֵי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Song of Songs 3:3 שיר השירים ג:ג

מִצְאוּנֵי הַשְּׂמֵרִים הַסִּבְכִּים בְּעִיר אֶת שְׂאֵהָכָה נִפְשִׁי רְאִיתָם:

Сторожа, обходящие город, нашли меня: «Не видели ли вы того, кого любит душа моя?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יט, ב. ושי"ג. [כ]. ראה לקמן שה"ש ג. ביאה"ז לאדה"א ב, ד. ביאה"ז
לצ"צ כרך ב ע' תרכ. ובלקו"ש-ל ע' 173 ובהערות לשם.

127

ולכבודי בראתי

«Всякого, кто называется Моим именем, Я сотворил ради славы Моей, образовал его, и также создал его». Три глагола соответствуют мирам Брия, Йецира и Асия, а слово «также» добавляет четвёртый уровень.

Isaiah 43:7: שעי"הו מ"ג:ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתי יצאתי אף-עשיתי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ה מ"ג, ז.

128

ואין כבוד אלא תורה

То же учение в Зоаре — одном из мест, приведённых в примечании «Кехот».

Zohar III, 253b: זח"ג רנ"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רנ"ג, ב. אבות ו, ג. ובת"ז (ה, א). [כ].

129

ואין כבוד אלא תורה

«И нет славы, кроме Торы». Следовательно, в стихе слова «ради славы Моей» относятся к Торе.

Pirkei Avot 6:3: משנה אבות ו

... וְהָלַא דְּכָרִים קַל וְחָמֵר, וְיָמָּה דְּדוּד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, שְׁלֵא לְמַד מֵאַחֲיִתְפֹּל
אַלְא שְׁנֵי דְּכָרִים פְּלִבְד קָרְאוּ רַבּוּ אֶלּוּפּוּ וּמִיָּדְעוּ, הַלּוּמַד מִחֲבֵרוּ פֶּרֶק
אַחַד אוּ הִלְכָּה אַחַת אוּ פִּסּוּק אַחַד אוּ דְבוּר אַחַד אוּ אֶפְלוּ אוּת אַחַת, עַל
אַחַת פֶּמָּה וְכִמְהָ שְׁצָרִיהָ לְנִהּוּג בּוּ כְבוֹד. וְאִין כְּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה, שְׁנֶאֱמַר
(משלי ג) כְּבוֹד הַחֲכָמִים יִנְחֵלוּ, (משלי כח) וְתַמִּימִים יִנְחֵלוּ טוֹב, וְאִין
טוֹב אֶלָּא תוֹרָה, שְׁנֶאֱמַר (משלי ד) כִּי לֶקַח טוֹב נִתְּתִי לָכֶם תּוֹרָתִי אֶל
תַּעֲזֹבוּ:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

130

יוצר אור ובורא חושך

«Образующий свет и творящий тьму». «Образующий» — это Йецира, Мишна; «творящий тьму» — это Брия,

Талмуд.

Isaiah 45:7: שעי"הו מ"ה:ז

יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא רע אני ה' עשה כל-אלה:

Я образу свет и творю тьму, творю мир и создаю зло; Я — Вс-вышний, совершающий всё это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ה מ"ה, ז.

131

ומקרא בעשיי

Цемах-Цедек ссылается на этот отрывок и добавляет, что Писание относится к Асия потому, что именно в силу своего величия оно нисходит и облачается вплоть до мира действия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך-ו דף תתרל, ב מצ"ן לכאן ומוסיף "שמובן ענין פי
מקרא בעשיי" לפי שמקרא לרוב מעלתו יורד ומתלבש עד העשיי" ע"ש.
וראה אוה"ת במדבר כרך-ו ע' איתקסב. ובליקוט פי' לתניא פרק מ.

132

בדי"ה מי מנה

Маамар «Кто сосчитал прах Яакова», на который здесь ссылаются в связи с тем, что частица «также» добавляет четвёртый уровень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבי" פ"ג. [כ]. פ' בלק סט, ד. וראה לקו"ש-כ ע' 226.

133

מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислил прах Яакова». Текст отсылает к его маамару на этот стих, где объясняется, что слово «также» включает четвёртый уровень.

במדבר כ"ג: Numbers 23:10

מי מנה עפר יעקב ומספר את-רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי
אנריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

אף חכמתי עמדה לי

«И возвеличился я и преуспел...; и мудрость моя пребывала со мной». Стих, который истолковывает мидраш.

Ecclesiastes 2:9: קהלת ב' ט

וְגִדְלִי וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שְׁהִיָּה לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם אֶף חֲכָמָתִי עָמְדָה לִּי:

Так я стал велик и превзошёл всех, кто был до меня в Иерусалиме; и мудрость моя поддерживала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ב, ט. ומפרש באוה"ת ויקרא-א ע' קצג "והיינו כי היגיעה והעמל
מוציא הכח הפנימי מההעלם אל הגילוי" ע"ש.

135

חכמתי שלמדתי באף עמדה לי

Мидраш истолковывает слова «и также (аф) моя мудрость была со мной» так: «Тора, которую я изучал с аф,

была со мной». Альтер Ребе связывает аф с четвёртым уровнем — внутренней Торой.

Kohelet Rabbah 2:9 ט"ט:ב רבה כההלת

וְגִדְלִי וְהוֹסֵפְתִּי מִכָּל שֶׁהָיוּ לִפְנֵי בִירוֹשָׁלָּיִם. וְכִי מִי הָיָה לִפְנֵי בִירוֹשָׁלָּיִם, לֹא דָוִד אָבִיו הָיָה, אֲרֻכָּה נִקְרָא מִנֶּה בֶן פֶּרֶס, אוֹן בֶּן פֶּלֶת, בֶּנּוּ צָפוֹר, בֶּנּוּ כַעֲזַר, וְחִזְקִיָּה. וְשֵׁנִים נִקְרָאוּ מִנֶּה בֶן מִנֶּה, בֶּן עֲקֹשׁ וְשִׁלְמֹה. אִף חֲכָמִי עֲמָדָה לִי. אָמַר רַבִּי אֲחָא אָמַר שְׁלֹמֹה כָּל תּוֹרָה שֶׁלְמֹדֵתִי בְּזִקְנָתִי פִּסְטִירִין בָּאָה, נִתְקַיְמָה בִּי.

«Я возвеличился и превзошёл всех, кто был до меня в Иерусалиме; и мудрость моя оставалась со мною» (Коэлет, 2:9). «Я возвеличился и превзошёл всех, кто был до меня в Иерусалиме» — кто был до него в Иерусалиме? Разве не Давид, его отец? Четверых называли «мане, сын половины мане»: то есть сто динаров. Это метафора великого человека, чей отец был незнатным: Он, сын Пелета; сын Ципора; сын Беора; и Хизкия. Двух называли «мане, сын мане»: сын Икеша и Шломо. «И мудрость моя оставалась со мною» — рабби Аха сказал, что Шломо ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

136 ולא תשבית מלח

Стих из маамара: «И не упускай соли завета Б-га твоего». Здесь соль объясняется как внутренняя Тора.

Leviticus 2:13 יקרא ב':יג

וְכָל־קֶרְבֶּן מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קֶרְבְּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 בד"ה כי קרוב אליך הדבר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נצבים מו, א.

138 ע"פ חסדי ה' כי לא תמנו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Iggeres HaKodesh**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק ס"י.

139 בד"ה שובה ישראל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ש"ש סד, ד.

140 סד"ה להבין ענין לחם משנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סו, ד.

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשבית מלח וגו'

141 בביאור ע"פ לריח שמניך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ג, ג.

142 שידיעת — רמה ונשאה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Sefer HaMaamarim 5636**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתניא שלפנינו: רבה ונשאה. וכ"ה בהמשך מים רבים שם (רבה). אבל ראה לוח התיקון לתניא שצ"ל: רמה (וש"נ לסה"מ אתהלך לאזניא עי קסה). וכ"ה בסה"מ תרל"ו ח"ב עי תקה. וראה בליקוט פי'.

143 וידעת היום

Здесь цитируются слова из **Deuteronomy 4:39**; отрывок приведён ниже.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֱלֹהֵי־לִבְכֶּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на землевнизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

144 דע את אלקי אביך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים-א כח, ט.

145 ויצונו ה' לעשות

Здесь цитируются слова из **Deuteronomy 6:24**; отрывок приведён ниже.

Deuteronomy 6:24 דברים ו':כ"ד

וַיִּצְוֵנוּ ה' לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִירְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כִּהְיוֹם הַזֶּה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כד.

146 שהתורה נק' תרעא לדרתא

Здесь цитируются слова из **Shabbat 31b:1**; отрывок приведён ниже.

Shabbat 31b:1 א'ב:א שבת

יִרְאֵת שְׂמִימ, דוּמָה לְגִזְבֵּר שְׂמִסְרוּ לוֹ מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימִיּוֹת וּמִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנוֹת לֹא מִסְרוּ לוֹ, בְּהִי עִילָּ? מִכְרִז רַבִּי יֵנְאִי: תָּכַל עַל דְּלִית לָקָה דְּרָתָא וְתִרְעָא לְדְרָתָא עֲבִיד. אָמַר רַב יְהוֹדָה: לֹא בָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ אֶלָּא כְּדִי שְׂיִירָאוּ מִלְּפָנָיו, שְׁנֵאמַר: "וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שְׂיִירָאוּ מִלְּפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לא, ב. [כ].

147 והיינו לגבי יר"ע וכמ"ש בסש"ב

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5636.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרל"ו ח"ב ע' שו.

148 ועפ"י יתורץ מה שנדחקו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן עד להלן ה, ד שו"ה ביאור ליתא במים רבים שם.

149 אמרו"ל במחשכים . זה תלמוד בבלי

„Он поместил меня в тёмные места, словно умерших древности“: это Вавилонский Талмуд». Здесь Талмуд связывается со словами «творящий тьму», то есть с миром Брия.

Sanhedrin 24a:18-19 ט"ח-ט"ז ח"א

מאי בבלי? אמר רבי יוחנן: בלולה במקרא, בלולה במשנה, בלולה בתלמוד. "במחשכים הושיבני כמתי עולם" - אמר רבי ירמיה: זה תלמודה של בבל. מתנ"י אמר לו: "נאמן עלי אבא", "נאמן עלי אביר", "נאמנים עלי שלשה רועי בקר". רבי מאיר אומר: יכול לחזור בו, ויחשבים אומרים: אינו יכול לחזור בו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין כד, א.

150 וזהו שאמרו"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בקה"ר ב, ט. [כ].

151 לכו לחמו בלחמי

Мудрость взывает: «Придите, ешьте мой хлеб». Открытая Тора уподобляется хлебу.

Proverbs 9:5 מ'ה:ט

לכו לחמו בלחמי ושתי ביינ מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

152 Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 11b:12.

Berakhot 11b:12 ב"ב:י"ב

ורבי אלעזר אומר: למקרא ולמדרש צריך לברך, למשנה — אינו צריך לברך.

Рабби Элазар сказал: Изучение Писания и мидраша требует благословения, но изучение Мишны — нет.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

אבזאצ 30

153 זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי

Адам о Хаве: «На этот раз — кость от костей моих и плоть от плоти моей». В другом месте это толкуется как Устная Тора, уподобленная плоти.

Genesis 2:23 בראשית ב':כ"ג

ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה זאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 Рав Адда бар Аба сказал мудрецам: «Вместо того чтобы глотать кости в доме Абайе, приходите есть жирное мясо в доме Равы», имея в виду более глубокое учение Равы. Открытая Тора уподобляется мясу.

Bava Batra 22a:9 ט"ז א:ב

נח נפשיה דרב אבא בר אבא. רב יוסף אומר: אנה ענישתיה - דאנא לטייתיה. רב דימי מנהרדעא אומר: אנה ענישתיה, דאפסיד גרוגרות ידי. אבאי אומר: אנה ענישתיה, דאמר להו לרבנן: אדמגרמיתו גרמי בי אבאי, תו אכלו בישרא [שמינא] בי רבא. ורבא אומר: אנה ענישתיה, [דכי תהו אזיל לבי טבחא למשקל אומצא, אמר להו לטבחי: אנה שקילנא בישרא מיקמי שמיעה דרבא, דאנא עדיפנא מיניה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

155 לע"ל שיתגלה פנימית התורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י שה"ש א, ב.

אבזאצ 32

156 סד"ה וידבר משה אל ראשי המטות

В конце этого маамара объясняется, что главы колен символизируют желание сердца, направляющее эмоциональные качества к любви к Б-гу; завершается он последовательностью: «святость приводит к смирению, а смирение приводит к трепету перед грехом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פא, ד.

157 וידבר משה אל ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

Numbers 30:2 ב'י:ל'ב

וידבר משה אל ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 33

158 ארז"ל חכם עדיף מנביא

Амеимар: «Мудрец выше пророка». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: даже проблеск более высокого уровня превосходит сущность более низкого.

Bava Batra 12a:14-15 ט"ד-ט"ו כבא בתרא י"ב א:י"ד-ט"ו

אמר אמימר: וְחָכָם עָדִיף מִנְּבִיא, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְנָבִיא לֵבָב חֶכְמָה" – מִי נִתְּלָה בְּמִי? הָרִי אוֹמֵר: קָטָן נִתְּלָה בְּגָדוֹל. אָמַר אֲבִי: תִּדַּע, דָּאִמַּר גְּבֵרָא רַבָּה מִיִּלְתָּא, וּמִתְאַמְרָא מִשְׁמִיָּה דְּגֵבֵרָא רַבָּה אֲחֵרִינָא כּוּוֹתִיָּה. אָמַר רַבָּא: וּמֵאֵי קוּשִׁיא? וְדִילְמָא תַּרְוַיְהוּ בְּנִי חַד מְזִלָּא נִינְהוּ! אֱלָא אָמַר רַבָּא: תִּדַּע, דָּאִמַּר גְּבֵרָא רַבָּה מִיִּלְתָּא, וּמִתְאַמְרָא

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב יב, א. ועוד. נתבאר בארוכה בד"ה להבין שרש ענין פסח ומצה — בתורת חיים ע"ס שמות (קפד, ב). בסוף סהמ"צ להצ"צ (קעב א).

אבזאצ 34

159 עוטה אור כשלמה

«Облекающийся светом, как одеждой, простирающий небеса, словно занавес». Начальные слова письма, на которое ссылается текст.

Psalms 104:2 ב"ב תהילים ק"ד

עֹטָה־אוֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שְׁמַיִם כְּרִיָּעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как занавесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 סד"ה חייב איניש לבסומי בפורי

Там «проклят Аман» — это клипа, скрывающая буквы йуд- пей, уровень запретов, а «благословен Мордехай» — нисхождение повелительных заповедей, вав- пей. «Вино» Пурима, то есть устранение постижения, — это высшая тшува, поднимающаяся выше обоих уровней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צה, ד.

161 חייב איניש לבסומי בפורי

Рава: «Человек обязан опьянеть в Пурим до тех пор, пока не будет знать разницы между „проклят Аман“ и „благословен Мордехай“». Текст ссылается на маамар, посвящённый этому изречению.

Megillah 7b:7-8 ח"ז ב:ז-ח"ז

אמר רבא: מִיִּחְיִיב אִינִישׁ לְבִסּוּמִי בְּפּוּרִיָּא עַד דְּלֹא יָדַע בֵּין אֲרוּר הָמֵן לְבָרוּךְ מֹרְדֵכַי. רַבָּה וְרַבִּי זִירָא עֲבָדוּ סְעוּדַת פּוּרִים בְּהָדִי הִדְדִּי. אִיבְסוּם. קָם רַבָּה שְׁחִטָּיה לְרַבִּי זִירָא. לְמַחֲר, כְּעֵי רַחֲמֵי וְאַחֲמִיָּה. לְשֹׁנָה, אָמַר לְקָה: יִנְתִּי מֶר וְנַעֲבִיד סְעוּדַת פּוּרִים בְּהָדִי הִדְדִּי. אָמַר לְקָה: לֹא בָּכַל שְׁעָתָא וְשְׁעָתָא מִתְרַחֵשׁ נִיסָא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и

אבזאצ 35

162 דלית מחשבה תפיסא ביי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

163 דלית מחשבה תפיסא ביה

В молитве Элияу: «Ты выше всех высших, сокрыт более всех сокрытых; никакая мысль вовсе не может постичь Тебя». Признание относится к этому уровню.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 כ"ב-כ"א י"ז א:י"ב-י"א

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ניא אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאן. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

164 בביאור ע"פ אתה הצבת כל גבולות ארץ

Объяснение слов «Ты установил все границы земли», на которое здесь приводится ссылка; оно напечатано в сидуре среди хасидских маамаров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור שה, ד. אוה"ת נ"ך ב ע' תתקנט.

165 אתה הצבת כל גבולות ארץ

«Ты установил все пределы земли; лето и зиму Ты создал». Текст отсылает к объяснению этого стиха.

Psalms 74:17 י"ז ע"ד תהילים

אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ וְחֹרֶף אַתָּה יִצְרָתָם:

Ты установил все пределы земли; Ты создал лето и зиму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166 ובד"ה אלה פקודי המשכן

Маамар «Вот исчисления Мишкана» в начале этого тома «Ликутей Тора», на который здесь приводится ссылка в связи с признанием, достигающим уровня, недоступного мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לקו"ת פקודי ג, א ואילך.

167

אלה פקודי המשכן

«Вот исчисления Мишкана». Текст отсылает к маамару, посвящённому этому стиху.

שמות ל"ח:כ"א Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת הלויים ביד איתמר בן־אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

אבידת אביו ואבידת רבו

В Мишне сказано: если перед человеком одновременно лежат потерянная вещь его отца и потерянная вещь его учителя, прежде следует вернуть вещь учителя, «ибо отец привёл его в этот мир, а учитель, обучивший его мудрости, приводит его в Будущий мир».

בבא מציעא ל"ג א-ח:ט' Bava Metzia 33a:8-9

אבדת אביו ואבדת רבו - של רבו קודמת, שאביו הביאו לעולם הזה, ורבו שלמדו חכמה הביאו לחיי העולם הבא. ואם אביו חכם - של אביו קודמת. היה אביו ורבו נושאין משאוי - מניח את של רבו, ואחר כך מניח את של אביו. היה אביו ורבו בבית השבי - פודה את רבו, ואחר כך פודה את אביו. ואם אביו חכם - פודה את אביו, ואחר כך פודה את רבו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ לג, א. וראה בארוכה סה"מ תש"ד ע' 149. ספר הערכים-חב"ד כרך א' ע' טו.

АВЗАЦ 36

169

ברית אלקיך

«И не опускай соли завета Б-га твоего». Соль называется заветом.

ויקרא כ"ג:י"ג Leviticus 2:13

וכל־קרבתך במלח תמלח ולא תשבית מלח ברית אלקיך מעל מנחתך על כל־קרבתך מקריב מלח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

לעברך בברית ה' אלקיך

«Чтобы ты вступил в завет с Аваей, Б-гом твоим, и в Его клятву». Завет — это связь, стоящая выше разума.

דברים כ"ט:י"א Deuteronomy 29:11

לעברך בברית ה' אלקיך ובאלתו אשר ה' אלקיך כרת עמך היום:

чтобы ты вступил в союз со «Вс-вышним», Б-гом твоим, и в Его клятву, которую «Вс-вышний», Б-г твой, заключает с тобою сегодня;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171

כד"ה אתם נצבים

В маамаре слова «чтобы вступить в завет» объясняются на примере двух друзей, заключающих союз, чтобы их любовь никогда не прекращалась: это связь выше разума, словно они стали одной плотью. В этом смысле соль называется «заветом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נצבים מד, ב.

172

אתם נצבים

«Вы все стоите сегодня перед Аваей, Б-гом вашим». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

דברים כ"ט:9 Deuteronomy 29:9

אתם נצבים היום כלכם לפני ה' אלקיכם ראשיכם שבטיכם וקנייכם ושטריכם כל איש ישראל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

ובד"ה מקושש עצים

В этом маамаре говорится о любви к Б-гу, достигаемой великим усилием, и объясняется, почему о второй части Шма, где нет слов «всем своим достоянием», сказано, что она ещё не исполняет волю Б-га. Здесь маамар цитируется в связи с великой любовью, стоящей выше разума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח מב, ג.

174

מקושש עצים

«И нашли человека, собиравшего дрова в день Шабата». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

במדבר ט"ו:ל"ב Numbers 15:32

ויהיו בני־ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים ביום השבת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

Раби Леви: «Тому, кто прерывает изучение Торы и предаётся пустым разговорам, дают в пищу угли из раkitника, как сказано: „Которые собирают солянку у кустов, а корни раkitника — их хлеб“».

חגיגה ט"ב ב:ט' Chagigah 12b:9

אמר רבי לוי כל הפוסק מדברי תורה ועוסק בדברי שיחה — מאכילין אותו גחלי רתמים, שנאמר: "הקוטפים מלוח עלי שיח ושרש רתמים לקחם". ומנלו דאיקרי שמים — שנאמר: "השקיפה ממעון קדשך מן השמים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

176

הקוטפים מלוח עלי שיח

То же учение раби Леви, с комментарием Раши; текст

отсылает к Раши там.

Avodah Zarah 3b:14ד"ב: עבודה זרה ג' ב:

אמר רבי לוי: כל הפוסק מדברי תורה ועוסק בדברי שיחה מאכילין לו גחלי רתמים, שנאמר: "הקטפים מלוח עלי שים ושרש רתמים לחמם".
אמר ריש לקיש: כל העוסק בתורה בלילה הקדוש ברוך הוא מושך עליו חוט של חסד ביום, שנאמר: "יומם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי". מה טעם "יומם יצוה ה' חסדו"? משום דבלילה שירו עמי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

177

קבעת עתים לתורה

Рава: на суде человека спрашивают: «Назначал ли ты время для изучения Торы?» — и задают другие вопросы; однако всё это имеет значение лишь при условии, что «трепет перед Б-гом — его сокровище», что поясняется притчей о пшенице и хумтин.

Shabbat 31a:11א"א: שבת ל"א א:

אמר רבא: בשעה שמכניסין אדם לדיו, אמרים לו: נשאת ונתת באמונה? קבעת עתים לתורה? עסקת בקריה ורביה? צפית לישועה? פלפלת בחכמה? הבנת דבר מתוך דבר? ואפילו הכי, אי ראת ה' היא אוצרו — אין, אי לא — לא. משל לאדם שאמר לשלוחו: העלה לי כור חיטין לעלייה. הלך והעלה לו. אמר לו: עירבת לי בהן קב חומטון? אמר לו: לאו. אמר לו: מוטב אם לא העלית.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

178

יראת ה' היא אוצרו

«Трепет перед Б-гом — его сокровище». Талмуд приводит эти слова, чтобы сказать, что Тора без трепета не сохраняется.

Isaiah 33:6ר"ג: ישעיהו ל"ג: ו

והיה אמונת עתיד חסן ישועת חכמת ודעת יראת ה' היא אוצרו:

И устойчивость времен твоих будет сокровищницей спасения — мудрости и знания; страх Вс-вышнего — его сокровище.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179 Примечание Кегот указывает для этих слов на Tractate Soferim 15:8.

Tractate Soferim 15:8ח"ח: מסכת סופרים ט"ו: ח

ועוד נמשלה התורה כמלח והמשנה כפילפלין והש"ס כבשמים וא"א לעולם בלא מלח וא"א לעולם בלא פילפלין וא"א לעולם בלא בשמים וא"ש עשיר מתכלכל בשלשתן כך אי אפשר לעולם בלא מקרא ואי אפשר לעולם בלא משנה ואי אפשר לעולם בלא הש"ס:

Тору также сравнивали с солью, Мишну — с перцем, а Шас — с пряностями. Мир не может существовать без соли, без перца и без пряностей; но богатый пользуется всеми тремя. Так же и миру невозможно существовать без Писания, без Мишны и без Шаса.

Talmud Bavli, Vilna 1883 ed. (Public Domain) • The Minor Tractates of the Talmud, trans. A. Cohen, London: Soncino Press, 1965 (CC-BY)

180 Примечание Кегот указывает для этих слов на Shabbat 71b.

שבת ע"א בבא Shabbat 71b

אבזאצ 37

181

חטה הוא כ"ב אתוון

В примечании издательства «Kehot» этот Зоар связывает пшеницу с двадцатью двумя буквами Торы.

Zohar III, 188bכ"ב קפה, זח"ג קפה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קפה, ב. [כ].

182

בכורי קציר חטים

«И установи себе праздник Шавуот, праздник первых плодов жатвы пшеницы». Пшеница связана с Дарованием Торы.

Exodus 34:22כ"ב: שמות ל"ד: כ

וחג שבועת תעשה לך בכורי קציר חטים וחג האסיף תקופת השנה:

И соблюдай праздник недель, праздник первых плодов жатвы пшеницы, и праздник сбора плодов в конце года.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

בד"ה וספרתם לכם

Маамар на слова «И отсчитайте себе», о подготовке к Дарованию Торы; в приведённом отрывке говорится о пяти источниках речи и о нёбе как Хохме, посредством которой «они очищаются».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יא, ג. וראה לקמן פ' שלח מו, ג.

184

וספרתם לכם

«И отсчитайте себе от дня, следующего за Шабатом». Здесь имеется в виду маамар на этот стих.

ויקרא כ"ג: ט"ו: Leviticus 23:15

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את-עמר התנופה שבע שבתות תמימת תהינה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185

תורת ה'

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 1:2.

Psalms 1:2ב'א: תהילים א'

כי אם-בתורת ה' חפצו ובתורתו יגהה יומם ולילה:

Но в Торе Вс-вышнего — его наслаждение, и о Торе Его он размышляет днем и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים א, ב.

186

והייתם לי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 19:5.

שמות י"ט:ה' Exodus 19:5

וְעַתָּה אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְשִׁמְרַתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי סֹגֵלָה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָל־הָאָרֶץ:

Итак, если вы будете действительно слушать голос Мой и хранить завет Мой, то будете Моим сокровищем среди всех народов, ибо вся земля Моя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, ה.

187

כי לי בניי

«Ибо сыны Израиля — рабы Мне». Ещё один стих, в котором есть слово «Мне».

ויקרא כ"ה:ה' Leviticus 25:55

כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עָבְדִי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Ибо Мне сыны Израиля — рабы; они Мои рабы, которых Я вывел из земли Египетской: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ה.

АВЗАЦ 38

188

וכל קרבן מנחתך במלח תמלח

Первая часть стиха говорит о том, что приношение из муки следует посолить; последняя часть — «при всех приношениях ваших приносите соль» — распространяет это требование на все приношения.

ויקרא כ"ג:י"ג Leviticus 2:13

וְכָל־קֶרְבֶּן מִנְחַתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחַתְךָ עַל כָּל־קֶרְבְּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189

פת במלח תאכל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, ד.

190

פת במלח תאכל

«Вот путь Торы: хлеб с солью будешь есть, а воду будешь пить отмеренно». Хлеб — это открытая Тора, а соль — внутренняя Тора.

משנה אבות ו'ד: Pirkei Avot 6:4

כֹּה הָיָה דִּרְכָּהּ שֶׁל תּוֹרָה, פֶּת בַּמֶּלַח תֹּאכַל, וּמַיִם בַּמְשׁוּרָה תִּשְׁתֶּה, וְעַל הָאָרֶץ תִּישֹׁן, וְחֵזִי צֶעַר תַּחֲיָהּ, וּבִתְוֹרָה אֶתָּה עֹמֵל, אִם אֶתָּה עֹשֶׂה כּוֹ,

(תהלים כח) אֲשֶׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ. אֲשֶׁרֶיךָ בְּעוֹלָם הֵנָּה וְטוֹב לָךְ לְעוֹלָם הַבָּא:

Таков путь [жизни] Торы: ты будешь есть хлеб с солью и пить отмеренную воду; будешь спать на земле, жизнь твоя будет лишена удобств, а трудиться будешь над Торой. Если поступишь так, «счастлив будешь ты, и хорошо будет тебе» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь ты» — в этом мире, «и хорошо будет тебе» — в мире грядущем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

191

צמאה לך נפשי

«Душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе». Жажда, которую пробуждает соль.

תהילים ס"ג:ב' Psalms 63:2

אֱלֹהִים אֱלִי אַתָּה אֲשַׁתְּרַךְ צִמְאֹן לִי נַפְשִׁי כִּמְהָ לִי בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ־צִיָּה וְעֵינִי בְּלִי־מַיִם:

Б-г, Ты — Б-г мой, Тебя усердно ищю; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в сухой и изнурённой земле, где нет воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ב.

192

כלתה נפשי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם פד, ג.

193

כלתה נפשי

«Душа моя стремится и даже изнывает по дворам Б-га». Сила этой любви.

תהילים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְנִסְכְּפָה נַפְשִׁי לְחִצְרוֹת ה' לִבִּי וּבְשָׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 39

194

אם רץ לבך שוב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהק' (ז, א). ושם אי' בהמוקפים (כ"א לאחד). [כ]. כס"י פ"א הגי' "למקום".

195

אם רץ לבך שוב

В примечании «Кеот» это место указано во введении к «Тикуней Зоар» при словах «если сердце твоё устремляется — возвратись».

תקוני זוהר ז'א:ג' Tikkunei Zohar 7a:3

תְּנִינָא (יחזקאל א כו), וְעַל דְּמוֹת הַכֶּסֶף דְּמוֹת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלִי מְלַמְעָלָה דָּא אִיהוּ יוֹד הָא וְאִוּ הָא כְּלִיל תִּשְׁעָ נְקוּדִין, וְעֲשִׂירָאָה שְׂכִינְתָּא כְּלִילָא מְכֻלָּהוּ, וְכֻלָּא א, דְּלִית אָדָם בְּלָא א, וְכֻלָּא אִיהוּ עֲמוּדָא

דִּאֲמָצִיתָא, אִיהוּ יְהוּיָה דְכָלִיל א, וְאִיהוּ שְׂמָא מְפָרֵשׁ דְכָלִיל א לְאַחְזָא
דָּאם רִץ לְבָר שׁוּב לְאַחֹר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

196

אם רץ לבך שוב

«Если сердце твоё устремляется — возвратись к месту». В примечании «Кеот» зафиксирован этот вариант: «к месту», тогда как в тексте стоит «назад».

Sefer Yetzirah 1:8 ח"א: ספר יצירה

עשר ספירות בלימה בלום פיר מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב
למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

197

לאחד בכ"ק

Вариант рукописи: слова в квадратных скобках «к Единому (לאחד), в его святом рукописном тексте» были добавлены в виленском издании 5664 года (1904) по рукописи Цемах-Цедека, содержащей первый вариант «Ликутей Тора»; в ней вместо «возвратись назад» сказано «возвратись к Единому».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ניתוסף בהוצאת ווילנא תרס"ד. והכוונה לבוך גוכי"ק הצ"צ מלקו"ת
מהדו"ק והוא בוך 1101-2.

198

בד"ה צו את בני ואמרת אליהם

В маамаре объясняется, что животная душа, заключенная в жертвоприношении, возносится к своему корню — «лику быка» колесницы, а затем еще выше, чтобы включиться в Бесконечный свет; молитва совершает то же самое с душой человека. Этот маамар приводится в связи с тем, что жертвоприношения возносят животную душу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פנחס עז, ד.

199

צו את בני ואמרת אליהם את קרבני לחמי

«Повели сынам Израиля и скажи им: Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв». Текст отсылает к маамару на этот стих.

Numbers 28:2 ח"ב: במדבר

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי ריח ניחח
תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשבית מלח וגו'

200

ובחכמה אתברירו

В примечании «Кеот» этот Зоар указан при словах «по-средством Хохмы они очищаются».

Zohar II, 154b כגד, ח"ב קנ

ויקרא ד':1:4 Leviticus

וידבר ה' אלי-משה לאמר:

И Вс-вышний говорил Моше, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח"ב קנ, ב. נסמן לעיל ויקרא ד, א.

אבזאצ 40

201

ע"ה אסור לאכול בשר

Рабби: «Невежественному человеку запрещено есть мясо». В маамаре это объясняется необходимостью «соли» Торы, чтобы возвысить животное.

Pesachim 49b:3 מ"ט ב: פסחים

תניא, רבי אומר: עם הארץ אסור לאכול בשר, (בהמה) שנאמר: "זאת
תורת הבהמה והעוף": כל העוסק בתורה מותר לאכול בשר בהמה
ועוף, וכל שאינו עוסק בתורה אסור לאכול בשר בהמה ועוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים מט, ב.

202

בד"ה בהעלותך את הנרות

В маамаре объясняется правило мудрецов, запрещающее неучёному человеку есть мясо: он не способен возвысить его. Из этого видно, что человек поднимает и возвышает пищу, которую ест. Это связано с тем, что Аарон опечалился, увидев приношения князей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהעלותך לא, ג.

203

בהעלותך את הנרות

«Когда возжигашь светильники». Текст отсылает к маамару на этот стих.

Numbers 8:2 ח"ב: במדבר

דבר אלי-אהרן ואמרת אליו בהעלתך את הנרות אלי-מול פני המנורה
יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампады, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

204

כשראה אהרן

Раши: когда Аарон увидел приношения князей при освящении жертвенника, он опечалился, что не участвовал в них, и Б-г сказал ему, что его доля — возжигание светильников — выше.

Rashi on Numbers 8:2 ח"ב: על במדבר

בהעלתך. למה נסמכה פרשת המנורה לפרשת הנשיאים? לפי
שכשראה אהרן הנכת הנשיאים הלשה אז דעתו, שלא היה עמהם

בְּחִנְכָּה לֹא הוּא וְלֹא שְׂכָטוֹ, אָמַר לוֹ הַקֹּפֶ"ה חִיָּךְ שֶׁלָּךְ גְּדוּלָּה מִשְׁלָהֶם, שְׂאֵתָה מִדְּלִיק וּמָטִיב אֶת הַנְּרוֹת (ע"י תנחומא): כהעלתך. על שם שְׁהֵלָה עוֹלָה, כְּתוּב בְּהַדְלָקְתוֹ לָשׁוֹ עֲלֶיהָ, שְׁצָרִיךְ לְהַדְלִיק עַד שֶׁתֵּהָא שְׁהֵלָה עוֹלָה מֵאֲלֵיהָ (שבת כ"א), וְעוֹד דָּרָשׁוּ רַבּוֹתֵינוּ מִכָּאן שֶׁמֵּעֲלָה הֵיחָת לִפְנֵי הַמִּנְוֶה, שְׁעָלֶיהָ הִכְהֵן עוֹמֵד וּמָטִיב (ספרי): אֵל מוֹל פִּנִּי ... כּוֹגְדָא תְּי זַאֲזַזְיֵשׁ [СВЕТИЛЬНИКИ] — Почему раздел о светильнике поставлен рядом с разделом о приношениях князей? Когда Аарон увидел приношения князей при освящении, он опечалился, поскольку ни он, ни его колено не участвовали в освящении; тогда Святой, благословен Он, сказал ему: «Клянусь твоей жизнью! Твоя доля важнее их доли, ибо ты будешь зажигать и поправлять светильники» (ср. Мидраш Tanhuma, Беаалотха 5; см. также Нахманид). כּוֹגְדָא תְּי זַאֲזַזְיֵשׁ [ОГНИ] ПОДНЯТЬСЯ — Поскольку пламя поднимается вверх (עולה), для его зажигания используется выражение, означающее «восходить» (...)

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

205 לעולם ירגיו אדם

«Пусть человек всегда побуждает свое доброе начало бороться со злым началом». Это служит примером святой строгости, называемой Гвурот Абы.

ברכות ה' א:כ"ב:2 Berakhot 5a:2

אָמַר רַבִּי לִוִּי בַר חֲמָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֵקִישׁ: לְעוֹלָם יִרְגִּיו אָדָם יֵצֵר טוֹב עַל יֵצֵר הָרָע, שְׁנֵאֲמַר: "רְגִזּוּ וְאַל תִּחַטְּאוּ" אִם נִצָּחוּ — מוֹטֵב, וְאִם לֹא — יַעֲסוֹק בְּתוֹרָה, שְׁנֵאֲמַר: "אֲמַרוּ בְּלִבְכֶּם". אִם נִצָּחוּ — מוֹטֵב, וְאִם לֹא — יִקְרָא קְרִיאַת שְׁמַע, שְׁנֵאֲמַר: "עַל מִשְׁכַּבְכֶּם". אִם נִצָּחוּ — מוֹטֵב, וְאִם לֹא — יִזְכּוֹר לוֹ יוֹם הַמֵּיתָה, שְׁנֵאֲמַר: "וְדוּמוּ סֵלָה".

Рабби Леви бар Хама сказал от имени рабби Шимона бар Лакиша: человеку всегда следует побуждать [яргиз] доброе побуждения против злого побуждения, как сказано: «Трепещите [ригзу] и не грешите» (там же, 4:5). Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть займётся Торой, как сказано: «Размышляйте в сердце вашем» (там же). Если это поможет ему одержать верх — хорошо; если же нет, пусть прочтёт Шма, как сказано: «На ложе вашем». Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть поразмыслит о дне смерти, как сказано: «И умолкните. Сәлә».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה', א.

206 וגם אתה תדין את ביתי

«И ты будешь судить дом Мой и стеречь дворы Мои». Текст отсылает к маамару на этот стих.

זכריה ג':7 Zechariah 3:7

כַּהֲ-אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמִי-בְּדִרְכֵי תִלָּךְ וְאִם אֶת-מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם-אֶתְּהָ תִדְּיוֹ אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת-חֻצְרִי וְנִתְּתִי לָךְ מִהָלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207 О словах «солью приправляй его» Гемара спрашивает: «Может быть, следует дать ему вкус?» — и рав Аши объясняет: «Может быть, придать ему вкус, подобный Бине? Стих говорит: „приправляй“».

מנחות כ"א א:18 Menachot 21a:18

מאי תבונהו אמר רב אשי יכול יתן בו טעם כבינה תלמוד לומר תמלח כיצד הוא עושה מביא האבר ונותן עליו מלח וחוזר והופכו ונותן עליו מלח ומעלהו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АБЗАЦ 41

208 בינה . . בן י"ה

«Paaya Mehemna» читает слово «Бина» как «бен Я», «сын Я»; это место указано в примечании «Кехот». Здесь показано, что «Бина» означает Б-жественную душу, «дитя» Б-га.

Zohar III, 122a ככב, ח"ג Zohar III, 122a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רע"מ ח"ג ככב, א.

209 יסובכנהו יבוננהו

«Он окружил его, дал ему понимание, хранил его, как зеницу ока». Относится к Б-жественной душе.

דברים ל"ב:10 Deuteronomy 32:10

יִמְצְאוּהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתוֹחוֹ יִלָּל יִשְׁמֹן יִסְכַּכְנֶהוּ יִבְנֶנְהוּ יִצְרְנֶהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

Он нашёл его в пустынной земле, в пустыне, в воющей глуши; Он окружил его, заботился о нём, хранил его, как зеницу ока Своего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, י.

210 חלק אלוה ממעל

«Какова доля Б-га свыше». Б-жественная душа как часть Б-га.

איוב ל"א:2 Job 31:2

וְיָמָה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמֶּעַל וְנִחַלְתִּי שְׂדֵי מִמְרָמִים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

211 בד"ה אדם כי יקריב מכם

В первом маамаре недельной главы объясняется, что у каждого еврея есть две души: Б-жественная душа, коренящаяся на уровне «Адама», и животная душа, коренящаяся в «лике быка»; душа нисходит, чтобы очистить животную душу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ב, ב.

АВЗАЦ 42

212 והנה הרמב"ן בפ"י החומש

Объяснение Цемах-Цедека к словам Рамбана о соли.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו באוה"ת ויקרא-א ע' רלא.

213 שהמלח הוא מים ובכח השמש הבא בהם יעשה מלח

Рамбан объясняет, что соль — это вода, превращённая в соль силой солнца, поэтому в ней есть и вода, и огонь; потому она и сохраняет, и разрушает.

Ramban on Leviticus 2:13: רמב"ן על ויקרא ב':י"ג

... ברית ה' כלשון הפרשה וכדרך כל הקרבנות או שיאמר ברית ה' אלקיך אני סוכר בו ענין שהמלח מים ובכח השמש הבא בהם יעשה מלח והמים בתולדותם ירוו הארץ ויולידו ויצמיחו ואחרי היותם מלח יכריתו כל מקום וישפרו לא תורע ולא תצמיח והנה הברית כלולה מכל המדות והמים והאש באים בה ועדיה תאתה ובאה הממשלה הראשונה ממלכת השם כמלח שיתן טעם בכל המאכלים ותקיים ותכרית במליחותה והנה המלח כברית ולכן אמר הכתוב (דהי"ב יג ה) הלא לכם לדעת כי ה' אלקי ישראל נתן ממלכה לדוד על ישראל לעולם לו ולבניו ...

И НЕ ДОПУСТИШЬ, ЧТОБЫ В ТВОЁМ ХЛЕБНОМ ПРИНОШЕНИИ НЕ ХВАТАЛО СОЛИ СОЮЗА Б-га ТВОЕГО. «Ибо с солью был заключён союз ещё в шесть дней Творения: нижним водам [то есть водам океанов] было обещано, что они будут приноситься на жертвенник в виде соли, а [также в виде воды] — при возлиянии воды в праздник Суккот» (Радость черпания воды). Таковы слова Раши, и это гомилетическое толкование мудрецов. Рабби Авраам ибн Эзра истолковал это согласно простому смыслу Писания следующим образом: «Я ввёл тебя в союз и заставил поклоняться, что ты не будешь приносить ...

On Your Way New (Public Domain) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

214 גפרית ומלח שרפה כל ארצה

«Сера и соль, выжжена вся земля его; не будет засеяна и не даст всходов». Разрушительная сила соли.

Deuteronomy 29:22: דברים כ"ט:כ"ב

גפרית ומלח שרפה כל-ארצה לא תזרע ולא תצמיח ולא יעלה בה כל-עשב כמקפכת סדם ועמרה אדמה וצבולם אשר הפך ה' באפו ונחמתו:

и что вся земля её — сера, соль и пылающий огонь; не засеивается она, не приносит плода, и не растёт на ней никакая трава, как при разрушении Сдома и Аморы, Адмы и Цвоима, которые Вс-вышний разрушил в гневе Своём и в ярости Своей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 43

215 ועי' ברבינו בחיי שביאר דבריו

Разбор Цемах-Цедеком объяснения Рабейну Бахьи о соли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויקרא ע' רכו.

216 מלך במשפט יעמיד ארץ

«Царь утверждает землю правосудием». Мир поддерживается равновесием доброты и строгости.

Proverbs 29:4: משלי כ"ט:ד

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְיֶה:

Царь правосудием утверждает землю, а любящий подарки разрушает её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

217 והוא ע"ד הנוכח בזה"א דני"א ע"א

Там приводится тот же отрывок из Зоара: Малхут, си-ний свет, — это «земля, пожирающая своих обитателей». Разведчики произнесли эти слова как клевету, но на самом деле это похвала: для тех, кто прилепился к Б-гу, самоустранение — источник жизни: «А вы, прилепившиеся к Авае, Б-гу вашему, живы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' בשלח מה, ג. אוה"ת ויקרא-א ע' רלא.

218 אע"ג דאורחא דהאי נהורא תכלא אוכמא לשיצאה

Огонь в Зоаре: сине-чёрный свет поглощает всё, что находится под ним, и всё же «вы же, прилепившиеся к Авае, Б-гу вашему, живы». В тексте приводится эта страница.

Sofar Zohar, Bereshit 86:248-263: ספר זוהר, בראשית פ"ו:רמ"ח-רס"ג

Кроме того, хотя природе этого синего или чёрного света свойственно поглощать всё, что соприкасается с ним снизу, Израиль способен прилепиться к нему снизу и продолжать существовать; поэтому написано: «А вы, прилепившиеся к Вс-вышнему, Б-гу вашему, все живы ныне». Ваш Б-г, а не наш Б-г: то есть то синее или чёрное пламя, которое поглощает и уничтожает всё, что прилепляется к нему снизу; однако вы прилепляетесь к нему и остаетесь живы.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

219 ארץ אוכלת יושביה

Слова разведчиков «земля, пожирающая своих жителей» здесь описывают Малхут, которая поглощает тех, кто держится в стороне.

Numbers 13:32: במדבר י"ג:ל"ב

וַיֵּצֵאוּ דְבַת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֱלִיכִנִּי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אוֹכֵלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשֵׁי מְדוּת:

И они распускали дурную молву о земле, которую осматривали, среди сынов Израиля, говоря: «Земля, через которую мы прошли, чтобы осмотреть её, — земля,

пожирающая своих жителей; и весь народ, который мы видели в ней, — люди огромного роста».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220 **ואתם הדבקים**

«Вы же, прилепившиеся к Авае, Б-гу вашему, живы все вы сегодня». Прилепление через самоустранение приносит жизнь, а не разрушение.

Deuteronomy 4:4: דברים

ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים כלכם היום:

А вы, прилепившиеся к Вс-вышнему, Б-гу вашему, все живы сегодня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

221 **הקב"ה מוציא חמה מנרתיקה**

«Святой, благословен Он, выводит солнце из его оболочки: злодеи предаются им суду, а праведники исцеляются им». Одна и та же сила воздействует на каждого в соответствии с его состоянием.

Nedarim 8b:6: נדרים

ופליגא דרבי שמעון בן לקיש, דאמר: אין גיהנם לעולם הבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתיקה, צדיקים מתרפאים בה ורשעים נידונים בה. שנאמר: "וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאָה שְׁמִי שָׁמַיְךָ וְגו'". ולא עוד, אלא שמתעניין בה, שנאמר: "ויצאתם ופשתם כעגלי מרבק".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 17a: ח"ג יו, יז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים ה, ב. ח"ג יו, א.

АБЗАЦ 44

222 **שהתורה נקרא עוז ותושי'**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בז"ח במדרש הנעלם בראשית (ו, ב) (ה, ב) יעו"ש. מבי הדבר כך. [כ].

223 **כי שמים כעשן נמלחו**

«Небеса растают, словно дым». Слово «нимлаху» имеет общий корень со словом «мелах» — «соль».

Isaiah 51:6: ישעיהו

שאו לשמים עיניכם והביטו אלה-הארץ מתחת כ"שמים כעשן נמלחו והארץ ככגד תבלה וישביה כמו-כן ימותון וישועתי לעולם תהיה וצדקתי לא תחת:

Поднимите глаза ваши к небесам и взгляните на землю внизу; ибо небеса исчезнут, как дым, и земля обветшает, как одежда, и живущие на ней умрут таким же образом; но спасение Моё будет вовеки, и благоволение Моё не будет упразднено.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

224 **שמים אש ומים**

В Талмуде сказано: «Что такое „шамаим“? Эш и маим (огонь и вода)». Здесь имеются в виду эмоциональные

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשכית מלח וגו'

качества доброты и строгости.

Chagigah 12a:19-20: חגיגה

מאי "שמים"? אמר רבי יוסי בר חנינא: ששם מים. במתניתא תנא: אש ומים, מלמד שהביאו הקדוש ברוך הוא וטרפן זה בזה, ועשה מהן רקיע. שאל רבי שמעאל את רבי עקיבא כשהיו מהלכין בדרך, אמר לקה: אתה ששימשות את נחום איש גם זו עשרים ושתים שנה, שהיה דורש כל "אתיו" שבתורה, "את השמים ואת הארץ", מה היה דורש בהן? אמר לו: אילו נאמר "שמים וארץ", הייתי אומר: "שמים" — שמו של הקדוש ברוך הוא. עכשיו שנאמר: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

225 **זה לעומת זה**

«Б-г создал одно напротив другого». Святость и клипа противостоят друг другу.

Ecclesiastes 7:14: קהלת ז

ביום טובה היה בטוב וכיום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלקים על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד.

226 **השמים כסאי**

«Небеса — престол Мой». Святые «небеса» — это эмоциональные качества святости.

Isaiah 66:1: ישעיהו ס"ו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו-לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, א.

АБЗАЦ 45

227 **והיו שמיך אשר על ראשך**

«И небеса твои над головой твоей станут медными». Нечистые «небеса».

Deuteronomy 28:23: דברים כ"ח

והיו שמיך אשר על-ראשך נחשת והארץ אשר-תחתיד ברזל:

И небо над головой твоей станет медью, а земля под тобою — железом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, כג.

228 **בד"ה זאת חוקת התורה**

В маамаре объясняется, что сожжение красной коровы отделяет зло, смешанное с искрами Тогу, оставляя пепел — их чистую сущность. В служении Б-гу необходи-

мо сжечь зло, примешанное к эмоциям животной души, подобно тому как здесь действует священная соль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת חקת נח, ד.

229

זאת חקת התורה

«Вот устав Торы» — закон о красной корове. Здесь имеется в виду маамар на этот стих.

Numbers 19:2:ט"ז:ב'מדבר

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליהם פרה אדמה תמימה אשר אין בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

230 Примечание Кегот указывает для этих слов на Jeremiah 38:12.

Jeremiah 38:12:י"ב:כ"חירמיהו

ויאמר עבד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־יִרְמְיָהוּ שִׁים נָא בְלוֹאֵי הַסִּבּוֹת וְהַמִּלְחִים תַּחַת אֲצִלּוֹת יָדָיו מִתַּחַת לְחֻבְלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵן:

И сказал Авдемелех, эфиоплянин, Иеремии: «Положи же эти ветхие тряпки и лохмотья под руки, под верёвки». Иеремия так и сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 46

231

בשם המדרש

В примечании издательства «Кеот» этот Зоар приводится в связи с Мидрашем, на который ссылается Шах.

Zohar II, 66a:טו, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ח"ב טו, א. [כ].

232

תמחה את זכר עמלק מתחת השמים

«Сотри память об Амалеке из-под небес». Мидраш толкует это как два этапа: под небесами и над небесами.

Deuteronomy 25:19:ט"ט:כ"הדברים

והיה בהניתח ה' אל־קידוֹ לְהַמְלִיכָהּ מִסְכִּיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הָאֱלֹקִים נָתַן לָהּ נֶחֱלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זִכְרָהּ עִמְלָק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשָּׁכַח:

И будет, когда Вс-вышний, Б-г твой, даст тебе покой от всех врагов твоих вокруг, в земле, которую Вс-вышний, Б-г твой, даёт тебе в наследие, чтобы овладеть ею, изгладишь память об Амалеке из-под небес; не забудь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

233

ברית מלח עולם

«Это вечный завет соли пред Б-гом — для тебя и твоих потомков вместе с тобой», — сказано Аарону. Соль —

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשכית מלח וגו'

это сила, сохраняющая от порчи.

Numbers 18:19:ט"ט:י"חמדבר

כל תרומת הקדשים אשר ירימו בני־ישראל לה' נתתי לה ולכֹהֵנֶיךָ וְלִבְנֵי־יָדְךָ לְחֻק־עוֹלָם בְּרִית מִלַּח עוֹלָם הוּא לִפְנֵי ה' לָהּ וּלְיֹרְדָהּ אֲתָהּ:

Все возношения из святынь, которые сыны Израиля приносят Вс-вышнему, Я отдал тебе, твоим сыновьям и дочерям с тобою, как вечное право; это вечный завет соли пред Вс-вышним для тебя и для твоего потомства с тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, יט.

234

טעמו וראו כי טוב

«Вкусите и увидите, как добр Б-г». Соль придает вкус Б-жественности.

Psalms 34:9:ט"ד:ט"זתהילים

טעמו וראו כי־טוב ה' אשרי הגֹבֵר יִחְסֶה־בוֹ:

Вкусите и увидите, как благ Вс-вышний; счастлив человек, уповающий на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, ט.

АВЗАЦ 47

235

זוה"א דרמ"א ע"ב

Обсуждение Цемах-Цедеком того же отрывка из «Зоара» о соли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת ויקרא-ד ע' א"כ.

236

ומבשם מרירו לאטעמא

Цемах-Цедек объясняет, что Малхут строится из Гвурот, поэтому сила суровых судов — «горечь» — исходит от неё, а Йесод смягчает её суды, подобно тому как имя МА уточняет имя БАН.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא-א ע' רל: יש לפרש כי המל' בנינה מהגבורות ע"כ ממנה נמשך תוקף הדינים והוא ענין המרירו, וע"י היסוד ממתיק דיני' גם והו ע"ד מ"ה מברר ב"ן, ע"ש.

237

ממרק ומבשם מרירו לאטעמא

В «Зоаре» о соли сказано, что она очищает и смягчает горечь, придавая вкус. В тексте приводится эта ссылка.

ספר זוהר, ויחי ס"ה:תרס"א-66:673-65:661Zohar, Vayechi

ס"ו:תער"ג

1Первые семь строк еврейского текста отсутствуют в нашем переводе. Рабби Йеуда сказал: «Звулун и Иссахар заключили соглашение: один будет сидеть и изучать Тору, а другой пойдет зарабатывать деньги и содержать его. Поэтому Звулун плавал по морям с товарами, и его удел подходил для этого, поскольку находился на мор-

ском побережье. Поэтому написано: “Веселись, Звулун, при выходе твоём, и Иссахар — в шатрах твоих” (Втор. 33, 18). «ОН БУДЕТ ЖИТЬ У МОРСКОЙ ГАВАНИ»: то есть среди тех, кто плавает по морю с товарами. «У морской гавани»: ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

238 מים המארים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 5:18.

במדבר ה:י"ח Numbers 5:18

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ה, יח.

239 כי מים הרעים שרשם נמשך ע"י ההבדלה . . סעי טז

Параллельное обсуждение дурных вод, корень которых — в разделении верхних и нижних вод.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת ויקרא-ד ע' פא.

240 שהובטחו מים תחתונים ליקרב ע"ג המזבח במלח ובניסוך המים

Раши: в шесть дней творения с водами был заключён союз: нижние воды будут возноситься на жертвеннике — в соли и в водном возлиянии в Суккот.

Rashi on Leviticus 2:13ג"כ: י"ע על ויקרא ב' י"ג

מלח ברית. שהבְּרִית כְּרוּתָה לְמִלַּח מְשֻׁשֶׁת יָמֵי בְּרֵאשִׁית, שֶׁהִבְטִיחוּ הַמַּיִם הַתַּחְתּוֹנִים לְקָרֵב בְּמִזְבֵּחַ בְּמִלַּח וְנִסְוֶה הַמַּיִם בְּחָג: עַל כָּל קִרְבָּנָךְ. עַל עוֹלֹת בְּהֶמָּה וְעוֹף וְאִמּוּרֵי כָּל הַקֹּדְשִׁים כָּלָן (מִנְחוֹת כ'): .

И [НЕ ДОПУСТИШЬ, ЧТОБЫ] СОЛЬ ЗАВЕТА [...] ОТСУТСТВОВАЛА В МОЁМ ХЛЕБНОМ ПРИНОШЕНИИ], ибо с солью был заключён завет ещё в шесть дней Творения, когда нижние воды (воды океанов) получили уверение, что их будут приносить на жертвеннике в виде соли, а также в виде воды во время обряда «возлияния воды» в праздник Суккот. НА ВСЕ ТВОИ ПРИНОШЕНИЯ [БУДЕШЬ ПРИНОСИТЬ СОЛЬ] — на всесождения из скота и птиц, а также на туки всех жертв вообще (Менахот 20а).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

49 אבצאצ

241 נופת תטופנה . . ואחריתה

«Ибо мёд источают уста чужой женщины, и небо её мягче масла». Сладость мирского наслаждения.

משלי ה:ג Proverbs 5:3

כי נפת תטפנה שפתי נרה וחלק משמן חכה:

Ибо уста чужой женщины источают мёд, и речь её мягче елея;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ה, ג-ד.

242 ואחריתה מרה כלענה

«Но конец её горек, как полынь». Поэтому наслаждения этого мира называют «горечью».

משלי ה:ד Proverbs 5:4

ואַחֲרִיתָהּ מֶרֶה כָּל־עֵנָה חֶדָּה כְּחָרֵב פִּיּוֹת:

Но конец ее горек, как полынь, остр, как меч обоюдоострый.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

243 רפאות תהי לשרך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ג, ח.

244 רפאות תהי לשרך

«Это будет исцелением для твоего пупка и мозгом для твоих костей». Тора исцеляет животную душу.

משלי ג:ח Proverbs 3:8

רַפְאוּת תְּהִי לְשָׁרֶךְ וְשִׁקּוֹי לְעֲצָמוֹתֶיךָ:

Это будет здоровьем для твоего тела и свежестью для твоих костей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

245 מפלגך ולתתא

В примечании эта фраза со словами «от середины твоего тела и ниже» связывается с маамаром о словах «Есть шестьдесят цариц».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועלִיק שֶׁהָיָה שִׁשִּׁים הֵמָּה גּוֹי הָאֵל פִּיֵּא וּבִי עֵרִישׁ. [כ].

246 רקיע המבדיל בין מים למים

«Да будет свод посреди вод, и да отделит он воду от воды». Отделение, от которого происходят нижние, горькие воды.

בראשית א:6 Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ו.

247 מ"ר ב"פ ק"ך וכחשבון עמלק

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Torah of the Arizal.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א מ' סע"י צ"ב וביאיר נתיב בשם לקו"ת להאריז"ל.

50 אבצאצ

248 ברית מלח עולם

«Это вечный завет соли перед Б-гом», — сказано об Аароне и его потомках, которые произносят священ-

ническое благословение.

Numbers 18:19 ט"ח:י"ט במדבר

כל תרומת הקדשים אשר ירימו בני ישראל לה' נתתי לה ולכנִיָּה
ולכנִיָּה אתה לחק־עולם ברית מלח עולם הוא לפני ה' לה ולזֶרַע
אתה:

Все возношения из святынь, которые сыны Израиля приносят Вс-вышнему, Я отдал тебе, твоим сыновьям и дочерям с тобою, как вечное право; это вечный завет соли пред Вс-вышним для тебя и для твоего потомства с тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

249

דיברך יאר וישא

Священническое благословение: «Да благословит тебя Б-г... Да озарит Б-г тебя Своим лицом... Да обратит Б-г к тебе Свое лицо» — в каждом случае упоминается имя Авая.

Numbers 6:24-26 ו"ד:כ"ד במדבר

יְהַיֶּה Havayah וְיִשְׁמְרֶהָ: יְאֵר Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחַנֶּה: יֵשֶׁא
Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיֵשֶׁם לָךְ שְׁלוֹם:

Да благословит тебя Вс-вышний и сохранит тебя; да озарит Вс-вышний тебя лицом Своим и помилует тебя; да обратит Вс-вышний к тебе лицо Своё и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

250

ששים גבורים

«Шестьдесят могучих мужей окружают ее, из могучих мужей Израиля». Мидраш относит эти слова к шестидесяти буквам священнического благословения.

Song of Songs 3:7 ה' שיר השירים

הנה מטותו של שלמה ששים גבורים סביב לה מגבירי ישראל:

Вот носилки Шломо; шестьдесят воинов вокруг них, из воинов Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 51

251

מה ברית האמור במלח מלח ממתקת

«О соли говорится как о завете, и о страданиях говорится как о завете: подобно тому как завет, связанный с солью, — соль подслащивает мясо, так и завет, связанный со страданиями, — страдания очищают человека от его грехов».

Berakhot 5a:19 א:י"ט ברכות

והיינו דרבי שמעון בן לקיש. דאמר רבי שמעון בן לקיש: נאמר "ברית" במלח, ונאמר "ברית" ביסורין, נאמר "ברית" במלח, דכתיב: "ולא תשבית מלח ברית" ונאמר "ברית" ביסורין, דכתיב: "אלה דברי הברית", מה "ברית" האמור במלח — מלח ממתקת את הבשר, אף "ברית" האמור ביסורין — יסורין ממרקין כל עונותיו של אדם.

Слово берит, «завет», упоминается в связи с солью, а также с наказаниями. В связи с солью, как сказано: «Не допускай, чтобы недоставало соли завета твоего "Б-га"» (Лев. 2:13); и в связи с наказаниями, как сказано: «Вот слова завета» (Втор. 28:69). Как «завет», упомянутый в

связи с солью, означает соль, которая придаёт мясу вкус, так и «завет», упомянутый в связи с наказаниями, означает наказания, очищающие человека от всех его беззаконий.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

אבזאц 52

252

תקון — נ"ד ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לפננו ע"פ משמעות הענין הוא (דמ"ז, א). [כ].

253

יחלמו בניהם

«Их детёныши крепнут, вырастая в поле». Раши объясняет слово «йахлему» как «крепнут».

Job 39:4 ד"ט:י"ט איוב

יחלמו בניהם ירבו בכר יצאו ולא ישובו למו:

Детёныши их крепнут, растут в открытом поле; уходят и уже не возвращаются.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

254

ויתן עוז למלכו

Песнь Ханы: «И Он даст силу Своему царю». Сила, даваемая Малхут.

I Samuel 2:10 ו"י:י' שמואל א

Havayah יחתו מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי ארץ
ויתן עוז למלכו וירם קרן משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל א ב, י.

255

ע"פ ועתה יגדל נא

Примечание предполагает, что имеется в виду этот маамар. В нём Адо-най означает царственность Б-га, а «сила Адо-ная» — окружающий Бесконечный свет, нисходящий благодаря принятию Его царской власти при исполнении мицвот; она раскрывается подобно тому, как скрытая сила руки становится видимой, когда рука бросает камень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לקרית שלח לט, ב. וראה באוה"ת פי שלח ע"פ זה בארוכה.

256

ועתה יגדל נא כח אדני

Молитва Моше: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Текст отсылает к рассуждению об этом стихе.

Numbers 14:17 ו"ד:י"ז במדבר

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

257

ברית מלח עולם

«Завет соли вечный» — в конце главы Корех, сказано об Аароне.

Numbers 18:19 ט"ח:ט"ט במדבר

כל תרומת הקדשים אשר ירימו בני ישראל לה' נתתי לה ולבניה ולבנותיה אתה לחק'עולם ברית מלח עולם הוא לפני ה' לה ולזרעו אתה:

Все возношения из святынь, которые сыны Израиля приносят Вс-вышнему, Я отдал тебе, твоим сыновьям и дочерям с тобою, как вечное право; это вечный завет соли пред Вс-вышним для тебя и для твоего потомства с тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

258

סד"ה שובה ישראל עד

В этом маамаре слова «Возвратись, Израиль, к (ад)» понимаются как возвращение раскрытия царственности Б-га к её источнику в Бесконечном свете и как приращение этому раскрытию постоянства (ад — «навек»), а не только в определённые времена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ש"ש סו, ג.

259

אהל כל יצען

«Шатёр, который не будет сдвинут, колышки которого никогда не вынут». Постоянный союз.

Isaiah 33:20 ל"ג:כ"ז ישעיהו

הזה ציון קרית מועדנו עיניך תראינה ירושלם נה שאנן אהל כל יצען בליסע יתדתי לנצח וכלי חבלי בלי ינתקו:

Взгляни на Сион, город наших торжественных собраний; глаза твои увидят Иерусалим, мирное жилище, шатёр, который не будет сдвинут, колья которого никогда не будут выдернуты и ни одна верёвка которого не будет порвана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, כ.

260

וארשתיה לי לעולם

«И обручу тебя со Мной навеки». Вечная связь Б-га и Израиля.

Hosea 2:21 כ"א:ב"ז הושע

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובהסד ובהקמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, כא.

261

Молитва Хизкиягу: «И Ты исцелишь меня и сохранишь мне жизнь». Другой смысл слова «халам» — сила.

Isaiah 38:16 ט"ז:ל"ח ישעיהו

אדני עליהם יחיו ולכלי כהן חיי רוחי ותחלימני ותחייני:

О Вс-вышний, этими вещами живут люди, и во всём этом — жизнь моего духа; исцели же меня и дай мне

жить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 53

262

«Маца, как следует из её названия: кожа, которую не посолили». Алтер Ребе применяет это слово к маце без соли.

Shabbat 79a:8 ח"א:ט"ז שבת

תא שמע, דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: שלשה עורות הן: מצה, וחיפה, ודיפתרא. מצה — כמשמעו, דלא מליח ודלא קמיח ודלא עפיץ. וכמה שיעורו? תני רב שמואל בר רב יהודה: כדי לצור בו משקולת קטנה. וכמה? אמר אביי: ריבועא דריבועא דפומבדיתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

263

בת"ז — דק"ח ע"א

Обсуждение Цемах-Цедека об отрывке из «Тикуней Зоар» о несоленом «хлебе бедности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לפננו דק"י. [כ]. ראה גם אוה"ת ויקרא-א ע' רכט.

264

לחם עני

«Семь дней ешь с ней мацот — хлеб бедности». Маца как хлеб бедности.

Deuteronomy 16:3 ג'ג:ט"ז דברים

לא-תאכל עליו חמץ שבועת ימים תאכל-עליו מצות לחם עני כי בחפזו יצאת מארץ מצרים למען תזכר את-ימים צאתה מארץ מצרים כל ימי חייך:

Не ешь с ним квасного хлеба; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедствия, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнить ты во все дни жизни твоей день, когда вышел ты из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ג.

אבזאצ 54

265

סיהרא לית לה מגרמה כלום

У луны «нет ничего своего»: весь её свет она получает от солнца. В следующем абзаце текст ссылается на это место в разделе «Вайехи».

Zohar, Vayechi 81:824-82:836 פ"א:תתכ"ד ספר הזהר, ויחי פ"ב:תתל"ו

Стих продолжается: «О, слушай, Лаиша!» Эта лаиша (буквально — львица) означает силу сокрушать враждебные силы; и когда Израиль поёт хвалу, она слушает.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 55

266

בזח"א בראשית דל"ג א'

Цемах-Цедек приводит этот отрывок из «Зоара» о бедности луны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף מכות כד, א.

מוכא באוה"ת ויקרא-ב ע' תמב.

267

ואין עני אלא בדעת

«Нет бедняка, кроме как в знании». Бедность «хлеба бедности» — это недостаток Даат.

Nedarim 41a:2-3 ג'ב-א:ב' ג'ג-א:ב' ג'ד-א:ב'

אמר אביי: נקטינן — אין עני אלא בדעה. במערבא אמרי: דא בקה — כולא בקה, דא בקה — מה בקה. דא קני — מה חסר, דא לא קני — מה קני. אמר רבי אלכסנדר אמר רבי חייא בר אבא: אין החולה עומד מחליו עד שמוחליו לו על כל עונותיו, שנאמר: "הסלח לכל עונתי" הרפא לכל תחלואיכיו. רב המנונא אמר: חוזר לימי עלומיו, שנאמר: "רפוש פשו מנער ישוב לימי עלומיו". כל משכבו הפכת בחליו, אמר רב יוסף: לומר דמשכבו תלמודו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

268

שמש ה'

«Ибо солнце и щит — Авая, Б-г». Источник Даат, который получает Малхут.

Psalms 84:12 כ"ד-י"ב פ"ד-י"ב

כי שמש ומגן ה' אלקים חן וכבוד תהי' לא זמנעו טוב להלכים בתמים: Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים פד, יב.

269

בד"ה וידעת היום

В маамаре «И познай ныне» рассматриваются вопросы: что дает «знание» после откровения на Синае и почему «Шма» следует за словами «исполнять в земле». На него ссылаются в связи с Даат — средней линией, через которую вера становится знанием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן ד, א.

270

כשהיא רק בבחי' אמונה לבד נקי' לחם עני

Маамар Ребе, посвященный одной лишь вере как «хлебу бедности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה השמים כסא' תש"יו סע"י ג (סה"מ מלוקט-ג ע' קלד).

271

בא חבקוק

«Пришёл Хавакук и свёл всё к одному: „А праведник будет жить своей верой“». Служение начинается с веры.

Makkot 24a:27 כ"ז-א:כ"ז

חור ישעיהו והעמידו על שתיים, שנאמר "כה אמר ה' שמרו משפט ועשו צדקה". בא עמוס והעמידו על אחת, שנאמר "כה אמר ה' לבית ישראל דרשוני וחי". מתקיף לה רב נחמן בר יצחק: אימא דרשוני בכל התורה! אלא: בא חבקוק והעמידו על אחת, שנאמר "וצדיק באמונתו יחיה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

272

וצדיק באמונתו יחי'

«А праведник будет жить своей верой».

Habakkuk 2:4 ד'ד:ב' חבקוק

הנה עפלה לא ישרה נפשו בו וצדיק באמונתו יחיה:

Вот, душа его надменна, не права в нем; а праведный верою своею жив будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ב, ד.

273

פתחו שערים ויבוא גוי צדיק שומר אמונים

«Откройте врата, чтобы вошёл праведный народ, хранящий верность». Вера как вход.

Isaiah 26:2 כ"ו:ב' ישעיהו

פתחו שערים ויבא גוי צדיק שומר אמונים:

Откройте ворота, чтобы вошёл праведный народ, хранящий верность.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

274

והיה אמונת עתיך חסן ישועות

«И вера твоих времён будет силой спасений».

Isaiah 33:6 ו'ג:ל' ישעיהו

והיה אמונת עתיך חסן ישועות חכמת ודעת יראת ה' היא אוצרו:

И устойчивость времен твоих будет сокровищницей спасения — мудрости и знания; страх Вс-вышнего — его сокровище.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

275

Рабби Йонатан: «Тот, кто исполняет Тору в бедности, в конце концов будет исполнять её в богатстве». Здесь речь идёт о бедности и богатстве знания.

Pirkei Avot 4:9 ט"ט:ד' משנה אבות

רבי יונתן אומר, כל המקום את התורה מעני, סופו לקימה מעשר. וכל המביט את התורה מעשר, סופו לבטלה מעני:

Рабби Йонатан сказал: тот, кто исполняет Тору в бедности, в конце концов будет исполнять её в богатстве; а тот, кто оставляет Тору в богатстве, в конце концов оставит её в бедности.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

276

כפ"ד דאבות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ט.

277

אם אין יראה . . אם אין חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יז (בסדר הפוך).

278

אם אין יראה אין חכמה אם אין חכמה אין יראה

Рабби Элазар бен Азария: «Если нет мудрости, нет и трепета; если нет трепета, нет и мудрости» (в тексте

цитата приведена в обратном порядке).

משנה אבות ג:י"ז Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראת. אם אין יראת, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשי מעשיו, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 56

279

יאה עניותא לישראל

«Бедность пристала Израилу, как красная уздечка белому коню». В примечании «Кехот» следует чтению «Эйн Яаков»: «Израиль».

חגיגה ט"ב Chagigah 9b:12

אמר לקה אליהו לבר הי הי, ואמרי לה לרבי אלעזר: מאי דכתיב: "הנה צרפתיך ולא בכסף בחרתיך ככור עוני" — מלמד שחזר הקדוש ברוך הוא על כל מדות טובות ליתן לישראל, ולא מצא אלא עניות. אמר שמואל ואיתימא רב יוסף, היינו דאמרי אינשי: קא עניותא ליהודאי כי ברזא סומקא לסוסקא חיורא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ט, ב [בגרסת הע"י]. [כ].

280

פתי יאמין לכל דבר

«Простодушный верит всякому слову, а разумный обдумывает шаги свои».

משלי י"ד:ט"ו Proverbs 14:15

פתי יאמין לכל דבר וערום יבין לאשרו:

Простодушный верит всякому слову, а благоразумный обдумывает свои шаги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, טו.

281

פתי יאמין לכל דבר

Тания, глава 18: все евреи верят в Б-га, ибо вера выше знания, и перед Ним все подобны «простодушному,

который верит всякому слову».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 18:11 Tanya, Likkutei Amarim 18:11

ולכן, כל ישראל, אפילו הנשים ועמי הארץ, הם מאמינים בה, שהאמונה היא למעלה מן הדעת וההשגה, כי "פתי יאמין לכל דבר, וערום יבין וגו'", ולגבי הקדוש-ברוך-הוא, שהוא למעלה מן השכל והדעת ולית מחשבה תפיסא בקה כלל - הכל כפתיים אצלו יתברך, כדכתיב: "ואני בער ולא אדע, בהמות הייתי עמר, ואני תמיד עמר וגו'", כלומר, שבוז שאני "בער" ו"בהמות" - "אני תמיד עמר".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

282

ואצל הקב"ה הכל כפתיים

В примечании это указано как место, где объясняется, что пред Б-гом все подобны простодушным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך באתי לגני תשי"פ ע' 117 ואילך. ובארוכה בד"ה באתי לגני תשט"ו פ"ד ואילך.

283

בהמות הייתי עמר

«Я был неразумен и не знал; я был как скот пред Тобюю». Самоустранение перед Б-гом.

תהילים ע"ג:כ"ב Psalms 73:22

ואני-בער ולא אדע בהמות הייתי עמר:

Но я был неразумен и невежда; был я как скот пред Тобюю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כב.

284

אדם ובהמה תושיע

«Человека и скотину спасаешь Ты, Авая». Талмуд толкует это о людях, которые мудры, но смиряют себя, подобно скоту.

תהילים ל"ו:7 Psalms 36:7

צדקתך כהרריאל משפטיו תהום רבה אדם ובהמה תושיע ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ז.

285

Талмуд о словах «Человека и скотину спасаешь Ты»: «Это люди, которые обладают мудростью, как Адам, но делают себя подобными скоту».

חולין ה' ב:ה' Chullin 5b:5

וכל היכא דכתיב בהמה גריעותא היא והכתיב (תהלים לו, ז) אדם ובהמה תושיע ה' ואמר רב יהודה אמר רב אלו בני אדם שהן ערומין בדעת ומשימין עצמן כבהמה התם כתיב אדם ובהמה הכא בהמה לחודיה כתיב

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

286

וארז"ל פ"ק דחולין . . ע"ש בפרש"י

Там тот же талмудический разбор — «люди, мудрые знанием, как Адам, которые делают себя подобными животному» — объясняется как уровень «великого животного», находящегося выше «человека», и связывается с ячменём, пищей животных, и шестью разделами Мишны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ערומים בדעות כאדם הראשון ונמשכים אחריו ככהמה דכאי רוח. ראה גם לקמן בחקותי נ, ג.

АБЗАЦ 57

287

ישראל מונין ללבנה

«Израиль считает по Луне, а народы — по Солнцу». Служение Израйля начинается с состояния Луны, которая принимает.

סוכה כ"ט א: Sukkah 29a:10

תנו רבנן: בזמן שהחמה לוקה — סימן רע לגוים. לכן לוקה — סימן רע לשונאיהם של ישראל. מפני שישראל מונין ללבנה, וגוים לחמה. לוקה במזרח — סימן רע ליושבי מזרח. במערב — סימן רע ליושבי מערב. באמצע הרקיע — סימן רע לכל העולם כולו.

Наши мудрецы учили: Когда солнце затмевается, это дурное предзнаменование для идолопоклонников; когда затмевается луна, это дурное предзнаменование для Израйля, ибо Израиль ведёт счёт по луне, а идолопоклонники — по солнцу. Если затмение происходит на востоке, это дурное предзнаменование для живущих на востоке; если на западе — для живущих на западе; если посреди небес — дурное предзнаменование для всего мира.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

288

רבת תעשרנה פלג אלקים

«Ты обильно насыщаешь её; поток Б-га полон воды». Здесь текст отсылает к своему объяснению этого стиха.

תהילים ס"ה:י"ב Psalms 65:10

פְּדֹתֶי-הָאָרֶץ וְתִשְׁקְקֶהּ רַבַּת תַּעֲשֶׂרְנָהּ פֶּלֶג אֱלֹקִים מְלֵא מִים תִּכְיֹז דָּגָנָהּ כִּי־כֵן תִּכְיֶנָּה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготовил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

289

בד"ה והיה מספר בניי כחול הים

В этом маамаре «число» объясняется как 613 мицвот Торы и 7 установлений мудрецов — всего 620, соответствующих 600 000 корням душ. Там сказано, что когда восхождение душ завершится, их стремление будет вне меры и счёта — на уровне тшувы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר ה, ד.

290

והיה מספר בניי כחול הים

«И будет число сынов Израйля как песок морской». Здесь текст отсылает к своему маамару на этот стих.

הושע ב':א Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֶה אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израйля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

291

המגביהי לשבת

«Кто вознесён, чтобы воссесть [на высоте]». Здесь текст отсылает к своему маамару на этот стих.

תהילים קי"ג:ה Psalms 113:5

מִי כֹה־אֱלֹהֵינוּ הַמְּגִבִּיהִי לְשִׁבְתּוֹ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

292

סד"ה המגביהי לשבת כו

Там слово «возвышающийся» (hamagbihi) понимается как возвышение йуд внутри хей: далет, «не имеющая ничего своего», становится хей благодаря находящейся внутри неё йуд, подобно тому как цедек становится цдакой благодаря мицве. Так далет «хлеба бедности» становится хей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לח, ד.

АБЗАЦ 58

293

באו"ת פ' קרח

Источник приведенного здесь учения Магида о написанном ху и произносимом хи в словах «вечный завет соли», а также об Аароне как о том, кто соединяет миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הוצאת קה"ת מו, ג.

294

ברית מלח עולם

«Это вечный завет соли пред Б-гом для тебя и твоего потомства вместе с тобой». Слово «ху» («это») является подлежащим в учении Магида.

במדבר י"ח:ט"ט Numbers 18:19

כָּל תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַה' נְתַתִּי לָהּ וּלְבָנֶיהָ וּלְבָנֶיהָ אֶתֶּה לְחֶק־עוֹלָם בְּרִית מִלַּח עוֹלָם הִיא לִפְנֵי ה' לָהּ וּלְבָנֶיהָ אֶתֶּה:

Все возношения из святынь, которые сыны Израйля приносят Вс-вышнему, Я отдал тебе, твоим сыновьям и дочерям с тобою, как вечное право; это вечный завет соли пред Вс-вышним для тебя и для твоего потомства с тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

295 אהרן שושבינא דמטרוניתא

В «Раая Меэмна» Аарон назван «шафером Царицы»; в примечании КЕХОТ указаны это место и 3:53b.

Zohar III, 20aכ, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רע"מ זח"ג כ, א. נג, ב.

296 ותקשור על ידו

«Повитуха взяла и повязала на его руку алую нить». Таргум передает этот глагол словом с корнем «кеторет».

בראשית ל"ח:כ"ח Genesis 38:28

ויהי בלדתה ויתן יד ותקח המילדת ותקשר על ידו שני לאמר זה יצא ראשונה:

И было, когда она родила, что один высунул руку; и повитуха взяла и привязала к его руке алую нить, говоря: «Этот вышел первым».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לח, כח.

АБЗАЦ 59

297 ממוחל טהור קדש

«И сделай из него курение, смесь, составленную искусством парфюмера, смешанную с солью, чистую, святую». Слово мемуллах понимается как «смешанный».

שמות ל"ה:35 Exodus 30:35

ועשית אתה קטרת רקה מעשה רוקח ממלח טהור קדש:

И сделай из этого курение, благовоние по искусству изготовителя благовоний, с солью, чистое и святое.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, לח.

298 וייראו המלחים

«И устрешились моряки». Раши связывает слово «малахим» — моряки — со словом «мемуллах» — смешанный.

יונה א':ה' Jonah 1:5

וייראו המלחים ויזעקו איש אל־אלקיו ויטלו את־הכלים אשר באניה אל־הים להקל מעליהם ויונה ירד אל־ירכתי הספינה וישכב וירדם:

И устрешились моряки, и каждый воззвал к своему Б-гу; и выбросили в море вещи, бывшие на корабле, чтобы облегчить его. А Йона спустился в самые дальние части корабля, лёг и крепко спал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יונה א, ה.

АБЗАЦ 60

299 עלה בכבש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זבחים ה, ג.

300 עלה בכבש

В Мишне описывается, как коэн поднимается по пандусу, поворачивает к окружающему его уступу и поочерёдно подходит к углам, заканчивая западным.

Mishnah Zevachim 5:3משנה זבחים ה:ג

חטאות הצבור והיחיד. אלו הן חטאות הצבור, שעירי ראשי חדשים ושל מועדות, שחיתתן בצפון, וקבול דמן בכלי שרת בצפון, ודמן טעון ארבע מתנות על ארבע קרנות. כיצד. עלה בכבש ופנה לסוכב, ובא לו לקרן דרומית מזרחית, מזרחית צפונית, צפונית מערבית, מערבית דרומית. שרי הדם היה שופך על סוד דרומי. ונאקליו לפניו מן הקלעים לזכרי כהנה בכל מאכל ליום ולילה עד הצות:

[O] общественных и частных хатат: (Общественные хатат — это козлы новомесячий и праздников.) Их закалывают на севере, и кровь собирают в служебные сосуды на севере; кровь их требует четырёх возлияний на четырёх углах [жертвенника]. Как это делалось? Он поднялся по подъёму, поворачивал к обходной галерее и подходил к юго-восточному углу, затем к северо-восточному, потом к северо-западному и, наконец, к юго-западному. Остаток крови он выливал у южного основания. Их ели внутри завес [Скинии] священники-мужчины, приготовленными любым способом, в тот же день и ночью, до полуночи.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 61

301 ביום חתונתו זו מ"ת

Мишна: «В день его свадьбы» — это Дарование Торы.

Taanit 26b:6-7ז' ב' וז' ב' תענית כ"ו

וכן הוא אומר: "צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, "וביום שמחת לבו" — זה בנין בית המקדש, שיבנה במהרה בימינו. גמי בשלשה פרקים בשנה כהנים נושאים את כפיהם כו'. תעניות ומעמדות מי איכא מוסף? חסורי מיחסרה, והכי קתני: בשלשה פרקים כהנים נושאים את כפיהן כל ימם שמתפללים, ויש מהן ארבעה פעמים ביום — שחרית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

302 כל אשר חפץ הי עשה

«Всё, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле». Мидраш приводит эти слова в связи с тем, что Б-г

соединил небеса и землю у горы Синай.

Psalms 135:6 תהילים קל"ה:ו

כל אֲשֶׁר־חָפֵץ ה' עָשָׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

303 השמים שמים להי

«Небеса — небеса Б-га, а землю Он отдал сынам человеческим». «Первое постановление», которое разделило их.

Psalms 115:16 תהילים קט"ו:טז

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַה' וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:

Небеса — небеса Вс-вышнего, а землю Он дал сынам человеческим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

304 וירד ה' על הר סיני

«И Б-г спустился на гору Синай». Нисхождение высшего к низшему.

Exodus 19:20 שמות כ"ט:כ

וַיֵּרֶד ה' עַל־הָרַיִן סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא ה' לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

И Вс-вышний сошёл на гору Синай, на вершину горы; и Вс-вышний позвал Моше на вершину горы, и Моше поднялся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 62

305 ואל משה אמר עלה אל ה'

«А Моше Он сказал: поднимись к Б-гу». Нижнее поднимается к высшему.

Exodus 24:1 שמות כ"ד:א

וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֵלַי אֶתְּה וְאַהֲרֹן נָדָב וְאֶבְיָהוּא וְשִׁבְעִים מְזֻקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מִרְחֹק:

И Моисею Он сказал: «Взойди к Вс-вышнему — ты, Аарон, Надав, Авиуд и семьдесят старейшин Израиля; поклонитесь издали»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

306 בד"ה ושמתי כדכד

В маамаре о словах «И Я сделаю твои окна из кадкода» рассматриваются светá и сосуды на примере души и тела: духовная душа облечена в физическое тело, а её интеллект — в мозг, хотя между ними нет никакого сравнения. Этот маамар приводится в связи с нисхождением высшего света в низшее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי ראה כו, ד ואילך.

307 ושמתי כדכד שמשותיך

«И сделаю окна твои из кадкод». Текст отсылает к его

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשבית מלח וגו'

изложению этого стиха.

Isaiah 54:12 ישעיהו נ"ד:יב

וְשִׁמְתִי כְּדָכָד שְׁמֹשֶׁתִּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאַבְנֵי אֶקֶדָח וְכָל־גְּבוּלָהּ לְאַבְנֵי־חַפֶּז:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

308 כדין וכדין

Два ангела спорили о том, является ли кадкод одним камнем или другим, и Б-г сказал: «Пусть будет и так, и так (кедейн у-кедейн)».

Bava Batra 75a:9 בבא בתרא ע"א ט"ט:9

”וְשִׁמְתִי כְּדָכָד שְׁמֹשֶׁתִּיךָ” - אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי: פְּלִיגִי תְּרִי מְלָאכִי בְּרִקְעָא - גְּבִרְיָאֵל וּמִיכָאֵל; וְאָמַרִי לֵה תְּרִי אֲמוּרָאִי בְּמַעֲרֵבָא, וּמֵאֵן אֵינֹן - יְהוּדָה וְחִזְקִיָּה בְּנֵי רַבִּי חֲזִיָּא; חָד אָמַר: שׁוּקָם, וְחָד אָמַר: לְשֹׁפָה. אָמַר לֵהוּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: לֵהוּ כְּדִין וּכְדִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

309 כי כל בשמים ובארץ

«Ибо всё, что на небе и на земле [Твоё]». Следует читать: то, что соединяет небо и землю.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:יא

לָךְ ה' הַגְּדִלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמְּמִלְכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 63

310 ליל שימורים

«Эта ночь бдения для Б-га, чтобы вывести их из земли Египетской».

Exodus 12:42 שמות י"ב:מ"ב

לֵיל שְׁמֹרִים הוּא לָהּ לְהוֹצִיאֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לָהּ שְׁמֹרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם:

Это была ночь бдения для Вс-вышнего, чтобы вывести их из земли Египетской; эта самая ночь — ночь бдения для Вс-вышнего для всех сынов Израиля во всех поколениях.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, מב.

311 שמור לנובא

«Помни» — для мужского рода, а «храни» (шамор) — для женского рода. Получатель, который ожидает.

Zohar I, 48b זח"א מח, כ"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א מח, ב.

312

סד"ה זכור את יום השבת

Там «помни» означает поток дающего свыше, а «шамор» — «храни» — получающего, согласно словам «и отец его сохранил (шамар) это», то есть он ждал с долгой надеждой, подобно бедняку, который смотрит, когда хозяин дома вложит ему что-нибудь в руку. Затем более высокий уровень должен соединить дающего и получающего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ע"א, ד.

АБЗАЦ 64

313

מאן עני דא דוד מלכא

В «Зоаре», в разделе «Ваеце», о «хлебе бедности»: «Кто бедняк? Это царь Давид». Текст ссылается на эту страницу.

ספר הזוהר, ויצא כ"ג:ר"כ-23:200-225 Zohar, Vayetzei

Рабби Хия начал с этого стиха: В первом месяце, в четырнадцатый день месяца, вечером ешьте пресный хлеб (Исх. 12, 18). «Этот пресный хлеб, — сказал он, — в другом месте называется "хлебом бедствия" (Втор. 16, 3), и товарищи истолковали это выражение следующим образом. Когда Израиль находился в Египте, он был под властью чужеземцев; и когда Вс-вышний пожелал приблизить его к Себе, Он отвёл ему удел хлеба 'они (бедствия); это слово допускает также чтение 'ани (бедный) и тем самым указывает на царя Давида, который сказал о себе: "ибо я беден ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

314

כי עני ואביון אני

Молитва Давида: «Склони ухо Твое, Б-г, ответь мне, ибо я беден и нуждаюсь».

Psalms 86:1 תהילים פ"ו:א

תפלה לְדוֹד הַשֶּׁה־י' אֶנְךָ עֲנֵנִי כִּי־עֲנִי וְאֶבְיוֹן אֲנִי:

Молитва Давида. Приклони ухо Твоё, Вс-вышний, и ответь мне, ибо я беден и нуждаюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 66

315

בד"ה הקל קול יעקב

Маамар о словах «Голос — голос Яакова», напечатанный в сидуре; в нём объясняется упомянутое здесь значение буквы вав.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור שער התפלה. אוה"ת בראשית כרך ד.

316

הקל קול יעקב

«Голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава». Здесь имеется в виду маамар на этот стих, посвящённый букве вав.

בראשית כ"ז:22 Genesis 27:22

וַיָּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידָּים יָדִי

עָשׂוּ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

317

לקמן בד"ה ששת ימים תאכל מצות

Более поздний маамар о словах «Шесть дней ешь мацу», на который текст ссылается в связи с мацой как «хлебом бедности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"צ ויג, ב.

318

ששת ימים תאכל מצות

«Шесть дней ешь мацу». Здесь имеется в виду более поздний маамар в «Ликутей Тора» на этот стих.

דברים ט"ז:8 Deuteronomy 16:8

שֶׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לְאַלְהֶיךָ לֹא

תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

319

ומ"ש בדוד ברית מלח עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דברי הימים ב-יג, ה.

320

ארוממך אלקי המלך

«Буду превозносить Тебя, мой Б-г, Царь, и благословлять имя Твоё вовеки». Давид превозносит царствование Б-га.

תהילים קמ"ה:1 Psalms 145:1

תְּהַלֶּה לְדוֹד אֲרֹמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קמה, א.

321

מנהג ישראל תורה

Примечание приводит обсуждение Ребе выражения «обычай Израиля — Тора» и источники из Иерусалимского Талмуда, Тосафот и Маариля.

מנחות כ' ב Menachot 20b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירושלמי פסחים פ"ד ה"א. ובתנ"ך נפסל (מנחות כ, ב): מנהג אבותינו. וראה ג"כ מנהגים ישנים מדורא ע' 153. מהר"ל הובא ברמ"א

שו"ע יו"ד טע"ו, ס"ד — לקו"ש ח"ד ע' 1080.

322 בקרבנות שהוא ענין הקירוב והיחוד של המדרגות דממכ"ע וסוכ"ע

Первый маамар главы объясняет, что благодаря пробуждению снизу, происходящему при жертвоприношениях, нисходит пробуждение свыше — «приятное благоухание для Авая»; а также что существует пробуждение свыше, пробуждающее человека от сна в сугубых земных делах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רבינו בחי תחלת פ' ויקרא. ראה לעיל ב, ב. אנה"ק סי' כח. אוה"ת פנחס א"פ.

323 ולא תשבית מלח

Стих, на который написан маамар: соль относится к жертвоприношениям, которые соединяют уровни Б-жественного света.

ויקרא ב': 13: Leviticus 2

וְכָל־קֶרֶבֶן מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קֶרֶבֶנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 67

324 שהספנים נקראו מלחים

Цемах-Цедек цитирует эти слова: моряков называют «малахим», как в стихе «и моряки испугались» (Йона, 1:5), подобно «соли в море», смягчающей суровые проявления моря; далее он отсылает к объяснению слов «И не упускай».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-ד ע' אסב "ולכן נק' הספנים מלחים כמ"ש ביונה סי' א' ה' וייראו המלחים כו' וזהו ע"ד מלחא בימא שממתיק דיני הים כו' כנ"ל, ועמ"ש מזה בהביאור ע"פ ולא תשבית" ע"ש.

325 הנותן בים דרך

«Так говорит Б-г, пролагающий путь в море и тропу в могучих водах».

ישעיהו מ"ג: 16: Isaiah 43

כֹּה אָמַר ה' הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבַמַּיִם עֲדִים נְתִיבָה:

Так говорит Вс-вышний, пролагающий путь в море и тропу в могучих водах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

326 מן המים משיתיהו

«И нарекла она ему имя Моше, ибо сказала: „Я вынула его из воды“». Души «сокрытого мира».

שמות ב': 10: Exodus 2

וַיִּגְדַּל תֵּיגֵד וּתְבַאֲהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וּתְקַרָּא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וּתֹאמַר כִּי מִן־הַמַּיִם מִשִּׁיתִּיהוּ:

ביאור הדברים הנ"ל ע"פ ולא תשבית מלח וגו'

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, י.

327 שם אניות יהלכון

«Там ходят корабли, этот Ливьятан, которого Ты создал, чтобы играть в нем». Одевания, в которых души плывут по морю.

תהילים ק"ד: 26: Psalms 104

שֵׁם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ לְיָתֵן וְהַיָּצֵרֶת לְשִׁחָבָו:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כו.

328 ויבא משה בתוך הענן

«И вошел Моше внутрь облака, и поднялся на гору». Вхождение в сокрытое, укрытое покровом.

שמות כ"ד: 18: Exodus 24

וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אֲרָבָעִים יוֹם וְאֲרָבָעִים לַיְלָה:

И вошёл Моше в середину облака и возшёл на гору; и был Моше на горе сорок дней и сорок ночей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

329 ובסה"מ סי' קי"ד קט"ו

Цемах-Цедек цитирует «Сефер Адрас Мелех»: «Твой путь — в море» — это через Йесод Зеир Анпин, о котором сказано: «пролагающий путь в море», а «Твоя тропа — во многих водах» — это единение Аба и Има.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פ"י בים דרכך היינו ע"י יסוד ז"א שע"ז נאמר הנותן בים דרך כו' ושבילך במים רבים יחוד או"א" — יהל אור ע' רעא, ע"ש.

330 אחרי ה' אלהיכם תלכו

«За Аваей, Б-гом твоим, следуйте». Мидраш спрашивает, как это возможно.

דברים י"ג: 5: Deuteronomy 13

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִּשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְכֹךְ תִּדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

331 וכי אפשר לכו' להלך אחר הקב"ה

Мидраш: разве может человек из плоти и крови следовать за Б-гом, чей путь — в море? Но подобно тому, как

Он вначале насадил сад, так и вы, войдя в землю, прежде всего сажайте.

Yayikra Rabbah 25:3 כ"ה:ג

332

בים דרכך

«Путь Твой — в море, и тропа Твоя — во многих водах».

Psalms 77:20 כ"ו:כ

בִּים דְּרָכְךָ וְשִׁבְיִלְךָ בְּמִים רַבִּים וְעֶקְבוֹתֶיךָ לֹא נִדְעוּ:

Путь Твой был в море, и стезя Твоя — в великих водах, и следов Твоих не было видно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עו, כ.

333

ושמרו דרך הוי

«И будут хранить путь Авая, творя благотворительность и правосудие».

Genesis 18:19 ט"ח:י"ח

כִּי יִדְעֹתִיו לְמַעַן אֲשֶׁר יֵצֵא אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ ה' לְעֹשֹׂת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הִבִּיא ה' עַל־אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עִלָּיו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

334

אשירה להוי

«Буду воспевать Авая, ибо Он превознесён превыше всего». Текст отсылает к маамару на этот стих.

Exodus 15:1 א'1:טו

אֲנִי יִשְׁרִי־מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת Havaayah וַיֹּאמְרוּ לְאִמֶּר אֲשִׁירָה לְHavaayah כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וּרְכֹבָה רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

335

אם בדרכי תלך

«Если будете ходить путями Моими... Я дам вам ходящих среди стоящих». Текст отсылает к маамару на этот стих.

Zechariah 3:7 ז'7:ז

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמִי־בְדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְוֶן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֻצְרֵי וְנִתְתִּי לָהּ מַהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

336

דאתי חד דברא בימא

Образ из Зоара: тот, кто управляет судном в море;

текст цитирует эту страницу.

Zohar, Beshalach 10:95-105 ה"ה-ק"ה

В то время корабли не держат никакого курса — ни определённого, ни неизвестного, — а лишь качаются и колеблются на одном месте. Наконец, среди смятения бурных вод возникает быстрое, но тонкое течение, и постепенно их борьба утихает, и над волнами воцаряется мир; тогда корабли держат прямой курс к своей цели, не сворачивая и не колеблясь; об этом написано: «Там ходят корабли; там Левиафан, которого Ты создал, чтобы он играл в них» (там же, 5:26). И все рыбы моря собираются на свои места, и все создания радуются этому, а также Хайот ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

337

ברכות קדושים פכ"ה

Цемах-Цедек также обсуждает здесь этот мидраш.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם יהל אור עי רעא.

338

ויטע ה"א גן בעדן

«И насадил Б-г сад в Эдене, на востоке». Из этого Мидраш учит подражать Б-гу.

Genesis 2:8 ח'ב:ב

וַיֵּטַע ה' אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

И насадил Вс-вышний Б-г сад в Эдене, на востоке; и поместил там человека, которого Он образовал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ח.

339

התורה נקרא עץ חיים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תנחומא מצורע ב. ועוד.

340

«Её пути — пути приятные, и все её стези — мир» — сказано о Торе, которая в следующем стихе названа «древом жизни».

Proverbs 3:17 י"ז:ב

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֹעַם וְכָל־נִתְיָבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:

Пути её — пути приятные, и все стези её — мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 68

341

Иерусалимский Талмуд истолковывает слова «пролагающий путь в море» как указание на сезон мореплавания — от Ацерет до Праздника.

Jerusalem Talmud Shabbat 2:6 ט'9:ב

תלמוד ירושלמי שבת ב'9:ט. אמר רבי לוי. בשלשה מקומות השטן מצוי לקטרג. המהלך בדרך בעצמו. והיטון בבית אפל לעצמו. והמפרש בים הגדול. אמר רבי יצחק בר מריון. אילולי דכתיב כה אמר יי הנותן בים דרך. כיון שהיה אדם יורד לתוכו היה מת. ורבנן אמרין. הנותן בים דרך. מן העצרת ועד הקץ. ובמים צוים נתיבה. מן הקץ ועד חנוכה. רבי יוסה בריה דרבי

תנחום דכפר אגין עובדא ה'ה באסיא. אתא כ'עי מפרוש מן חגא ועד
הנובכתא. חמיתיה קדא מפרוזה. ...

Рабби Леви сказал: в трёх местах Сатан обычно обвиняет: того, кто один в пути; того, кто один спит в тёмном доме; и того, кто отправляется в плавание по океану. Рабби Ицхак бар Марион сказал: если бы не было написано: «Так говорит Вс-вышний, прокладывающий путь в море» (43:16), то человек, отправившийся в море, умер бы. Но мудрецы говорят: «Прокладывающий путь в море» — от Шавуота до Суккота; «и тропу в могучих водах» — от Суккота до Хануки. Рабби Йосе бен рабби Танхум из Кфар-Агина (однажды) находился в Эсси. Он захотел отправиться ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

342 שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה

Почему первый абзац «Шма» предшествует второму? «Чтобы человек сперва принял на себя иго Царства Небесного, а затем — иго мицвот».

ברכות ט"ז א"כ: Berakhot 13a:21

אמר רבי יהושע בן קרחה: למה קדמה פ'רשת "שמע" ל"והיה אם שמוע" — כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה, ואחר כך מקבל עליו עול מצות. "והיה אם שמוע" ל"ויאמר" — ש"והיה אם שמוע" נוהג בין ביום ובין בלילה, "ויאמר" אינו נוהג אלא ביום בלבד.

Рабби Йеошуа бен Карха сказал: Почему отрывок «Слушай, Израиль» предшествует отрывку «И будет, если будете слушаться»? Чтобы человек сперва принял на себя ярмо Царства Небесного, а затем принял на себя ярмо заповедей. И почему «И будет, если будете слушаться» предшествует «И Вс-вышний сказал»? Потому что первый относится и ко дню, и к ночи, а второй — только ко дню.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א.

343 ים דומה לרקיע

«Тхелет напоминает море, море напоминает небосвод, а небосвод напоминает Престол Славы».

חולין פ"ט א"ג: Chullin 89a:3-4

דתניא רבי מאיר אומר מה נשתנה תכלת מכל הצבעונין מפני שתכלת דומה לים וים דומה לרקיע ורקיע דומה לאבן ספיר ואבן ספיר דומה לכסא הכבוד דכתיב (שמות כד, י) ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו וגו' וכתוב (יחזקאל א, כו) כמראה אבן ספיר דמות כסא א"ר אבא קשה גזל הנאכל שאפילו צדיקים גמורים אינן יכולין להחזירו שנאמר (בראשית יד, כד) בלעדי רק אשר אכלו הנערים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין פט, א. ועוד.

344 עיי"ז . לכסה"כ כו'

Вариант рукописи: в этой рукописи, написанной рукой Цемах-Цедека, отрывок от слов «благодаря этому» до слов «престол Славы и т. д.» отмечен как подлежащий удалению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 1122 גוכ"ק כ"ק אדמו"ר הצ"צ לקטע זה יש סימן למחיקה.

345 משיכיר בין תכלת ללבן

Утреннее «Шма» можно читать «с того времени, когда человек способен различить тхелет и белый цвет».

ברכות ט"ז ב"ט: Berakhot 9b:9

מתני' מאימתי קורין את שמע ב'שחרית? משיכיר בין תכלת ללבן. רבי א'ליעזר אומר: בין תכלת ל'כרתי. וגומ'ה, עד הנץ החמה, רבי יהושע אומר עד שלש שעות, שכן ה'ך מ'לכים ל'עמוד שלש שעות.

МИШНА П. С какого времени можно читать Шма утром? С того момента, когда можно различить синий и белый цвета. Рабби Элиэзер говорит: с того времени, когда можно различить синий и зелёный. Завершить его можно в любое время до восхода солнца. Рабби Йеошуа говорит: до третьего часа, ибо таков обычай царей — вставать в третий час.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ט, ב.

АВЗАЦ 69

346 בים דרכך ושכילך

«Твой путь — в море, и Твоя стезя — в водах многих, и следов Твоих не знают».

תהילים ע"ז: Psalms 77:20

בים ד'ר'ךך ושכילך ב'מים רבים ועקבותיך לא נ'דעו:

Путь Твой был в море, и стезя Твоя — в великих водах, и следов Твоих не было видно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

347 עיי' המצות שהם הארכין

Цемах-Цедек приводит этот отрывок там, говоря о мицвот как о «лодках».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע' תו.

АВЗАЦ 70

348 ע"פ צאינה וראינה

В маамаре «венец, которым увенчала его мать» объясняется как высшая воля, окружающий свет, «венец Торы», стоящий выше «хлеба и вина», — раскрытие самого окружающего Бесконечного света. Это поясняет, что представляет собой раскрытие, превратившее море в сушу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש כו, ג.

349 בעטרה שעטרה לו אמו

«Выходите и смотрите, дочери Циона, на царя Шломо, в венце, которым увенчала его мать». Это следует понимать как свет Кетера.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג': י"א

צֶאֱנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה כְּעֹטְרָה שֶׁעֹטְרָהּ לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמִיחָת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

350 ויבא משה בתוך הענן

Моше вошёл внутрь облака: мудрость, полученная через покров.

Exodus 24:18 שמות כ"ד: י"ח

וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֲנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה כְּהָר אֲרֻבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

И вошёл Моше в середину облака и вошёл на гору; и был Моше на горе сорок дней и сорок ночей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

351 הפך ים ליבשה

«Он обратил море в сушу; они прошли реку пешком». Сокрытое стало явным.

Psalms 66:6 תהילים ס"ו: ו'

הִפָּךְ יָם לַיִבְשָׁה בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שֵׁם נִשְׁמַח־בּוֹ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאח 71

352 ששת ימים תאכל מצות . . עצרת לה"א

«Шесть дней ешьте мацу, а в седьмой день да будет собрание для Авая, Вс-вышнего твоего; не делай никакой работы».

Deuteronomy 16:8 דברים ט"ז: ח'

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצָרָת לַהֲוָיָה לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ח.

353 הפך ים ליבשה

«Он превратил море в сушу». Седьмой день Песаха, когда море расступилось.

Psalms 66:6 תהילים ס"ו: ו'

הִפָּךְ יָם לַיִבְשָׁה בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שֵׁם נִשְׁמַח־בּוֹ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

354 בים דרךך

«Путь Твой — в море». Следование за Самим Б-гом, без облачений.

Psalms 77:20 תהילים ע"ז: כ'

בִּים דֶּרֶכְךָ וּשְׁבִילְךָ בְּיָמִים רַבִּים וְעַקְבוֹתֶיךָ לֹא נִדְעוּ:

Путь Твой был в море, и стезя Твоя — в великих водах, и следов Твоих не было видно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

355 הנותן בים דרך

Раши объясняет, что слова «прокладывающий путь в море» относятся к Тростниковому морю.

Rashi on Isaiah 43:16 רש"י על ישעיהו מ"ג: ט"ז

הנותן בים דרך. בים סוף ושם הוצאתי מצרים לרדוף אחריכם רכב וסוס וחיל ועיזו וכולם יחדיו ישכבו מתים על שפת הים בל יקומו:

Тот, Кто проложил путь в море, в Тростниковом море, и там Я вывел египтян преследовать вас — с колесницами и конями, с войском и силой; все они вместе лежали мёртвыми на морском берегу и уже не поднялись.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Gevurot Hashem, with footnotes and annotations by Rabbi Yehoshua D. Hartman, Machon Yerushalayim, 2015-2020 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Talmud Bavli, Vilna 1883 ed. (Public Domain); The Minor Tractates of the Talmud, trans. A. Cohen, London: Soncino Press, 1965 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); On Your Way New (Public Domain); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidische-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vayikra/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак